

| 汉俄对照 |

生态文明篇

Экоцивилизация

中国 关键词

КЛЮЧЕВЫЕ

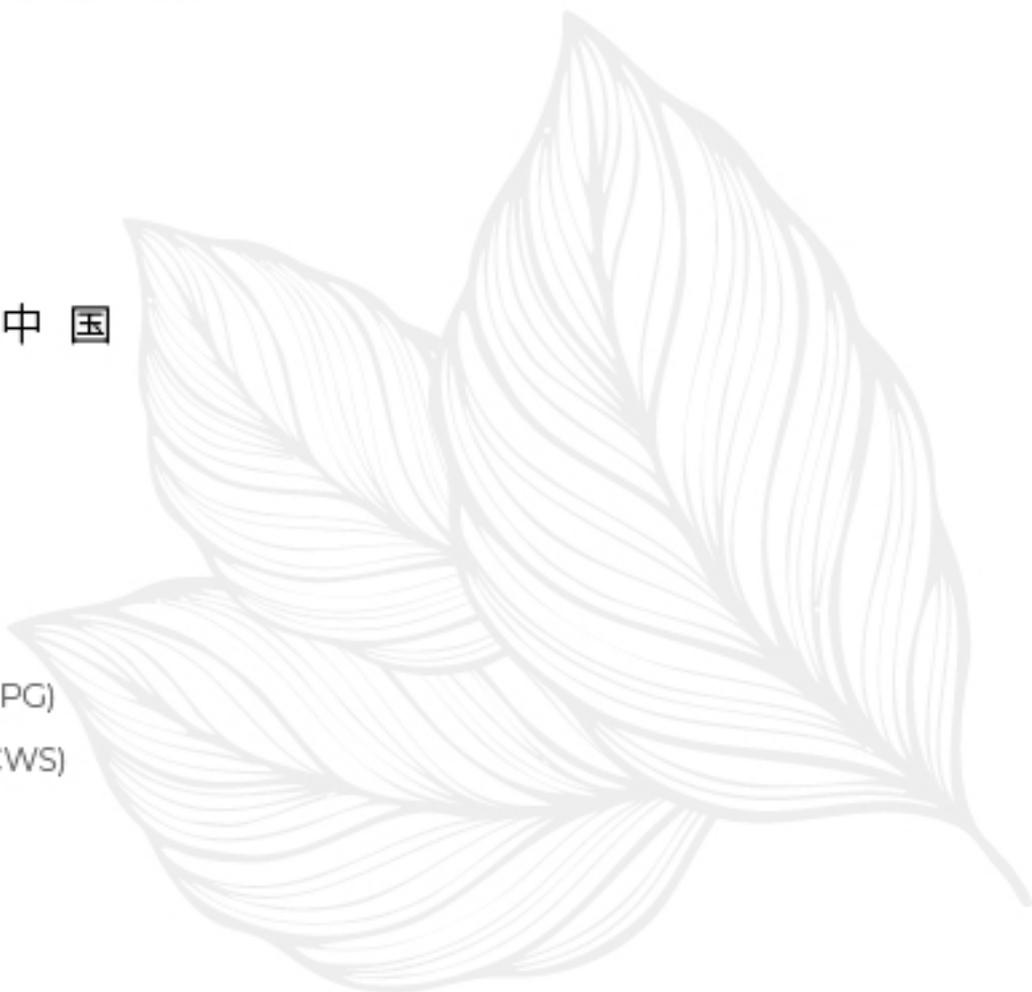
СЛОВА КИТАЯ

权威解读当代中国

中国外文出版发行事业局 (CIPG)

当代中国与世界研究院 (ACCWS)

中国翻译研究院 (CATL)



中国关键词：生态文明篇
Ключевые слова Китая:
ЭКОЦИВИЛИЗАЦИЯ

中国外文出版发行事业局

China International Publishing Group

当代中国与世界研究院

Academy of Contemporary China and World Studies

中国翻译研究院

China Academy of Translation

目录

СОДЕРЖАНИЕ

一、 重要理念	1
I. ВАЖНЕЙШИЕ КОНЦЕПЦИИ.....	1
1. 习近平生态文明思想.....	1
1. Идеи Си Цзиньпина об экологической цивилизации	2
2. 社会主义生态文明观.....	6
2. Экоцивилизация с позиций социализма	8
3. 中国古代生态智慧.....	12
3. Экологическая мудрость древних китайцев	13
4. 人与自然和谐共生.....	16
4. Гармоничное сосуществование человека и природы	17
5. 绿水青山就是金山银山.....	19
5. Зеленые горы и чистые воды – сами по себе несметные сокровища	20
6. “五位一体”总体布局	23
6. Общая схема построения социализма с китайской спецификой «Пять в одном».....	24
7. 新发展理念.....	26

7. Новая концепция развития.....	28
8. 尊重自然、顺应自然、保护自然的生态文明理念	31
8. Концепция ответственного и бережного отношения к природе, следования природным законам	32
9. 节约资源和保护环境的基本国策	33
9. Базовая государственная политика ресурсосбережения и охраны окружающей среды	34
10. 新时代推进生态文明建设的“六项原则”.....	35
10. «Шесть принципов» построения экологической цивилизации в новую эпоху.....	36
11. 绿色发展.....	39
11. «Зеленое» развитие	40
12. 美丽中国.....	43
12. Прекрасный Китай	45
二、 建设重点	49
II. Приоритеты строительства	49
13. 低碳发展.....	49
13. Низкоуглеродное развитие.....	50
14. 循环发展.....	53
14. Рециркуляционное развитие	54
15. 绿色低碳循环发展经济体系	55

15. Экономическая система здорового, экологичного, низкоуглеродного развития замкнутого цикла.....	56
16. 国土空间开发保护格局.....	58
16. Система по освоению и защите территориального пространства.....	60
17. 统筹山水林田湖草系统治理.....	64
17. Комплексное управление системой гор, рек, лесов, пахотных земель, озер и степей.....	65
18. 新时代生态经济体系.....	67
18. Система экологической экономики в новую эпоху.....	67
19. 生态城市.....	69
19. Экогорода.....	70
20. 绿色供应链.....	72
20. «Зеленая» цепочка поставок.....	73
21. 绿色金融.....	75
21. «Зеленое» финансирование.....	76
22. 绿色科技.....	79
22. «Зеленые» технологии.....	79
23. 农业绿色发展.....	81
23. Экологичное развитие сельского хозяйства.....	82
24. 乡村振兴.....	84

24. Подъем села	85
25. 实现碳达峰、碳中和	86
25. Выход на пик выбросов углерода и углеродная нейтральность	88
26. 大气污染防治行动计划	91
26. «План действий по профилактике и контролю загрязнения атмосферы»	93
27. 水污染防治行动计划	96
27. «План действий по профилактике и контролю загрязнения воды»	97
28. 土壤污染防治行动计划	99
28. «План действий по профилактике и контролю загрязнения почвы»	101
29. 固体废物减量化资源化无害化	104
29. Уменьшение количества твердых отходов, их обработка и циклическое использование в качестве ресурсного сырья	105
30. “无废城市”建设	107
30. Строительство «безотходных городов»	108
31. 绿色矿山建设	111
31. Строительство экологически безопасных рудников ..	112

32. 能源革命	114
32. Революция в энергетике	115
33. 节能环保产业	118
33. Энергосбережение и защита окружающей среды	119
34. 清洁能源产业	120
34. Альтернативная энергетика	121
35. 清洁生产产业	123
35. Экологически чистое производство	123
36. 重要生态系统保护和修复重大工程	125
36. Крупные проекты по защите и восстановлению основных экологических систем	126
37. 生物多样性保护工程	128
37. Программа сохранения биологического разнообразия	129
38. 生态安全体系	133
38. Система экологической безопасности	134
39. 长江、黄河生态系统保护	137
39. Защита экосистем рек Янцзы и Хуанхэ	139
40. 海洋生态环境与保护	142
40. Морская окружающая среда и ее защита	143
41. 应对气候变化	144

41. Борьба с изменением климата	145
42. 防灾减灾体系	147
42. Система предупреждения стихийных бедствий и минимизации их последствий.....	148
43. 生态文化.....	151
43. Экокультура.....	152
44. 资源环境国情宣传.....	155
44. Распространение информации о ресурсах и окружающей среде страны.....	156
45. 绿色生活方式和绿色消费.....	157
45. «Зеленый» образ жизни и «зеленое» потребление.....	158
三、 制度体系	162
III. СИСТЕМЫ И СИСТЕМНЫЕ РЕШЕНИЯ.....	162
46. 生态文明制度体系.....	162
46. Система экологической цивилизации.....	163
47. 自然资源资产产权制度.....	166
47. Система прав собственности на природные ресурсы	168
48. 自然资源用途管制制度.....	170
48. Система контроля целевого использования природных ресурсов.....	171
49. 自然资源有偿使用制度.....	173

49. Система платного природопользования.....	173
50. 自然资源资产负债表.....	174
50. Баланс активов и пассивов природных ресурсов	175
51. 自然资源资产离任审计.....	177
51. Аудит природно-ресурсных активов в случае ухода с должности ответственного лица.....	178
52. 以国家公园为主体的自然保护地体系	181
52. Система природоохранных зон, главным элементом которой являются национальные парки	182
53. 资源高效利用制度.....	184
53. Система высокоэффективного использования природных ресурсов	185
54. 生态环境保护制度.....	188
54. Система защиты окружающей среды	189
55. 生态保护红线.....	190
55. Красные линии защиты окружающей среды	192
56. 生态保护补偿制度.....	194
56. Система экологических компенсаций	195
57. 生态系统休养生息.....	198
57. Естественное восстановление экосистемы	198
58. 生态修复制度.....	199

58. Меры по регенерации природной среды	200
59. 生态环境损害赔偿制度	203
59. Система экологической компенсации	204
60. 现代环境治理体系	206
60. Современная система управления окружающей средой	207
61. 污染防治联防联控	209
61. Скоординированная профилактика предотвращения загрязнения	209
62. 生态文明标准化	211
62. Стандартизация в сфере экокультуры	212
63. 生态文明建设评价指标体系	214
63. Система оценочных индексов экокультурного строительства	215
64. 环保信用评价制度	217
64. Система экологического рейтинга	218
65. 环境影响评价制度	220
65. Система оценки экологического воздействия	221
66. 中央环境保护督察制度	222
66. Система централизованного надзора в сфере защиты окружающей среды	223

67. 生态环境监管制度.....	225
67. Система экологического контроля.....	226
68. 生态文明建设政府目标责任体系	227
68. Система ответственности за выполнение целевых правительственных задач экокультурного строительства.....	229
69. 生态文明责任追究制度.....	231
69. Система привлечения к ответственности за экологические нарушения.....	232
70. 环境信息公开制度.....	234
70. Система транспарентности экологической информации	234
71. 环境保护公众参与.....	236
71. Участие общественности в охране окружающей среды.....	237
72. 国家生态文明试验区.....	238
72. Государственные пилотные зоны экологической цивилизации.....	240
四、 典型案例	244
IV. ТИПОВЫЕ ПРИМЕРЫ.....	244
73. “绿水青山就是金山银山”的安吉模式	244

73. «Изумрудные воды и зеленые горы -- сами по себе несметные сокровища»: экологическая модель Аньцзи	246
74. 北京打赢首都蓝天保卫战.....	249
74. Пекин одержал победу в защите голубого неба над столицей	251
75. 上海生活垃圾分类全程体系建设	253
75. Строительство системы раздельного сбора мусора в Шанхае	255
76. 塞罕坝生态修复建设.....	258
76. Работы по восстановлению экосистемы Сайханьба ..	260
77. 库布其沙漠治理.....	263
77. Контроль за пустыней Кузупчи.....	264
78. 福建长汀县水土流失治理.....	268
78. Борьба с эрозией в уезде Чантин провинции Фуцзянь	269
79. 贵州赤水河流域生态文明制度改革	272
79. Системная реформа экокультуры бассейна р.Чишуйхэ в пров.Гуйчжоу.....	274
80. 云南贡山县独龙江生态扶贫	277
80. Экология и выход из бедности в уезде Гуншань	279

重要理念

ВАЖНЕЙШИЕ КОНЦЕПЦИИ



一、重要理念

I. ВАЖНЕЙШИЕ КОНЦЕПЦИИ

1. 习近平生态文明思想

习近平生态文明思想，是习近平新时代中国特色社会主义思想的重要组成部分，深刻回答了为什么建设生态文明、建设什么样的生态文明、怎样建设生态文明的重大理论和实践问题，丰富和发展了马克思主义关于人与自然关系的思想，深化了中国共产党对社会主义建设规律的认识，体现了中国共产党的使命宗旨、执政理念、责任担当，对新时代加强生态环境保护，推动中国生态文明建设迈入新境界具有重大的指导意义，为推进美丽中国建设、实现中华民族永续发展提供了根本遵循。

2018年5月，全国生态环境保护大会总结并阐释了习近平生态文明思想。习近平在大会上提出了新时代推进生态文明建设的主要原则，并首次提出加快构建生态文明体系，即以生态价值观念为准则的生态文化体系，以产业生态化和生态产业化为主体的生态经济体系，以改善生态环境质量为核心的目标责任体系，以治理体系和治理能力现代化为保障的生态文明制度体系，以生态系统良性循环和环境风险有效防控为重点的生态

安全体系。“五个体系”系统界定了生态文明体系的基本框架，指出了生态文明建设的思想保证、物质基础、制度保障以及责任和底线。“五个体系”不仅是建设美丽中国的行动指南，也为构建人类命运共同体贡献了生态文明理念和实践的“中国方案”。

1. Идеи Си Цзиньпина об экологической цивилизации

Концепция экологической цивилизации является важной составляющей идеей Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи. Эта концепция дала исчерпывающий ответ на значимые теоретические и практические вопросы: почему необходима экологическая цивилизация, что вкладывается в это понятие и как построить такую цивилизацию. Данная концепция обогатила содержание марксизма, дав новое развитие представлениям об отношениях человека и природы и углубив понимание китайскими коммунистами закономерностей строительства социализма. В ней проявился осознанный подход Коммунистической партии Китая к своей миссии, к задачам в управлении государством. Экологическая концепция в полной мере сопряжена с чувством глубокой ответственности за судьбы человечества. Эта концепция представила основные ориентиры

в охране окружающей среды в новую эпоху, подняла на новую ступень создание экоцивилизации в нашей стране, легла в основу базовой программы строительства “прекрасного Китая”, обеспечивая долгосрочное развитие китайской нации.

Идеи Си Цзиньпина относительно экоцивилизации были в обобщенной форме изложены на Всекитайской конференции по охране окружающей среды в мае 2018 г. В своем выступлении на этой конференции Си Цзиньпин сформулировал основные принципы создания экоцивилизации в новую эпоху, впервые заговорив о ее ускоренном системном строительстве. Он указал, что в структуру экоцивилизации входят: 1) Концепция экологической цивилизации является важной составляющей идеей Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой новой эпохи. Эта концепция дала исчерпывающий ответ на значимые теоретические и практические вопросы: почему необходима экологическая цивилизация, что вкладывается в это понятие и как построить такую цивилизацию. Данная концепция обогатила содержание марксизма, дав новое развитие представлениям об отношениях человека и природы и углубив понимание китайскими коммунистами закономерностей строительства социализма. В ней

проявился осознанный подход Коммунистической партии Китая к своей миссии, к задачам в управлении государством. Экологическая концепция в полной мере сопряжена с чувством глубокой ответственности за судьбы человечества. Эта концепция представила основные ориентиры в охране окружающей среды в новую эпоху, подняла на новую ступень создание экоцивилизации в нашей стране, легла в основу базовой программы строительства “прекрасного Китая”, обеспечивая долгосрочное развитие китайской нации.

Идеи Си Цзиньпина относительно экоцивилизации были в обобщенной форме изложены на Всекитайской конференции по охране окружающей среды в мае 2018 г. В своем выступлении на этой конференции Си Цзиньпин сформулировал основные принципы создания экоцивилизации в новую эпоху, впервые заговорив о ее ускоренном системном строительстве. Он указал, что в структуру экоцивилизации входят: 1) система экокультуры, базирующаяся на экологических ценностях; 2) система экологической экономики, требующая адаптации индустриального сектора к экологическим требованиям и создания новых отраслей, связанных с экологией; 3) система целевой ответственности, центральной задачей которой является улучшение качества окружающей среды; 4)

институциональная система, в которую входят система управления и модернизация управленческих компетенций в качестве ее гаранта; 5) система экологической безопасности, обеспечивающая в первую очередь доброкачественную циркуляцию экосистемы в целом и эффективный контроль над экологическими рисками. Эти пять систем, являющиеся базовой конструкцией экологической цивилизации, вносят ясность в вопросы идейного обеспечения, материальной основы и институциональных гарантий строительства экоцивилизации. Они указывают также на необходимую ответственность и проведение стоп-черты в сфере экологии. Эти положения не только задают направление строительству “прекрасного Китая”, но и предоставляют “китайский вариант” экологических воззрений и практических действий по охране окружающей среды, который может быть полезным для создания сообщества единой судьбы всего человечества.

система экокультуры, базирующаяся на экологических ценностях; 2) система экологической экономики, требующая адаптации индустриального сектора к экологическим требованиям и создания новых отраслей, связанных с экологией; 3) система целевой ответственности, центральной задачей которой является улучшение качества окружающей

среды; 4) институциональная система, в которую входят система управления и модернизация управленческих компетенций в качестве ее гаранта; 5) система экологической безопасности, обеспечивающая в первую очередь доброкачественную циркуляцию экосистемы в целом и эффективный контроль над экологическими рисками. Эти пять систем, являющиеся базовой конструкцией экологической цивилизации, вносят ясность в вопросы идейного обеспечения, материальной основы и институциональных гарантий строительства экоцивилизации. Они указывают также на необходимую ответственность и проведение стоп-черты в сфере экологии. Эти положения не только задают направление строительству “прекрасного Китая”, но и предоставляют “китайский вариант” экологических воззрений и практических действий по охране окружающей среды, который может быть полезным для создания сообщества единой судьбы всего человечества.

2. 社会主义生态文明观

人与自然是人类社会最基本的关系。马克思主义认为，人靠自然界生活。人类在同自然的互动中生产、生活、发

展。中华文明强调要把天地人统一起来，按照大自然规律活动，取之有时，用之有度。社会主义生态文明观的形成和发展，不仅根植于优良的传统文化，也基于中国共产党和中国人民的长期实践探索，是对人与自然关系的认识升华，是马克思主义中国化和中国特色社会主义实践的有机融合。

中国共产党一贯高度重视生态文明建设。新中国成立以来，中共中央历代领导集体立足社会主义初级阶段基本国情，在领导中国人民摆脱贫困、发展经济、建设现代化的历史进程中，深刻把握人类社会发展规律，持续关注人与自然关系，大力推进环境保护和生态文明建设事业：建国之初，以植树造林、兴修水利为主，开启“绿化祖国”的伟大征程；改革开放后，确立节约资源和保护环境的基本国策，建立生态环境保护法律体系，将可持续发展战略纳入国民经济和社会发展战略规划，促进经济发展同人口、资源、环境相协调；进入 21 世纪，中共十七大首次将“生态文明”写入党代会报告，提出了生态文明的建设目标。中共十八大以来，中国共产党围绕生态文明建设提出了一系列新理念新思想新战略，将生态文明建设作为统筹推进“五位一体”总体布局和协调推进“四个全面”战略布局的重要内容，将“绿水青山就是金山银山”理念写入中共十九大报告和《中国共产党章程》。

生态文明建设是关系中华民族永续发展的根本大计。中国

要建设的现代化是人与自然和谐共生的现代化，既要创造更多物质财富和精神财富以满足人民日益增长的美好生活需要，也要提供更多优质生态产品以满足人民日益增长的优美生态环境需要。中国坚持人与自然和谐共生，树立和践行绿水青山就是金山银山的理念，坚持节约资源和保护环境的基本国策，坚持节约优先、保护优先、自然恢复为主的方针，坚持走生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路，坚持和完善生态文明制度体系，推动形成绿色发展方式和生活方式，统筹山水林田湖草系统治理，实行最严格的生态环境保护制度，建设“望得见山、看得见水、记得住乡愁”的美丽中国，为人民创造良好生产生活环境，为全球生态安全作出贡献。

2. Экоцивилизация с позиций социализма

Человек и природа – эти взаимоотношения являются основополагающими для человеческого общества. Согласно учению марксизма, человек существует за счет природы. Во взаимодействии с ней происходят производственная и бытовая деятельность человека, само развитие *homo sapiens*. Традиции китайской цивилизации предполагают единение Неба, Земли и человека, требуя соответствия человеческой деятельности законам природы и использования природных ресурсов по мере необходимости и в умеренном количестве. Формирование

и развитие социалистического подхода к экоцивилизации уходит корнями с одной стороны, в вековые традиции китайского народа, а с другой, в длительную практическую деятельность и духовные поиски КПК и китайского народа в эпоху КНР. На этой основе понимание взаимоотношений человека и природы поднялось на новую ступень, органически соединившись с процессом китаизации марксизма и с практикой социализма с китайской спецификой.

КПК издавна уделяла большое внимание вопросам экологии. После образования КНР, ЦК КПК, учитывая базовые реалии начальной стадии социализма, инициировал исторический процесс освобождения китайского народа от нищеты, развивал экономику и осуществлял модернизацию страны. В то же время ЦК, глубоко понимая законы развития человеческого общества, неизменно уделял внимание вопросу отношений между человеком и природой и прилагал последовательные усилия к сохранению окружающей среды и строительству экоцивилизации. Так, в первые же годы после создания Народной республики под лозунгом “Озеленим Родину” начала осуществляться важная программа

масштабных лесопосадок и строительства ирригационных сооружений. После перехода к политике реформ и открытости ресурсосбережение и охрана окружающей среды были определены в качестве базовой политики государства. Была создана законодательная система, вставшая на страже экологии. Стратегия устойчивого развития была включена в долгосрочные социально-экономические программы. Было выдвинуто требование, чтобы развитие экономики согласовывалось с такими факторами, как демография, ресурсы и экология. В XXI веке в ведущем докладе на XVII съезде КПК впервые прозвучал термин “экоцивилизация”, строительство которой было определено как одна из важных задач. Затем, после XVIII съезда КПК, оформился целый ряд новых идей, концепций и стратегических установок. Строительство экоцивилизации стало значимой составляющей таких задач, как реализация общей схемы строительства “Пять в одном” и согласованного всестороннего развития. Установка, что “зеленые горы и чистые воды – сами по себе несметные сокровища”, прозвучала в докладе на XIX съезде КПК и была внесена в Устав партии. Строительство экоцивилизации

касается коренного вопроса обеспечения существования и развития китайской нации. Модернизация, к которой стремится Китай, подразумевает гармоничное сосуществование человека и природы. С одной стороны, требуется создавать все больше материальных и духовных богатств для удовлетворения растущих потребностей народа в улучшении жизни, с другой – необходимо следить за качеством и экологичностью продукции, чтобы удовлетворять растущие требования людей к чистоте и сохранности окружающей среды. Согласно принципам гармоничного сосуществования человека и природы, Китай неуклонно следует представлению о том, что “зеленые горы и чистые воды – сами по себе несметные сокровища”, проводит в жизнь базовую политику ресурсосбережения и охраны окружающей среды, отдает приоритет экономии ресурсов, сохранению экологии и восстановлению природного окружения. Китай твердо идет по пути цивилизованного развития, нацеленного на развитие производства, ведущего к материальному достатку и в то же время обеспечивающего отличные экологические условия жизни. Наша цель – утвердить и усовершенствовать

систему экоцивилизации, внедрить модель “зеленого” развития и экологического образа жизни, объединить надзор и управление всеми экосистемами – горными, водными, лесными, степными и полевыми. Провести в жизнь строжайшую систему охраны окружающей среды, создать прекрасное природно-ландшафтное окружение, чтобы, как говорится, “наш взор радовали горы и воды, умножая любовь к родным местам”. Так мы создадим прекрасную среду для производства и жизни народа и внесем свой вклад в экологическую безопасность всей планеты.

3. 中国古代生态智慧

中华民族向来尊重自然、热爱自然，追求人与自然和谐共生。绵延 5000 多年的中华文明积淀着丰富的生态智慧和生态文化。“天人合一”“道法自然”的哲理思想，“顺天时，量地利，则用力少而成功多”的农牧经验，“劝君莫打三春鸟，儿在巢中望母归”的经典诗句，“一粥一饭，当思来处不易；半丝半缕，恒念物力维艰”的治家格言，都蕴含着质朴睿智的自然观。

比如，中国传统哲学中以万物顺应自然规律生长为“天文”“地文”，《老子》中的名言：“人法地，地法天，天法道，道法自然”，这个“自然”，就是指自然规律。当代中国顺应自然，坚持自然修复为主，减少人为扰动，把生物措施、农艺措施与工程措施结合起来，祛滞化淤，固本培元，恢复河流生态环境等，就是从中国自古以来顺应自然的观念中提升出来的举措。

再比如，中国古代哲学中常常谈到节流开源、保护资源与经济发展的关系，主张合理利用、合理开发自然资源。这种对自然取之以时、取之有度的思想，对当今中国解决好人与自然和谐共生的问题具有深刻的现实意义。中华传统文化的滋养，为当代中国开启了尊重自然、面向未来的智慧之门。

3. Экологическая мудрость древних китайцев

Китайская нация издревле испытывала глубокую любовь к природе и почитала ее, стремясь сосуществовать с ней в мире и гармонии. За пять тысячелетий в рамках китайской цивилизации сложились богатые культурные традиции, основанные на мудром отношении к природной среде. Среди них древние философские воззрения о “единстве Неба и

человека”, о том, что “Дао следует законам Естества”; опыт древних земледельцев и скотоводов, убежденных в том, что “если соблюдать веления Неба и времени и сообразовываться с природными условиями, то малые силы приведут к большому успеху”. Можно привести также классические крылатые строки: “Не трогай пташек по весне, птенец ждет мать в своем гнезде” – и мудрые назидания: “ Видя кашу и рис на столе, думай, сколько труда в них вложено; перебирая нити и пряжу, не забывай, как они появились на свет”. Все эти высказывания отражают проникновенное отношение китайцев к природе.

Древнекитайская философия оперировала понятиями “законы Неба” и “законы Земли” и считала, что именно эти естественные законы определяют жизнь и рост всего сущего. Всем известно утверждение Лао-цзы: “ Человек следует законам Земли, Земля следует законам Неба, Небо следует законам Дао, а Дао следует законам Естества”. Под Естеством здесь подразумеваются природные закономерности. В современном Китае традиционные воззрения, требующие следования природным закономерностям, легли в основу многих целенаправленных действий. Так, сегодня в центр

внимания ставится восстановление природных условий и сдерживание человеческого вмешательства в природу. Внедряется комплексное применение биологических, агрономических и инженерных методов. Принципы “устранения застоя и заторов, укрепления естественной базы”, практикуемые в традиционной медицине, используются и для восстановления экологии речных бассейнов.

Древнекитайская философия, кроме того, говорит о взаимосвязи экономического развития со сбережением и сохранением ресурсной базы, ратуя за рациональность в использовании и добыче природных ресурсов. Вытекающая отсюда идея временных и количественных ограничений в природопользовании имеет глубокое актуальное значение для решения вопроса гармоничного сосуществования человека и природы. Можно сказать, что современное уважительное отношение к природе, нацеленность на ее сохранение для будущего подпитываются мудростью и традициями наших предков.

4. 人与自然和谐共生

自然是生命之母，是人类赖以生存和发展的根基。人与自然是生命共同体。人类应该以自然为根，敬畏自然、尊重自然、顺应自然、保护自然。保护自然环境就是保护人类，建设生态文明就是造福人类。

生态兴则文明兴，生态衰则文明衰。生态环境是人类生存和发展的根基，生态环境变化直接影响文明兴衰演替。历史教训表明，在整个发展过程中，不能只讲索取不讲投入，不能只讲发展不讲保护，不能只讲利用不讲修复。人类只有遵循自然规律才能有效防止在开发利用自然上走弯路，人类对大自然的伤害最终会伤及人类自身，这是无法抗拒的规律。

中共十九大将“坚持人与自然和谐共生”作为新时代坚持和发展中国特色社会主义的一个基本方略，提出坚持节约优先、保护优先、自然恢复为主的方针，形成节约资源和保护环境的空间格局、产业结构、生产方式、生活方式，还自然以宁静、和谐、美丽。中国主张要像保护眼睛一样保护自然和生态环境，推动形成人与自然和谐共生新格局。

人与自然和谐共生，是对马克思主义关于人与自然关系思想的继承和发展，是新时代生态文明建设的一个重要目标，也是中国建设社会主义现代化的一个重要特征。

4. Гармоничное сосуществование человека и природы

Природа – мать всего сущего, база жизни и развития человечества, которое образует вместе с природой сообщество единой судьбы. Человек обязан понимать, что природа – корень всего, и поэтому нужно относиться к ней с трепетом и уважением, следовать ее законам и оберегать ее. Оберегая природную среду, мы защищаем человечество; создавая экологическую цивилизацию, мы работаем во благо всего человеческого рода.

Благоприятная природная среда способствует развитию человеческой цивилизации, а ухудшение экологии приводит к цивилизационным кризисам. Экологическая среда создает почву для существования и развития человечества, а природные изменения непосредственно влияют на смену цивилизаций. Горький исторический опыт говорит нам о том, что в процессе развития мы не можем только брать, ничего не отдавая; не можем делать упор только на развитии, забывая о сохранении природы; не можем просто эксплуатировать природу, не думая о ее восстановлении. Только следуя законам

природы, человек избежит опасных перспектив, к которым может привести хищническая эксплуатация природной среды. Следует помнить, что вред, нанесенный природе, в конечном итоге оборачивается против самого человека, и это непреложная закономерность.

Положение о гармоничном сосуществовании человека и природы на XIX съезде КПК было определено как одна из базовых стратегий социализма с китайской спецификой в новую эпоху. Выдвинут приоритетный курс на ресурсосбережение, охрану и восстановление природной среды; определены соответствующие географические параметры, структура и способы производства, а также необходимый образ жизни, диктуемые ресурсосбережением и экологией. Все это делается для того, чтобы восстановить покой, гармонию и красоту природы. Китай стоит за то, что нужно беречь природу и экологическую среду, как зеницу ока, стремясь гармонизировать отношения человека и природы.

Положение о гармоничном сосуществовании человека и природы, продолжающее и развивающее идеи марксизма в этом вопросе, поставило важную задачу в строительстве экоцивилизации в новую эпоху и стало еще одной заметной

чертой социалистической модернизации Китая.

5. 绿水青山就是金山银山

绿水青山就是金山银山，是新时代中国重要的发展理念，是推进现代化建设的重大原则。2005年8月，时任中共浙江省委第一书记习近平在浙江省安吉余村首次提出了“绿水青山就是金山银山”这一关系文明兴衰、人民福祉的发展理念，要求追求人与自然的和谐、经济与社会的和谐，既要绿水青山，又要金山银山。因为，绿水青山是“人的无机的身体”，只有留得绿水青山在，才能保护人类自身，破坏了绿水青山，最终会殃及人类自身。而只要坚持人与自然和谐共生，守望好绿水青山，就能永恒拥有绿水青山。

2013年9月7日，习近平在哈萨克斯坦回答学生提问时指出，中国明确把生态环境保护摆在更加突出的位置，既要绿水青山，也要金山银山；宁要绿水青山，不要金山银山，而且绿水青山就是金山银山。中国绝不以牺牲生态环境为代价换取经济的一时发展。建设生态文明、建设美丽中国的战略任务，就是为了给子孙留下天蓝、地绿、水净的美好家园。

绿水青山和金山银山，是对生态环境保护和经济发展的形象化表达，这两者不是矛盾对立的关系，而是辩证统一的关系。一方面，绿水青山既是自然财富、生态财富，又是社会财富、

经济财富。良好生态本身蕴含无穷的经济价值，能够源源不断创造综合效益，实现经济社会可持续发展。另一方面，绿水青山是人民幸福生活的重要内容，胜过金山银山。良好生态环境是人民群众的共有财富，是最公平的公共产品、最普惠的民生福祉。

绿水青山就是金山银山的发展观，继承了“天人合一”的中华民族生态智慧，体现了人与自然和谐共生的本质要求，阐述了经济发展和生态环境保护的关系，揭示了保护生态环境就是保护生产力、改善生态环境就是发展生产力的道理，指明了实现发展和保护协同共生的新路径。

5. Зеленые горы и чистые воды – сами по себе несметные сокровища

Эти слова произнес Си Цзиньпин в августе 2005 г., когда в бытность секретарем партийного комитета пров. Чжэцзян посетил деревню Юйцунь в уезде Аньци. Выраженная в них установка на развитие Китая в новую эпоху является важным принципом модернизации нашей страны. Фактически в них заключена концепция развития, имеющая прямое отношение к судьбе человеческой цивилизации и благосостоянию народа. Эта установка требует установления гармоничных отношений между человеком и природой, между экономикой и

человеческим обществом, подразумевая, что людям нужно сохранять зеленые горы и чистые воды при накоплении материальных богатств. Потому что природное окружение – это “неорганическое тело человека”. Сохраняя чистоту природы, мы оберегаем человечество, а разрушая ее, мы в конце концов можем его погубить. Только гармоничное сосуществование человека и природы, бережное отношение к природному окружению даст нам возможность навеки сохранить зелень гор и чистоту вод.

7 сентября 2013 г. во время визита в Казахстан Си Цзиньпин, отвечая на вопросы студентов, подчеркнул: Китай четко заявляет, что будет придавать еще большее значение охране окружающей среды. Нам нужны зеленые горы и чистые воды, нужны и материальные богатства; чтобы сохранить в чистоте природное окружение, мы скорее откажемся от гор золота и серебра, ведь зеленые горы и чистые воды – сами по себе несметное сокровище. Краткосрочное экономическое развитие ценой экологического ущерба – это не для Китая. Наша стратегическая задача – построить экологическую цивилизацию, сделать нашу страну прекрасной, а это значит,

что мы должны передать нашим детям и внукам прекрасно обустроенный дом, чистое небо, зеленую землю и прозрачные воды.

“Зеленые горы и чистые воды”, “горы золота и серебра” – эти яркие метафорические выражения говорят нам о взаимосвязи между экологией и экономическим развитием, которые не противостоят друг другу, а составляют диалектическое единство. “Зеленые горы и чистые воды” – это, с одной стороны, богатства природы, сокровища экологии, а с другой – общественное и экономическое достояние.

Хорошее состояние экологии само по себе имеет огромную экономическую ценность, позволяет непрерывно добиваться комплексной эффективности, обеспечивая устойчивое социально-экономическое развитие. Вместе с тем, экологически чистое природное окружение является важной составляющей счастливой жизни народа, даже более важной, чем “горы золота и серебра”. Прекрасное природное окружение – это общенародное достояние, общественный продукт, лучше всего обеспечивающий принцип справедливости и благосостояния всех граждан. Утверждение, что “зеленые горы

и чистые воды – сами по себе несметные сокровища”, исходит из мудрого отношения к природе, свойственного китайской нации, убежденной в “единстве Неба и человека”, и выражает насущное требование человечества сосуществовать в гармонии с природой. В этом высказывании в сжатой форме изложены взаимоотношения между экономическим развитием и экологией, звучит указание на то, что, сохраняя окружающую среду, мы оберегаем производительные силы, а улучшая экологию, развиваем производительные силы. Таким образом, обрисовывается новый путь скоординированного движения в сторону развития экономики и одновременно с этим сохранения экологии.

6. “五位一体”总体布局

“五位一体”总体布局形成于 2012 年召开的中共十八大，它要求在坚持以经济建设为中心的同时，全面推进经济建设、政治建设、文化建设、社会建设、生态文明建设，促进现代化建设各个环节、各个方面协调发展。

2017 年召开的中共十九大在全面总结经验、深入分析形势的基础上，对中国社会主义现代化作出新的战略部署，明确以

“五位一体”总体布局推进中国特色社会主义事业，从经济、政治、文化、社会、生态文明五个方面，制定了新时代统筹推进“五位一体”总体布局的战略目标，是新时代推进中国特色社会主义事业的路线图，是更好推动人的全面发展、社会全面进步的任务书。

“五位一体”总体布局是一个有机整体。其中，经济建设是根本，政治建设是保障，文化建设是灵魂，社会建设是条件，生态文明建设是基础，共同致力于全面提升国家物质文明、政治文明、精神文明、社会文明、生态文明，统一于建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国的目标。

“五位一体”总体布局的提出，体现了中国共产党对协调发展的规律性认识不断深化，对中国特色社会主义的规律性认识不断深化，代表了人民群众的根本利益和共同愿望。

6. Общая схема построения социализма с китайской спецификой «Пять в одном»

Общая схема построения социализма с китайской спецификой «Пять в одном» была выдвинута в 2012 г. на XVIII съезде КПК. Согласно этой схеме требуется, ставя в центр экономическое развитие, всесторонне продвигать и строительство экокультуры, чтобы стимулировать все звенья

модернизационного процесса и добиться всесторонней скоординированности развития.

В 2017 г. на XIX съезде КПК, основываясь на всестороннем обобщении опыта и глубоком анализе ситуации, были выдвинуты новые стратегические планы социалистической модернизации Китая и определено, что продвижение дела социализма с китайской спецификой будет осуществляться в соответствии с общей схемой «Пять в одном». Исходя из пяти аспектов – экономического, политического, культурного, социального и экокультурного сформулированы стратегические задачи всесторонней реализации этой схемы: «Пять в одном» в новую эпоху. Таким образом, разработана дорожная карта социализма с китайской спецификой в новую эпоху, предназначенная для того, чтобы лучшим образом способствовать всестороннему развитию людей и всеобщему прогрессу общества.

Общая схема построения социализма с китайской спецификой «Пять в одном» представляет собой органичное целое, где основополагающим выступает экономическое строительство, политическое строительство является гарантом выполнения поставленной задачи, культурное – создает

духовность, это душа, социальное строительство – условия, а строительство экологической цивилизации крепит базу. Совместными усилиями мы стараемся всесторонне повышать материальную, политическую и , духовную культуру, поднимать культуру общества, создавать экологическую цивилизацию. Все это, в конечном счете, направлено на то, чтобы построить процветающую и сильную, демократическую цивилизованную, гармоничную и прекрасную социалистическую современную державу.

Выдвижение общей схемы «Пять в одном» демонстрирует постоянно углубляющееся осознание КПК необходимости сбалансированного развития и понимание закономерностей строительства социализма с китайского спецификой, отражает основные интересы и общие чаяния нашего народа.

7. 新发展理念

发展是解决中国一切问题的基础和关键，是当代中国的第一要务。中共十八大以来，在深刻总结国内外发展经验教训、分析国内外发展大势的基础上，针对中国发展中的突出矛盾和问题，习近平提出了创新、协调、绿色、开放、共享的新发展

理念。中共十九大把坚持新发展理念作为新时代坚持和发展中国特色社会主义的基本方略。2018年3月，“贯彻新发展理念”正式写入中国宪法。

创新、协调、绿色、开放、共享的新发展理念，相互贯通、相互促进，是具有内在联系的集合体。创新是引领发展的第一动力，创新发展注重的是解决发展动力问题，要把创新摆在国家发展的核心位置，贯穿党和国家一切工作。协调是持续健康发展的内在要求，协调发展注重的是解决发展不平衡问题，要正确处理发展中的重大关系，不断增强发展整体性。绿色是永续发展的必要条件和人民对美好生活追求的重要体现，绿色发展注重的是解决人与自然和谐问题，要实现经济社会发展和生态环境保护协同共进，为人民群众创造良好生产生活环境。开放是国家繁荣发展的必由之路，开放发展注重的是解决发展内外联动问题，要发展更高层次的开放型经济，以扩大开放推进改革发展。共享是中国特色社会主义的本质要求，共享发展注重的是解决社会公平正义问题，要坚持全民共享、全面共享、共建共享、渐进共享，不断推进全体人民共同富裕。

新发展理念传承中国共产党的发展理论，坚持以人民为中心的发展思想，进一步科学回答了实现怎么样的发展、怎样实现发展的问题，深刻揭示了实现更高质量、更有效率、更加公平、更可持续发展的必由之路，集中体现了中国共产党对新发

展阶段基本特征的深刻洞察和科学把握，标志着中国共产党对经济社会发展规律性认识达到了新的高度。按照新发展理念推动经济社会发展，是当前和今后一个时期中国发展的总要求和大趋势。

7. Новая концепция развития

Развитие – это основа и ключ к решению всех проблем Китая. Это первоочередная задача для современного Китая. Начиная с XVIII съезда КПК, Председатель Си Цзиньпин на основе глубокого обобщения китайского и зарубежного опыта, а также анализа общей ситуации развития внутри страны и за рубежом выдвинул новую концепцию развития на основе принципов инновационности, координации, экологичности, открытости и совместного пользования. Это был ответ на нерешенные противоречия и проблемы в развитии Китая. XIX съезд КПК утвердил новую концепцию развития в качестве базовой стратегии сохранения и развития социализма с китайской спецификой в новую эпоху. В марте 2018 г. положение о «реализации новой концепции развития» было официально внесено в Конституцию КНР.

Новая концепция развития нацелена на инновации, координацию, экологичность, открытость и совместное

использование плодов развития. Все эти принципы представляют собой совокупность внутренних связей. Инновации – это движущая сила номер один для развития. Принцип инновационности решает проблему драйверов развития. Инновации должны занимать центральное место в развитии страны, проходить красной нитью через всю работу партии и государства. Координация является неотъемлемым требованием устойчивого и здорового развития. Принцип скоординированности направлен на решение проблемы несбалансированности развития. Он требует рационального урегулирования важнейших отношений в развитии, постоянно повышая полноту развития. Экологичность является необходимым условием устойчивого развития и важным проявлением стремления людей к улучшению жизни. Принцип «зеленого» развития фокусируется на решении проблем гармоничного сосуществования человека и природы, координации социально-экономического развития и защиты окружающей среды, что должно создать благоприятные условия для производства и жизни людей. Принцип открытости – это единственный путь к процветанию и развитию страны. Принцип открытого развития направлен на

решение проблемы увязки внутренних и внешних факторов. Он требует перехода на более высокий уровень экономики открытого типа, расширения открытости в интересах содействия реформам и развитию. Совместное пользование плодами развития является существенным требованием социализма с китайской спецификой. Принцип совместного пользования призван решить вопрос социального равенства и справедливости. Этот принцип должен применяться всесторонне, по отношению ко всем гражданам страны, которые в свою очередь должны принимать участие в его пошаговой реализации, непрерывно стимулируя движение в сторону общего благосостояния всего народа.

Новая концепция развития продолжает теоретические положения КПК в вопросе развития, ставя в центр внимания народ страны. Она дает научный ответ на вопрос, каким должно быть развитие и как его достичь, указывая на единственно возможный путь добиться более качественного, эффективного, справедливого и устойчивого развития. Эта концепция воплощает в себе глубокое научное понимание КПК основных характеристик нового этапа развития. Она знаменует достижение новой высоты в осознании законов

экономического и социального развития. Продвижение социально-экономического развития в соответствии с данной концепцией является общим требованием и важным трендом развития Китая как в настоящее время, так и на следующем отрезке будущего.

8. 尊重自然、顺应自然、保护自然的生态文明理念

保护生态环境、建设生态文明，既是关系民生的重大社会问题，更是关系中国共产党使命宗旨的重大政治问题。中共十八大提出树立尊重自然、顺应自然、保护自然的生态文明理念。

尊重自然，是人与自然相处时应秉持的科学态度，即人对自然应怀有敬畏之心、感恩之心，尊重自然界的存在、再生和循环能力，而绝不能凌驾其上。顺应自然，是人与自然相处时应遵循的基本原则，即人要顺应自然的客观规律，按照客观规律推动经济社会发展。保护自然，是人与自然相处时应承担的重要责任，即人向自然界索取生存发展之需时，应主动呵护自然、回报自然，保护生态系统。

8. Концепция ответственного и бережного отношения к природе, следования природным законам

Защита окружающей среды, построение экокультуры – это не только большая социальная проблема, касающаяся условий жизни народа, но также и серьезный политический вопрос, имеющий отношение к миссии и целям КПК. XVIII съезд КПК предложил сформировать концепцию экологической культуры, которая основывается на ответственном и бережном отношении к природе, следованию ее законам.

Ответственное отношение к природе строится на научном подходе, которого люди должны придерживаться во взаимоотношениях с природой. Он требует трепетно и с благодарностью относиться к природе, уважать само ее существование, ее способность к регенерации и циркуляции и ни в коем случае не ставить себя превыше природных законов. Следование природе – это базовый принцип, который должен определять взаимоотношения с окружающей средой. Это значит, что люди должны следовать объективным законам природы и способствовать социально-экономическому

развитию в соответствии с объективными закономерностями. Защита природы – важная обязанность, которую человек должен взять на себя во взаимоотношениях с природой. Получая от природы возможности для существования и развития, люди должны проявлять инициативу и заботу о природе, отвечать ей благодарностью и защищать экосистему.

9. 节约资源和保护环境的基本国策

20 世纪 80 年代和 90 年代，保护和节约资源先后成为中国的基本国策。中共十八大以来，以习近平同志为核心的党中央，不断加大节约资源和保护环境基本国策的实施力度，坚决打赢打好污染防治攻坚战。2013 年 5 月，中共中央政治局就大力推进生态文明建设专门进行了集体学习。习近平强调，节约资源是保护生态环境的根本之策。要大力节约集约利用资源，推动资源利用方式根本转变，加强全过程节约管理，大幅降低能源、水、土地消耗强度，大力发展循环经济，促进生产、流通、消费过程的减量化、再利用、资源化。良好生态环境是人和社 会持续发展的根本基础。环境保护和治理要以解决损害群众健康突出环境问题为重点，坚持预防为主、综合治理，强化水、大气、土壤等污染防治，着力推进重点流域和区域水污染防治，着力推进重点行业 and 重点区域大气污染治理。

9. Базовая государственная политика ресурсосбережения и охраны окружающей среды

В 80-х и 90-х гг. XX века защита окружающей среды и экономия ресурсов стали базовой государственной политикой Китая. С XVIII съезда ЦК КПК, ядром которого стал тов. Си Цзиньпин, неуклонно усиливает меры по реализации этой политики, стремясь к решительной победе в борьбе с загрязнением. В мае 2013 г. на коллективном семинаре Политбюро ЦК КПК, посвященном активному продвижению экокультуры, Си Цзиньпин подчеркнул, что ресурсосбережение является фундаментальной политикой в вопросе защиты окружающей среды. Мы должны всеми силами экономить ресурсы и эффективно их использовать, способствовать коренной трансформации способов использования ресурсов; усиливать всесторонний контроль за их экономией; значительно снизить интенсивность энерго-, водо- и землепотребления; активно развивать экономику замкнутого цикла; способствовать сокращению количественных объемов в процессе производства, циркуляции и потребления; поощрять переработку и

циклическое использование отходов в качестве ресурсного сырья. Хорошая экология – фундамент для устойчивого развития людей и общества. Охрана и контроль окружающей среды должны быть сосредоточены на экологических проблемах, наносящих ущерб здоровью людей. Необходимо ставить во главу угла профилактику, комплексный подход к ликвидации загрязнения, предотвращать и устранять загрязнения воды, воздуха и почвы. Следует сосредоточиться на контроле загрязнения важнейших водных бассейнов и региональных водосборов, а также на устранении и контроле загрязнения воздуха в ведущих отраслях и ключевых районах страны.

10. 新时代推进生态文明建设的“六项原则”

2018年5月，习近平在全国生态环境保护大会上提出了新时代生态文明建设的六项主要原则：一是坚持人与自然和谐共生，要像保护眼睛一样保护生态环境，像对待生命一样对待生态环境，这是科学把握和正确处理人与自然关系的根本遵循。二是坚持绿水青山就是金山银山，构建高质量现代化经济体系，加快形成节约资源和保护环境的空间格局、产业结构、生产方式、生活方式。三是坚持良好生态环境是最普惠的民生福祉，

坚持生态惠民、生态利民、生态为民，不断满足人民日益增长的优美生态环境需要。四是坚持山水林田湖草是生命共同体，全方位、全地域、全过程开展生态文明建设，推动形成人与自然和谐发展现代化建设新格局。五是坚持用最严格制度最严密法治保护生态环境，让制度成为刚性的约束和不可触碰的高压线，用制度管权治吏、护蓝增绿。六是坚持共谋全球生态文明建设，深度参与全球环境治理，引导应对气候变化国际合作，与世界各国共同呵护好地球家园。

“六项原则”构成了一个紧密联系、有机统一的体系，深刻揭示了经济发展和环境保护的关系，为走生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路提供了基本遵循。

10. «Шесть принципов» построения экологической цивилизации в новую эпоху

В мае 2018 г. на Всекитайской конференции по охране окружающей среды Си Цзиньпин предложил шесть основных принципов построения экологической цивилизации в новую эпоху. Первый принцип – это гармоничное сосуществование человека и природы. Необходимо беречь экосистему, как зеницу ока, дорожить ею, как своей собственной жизнью. Этот подход является фундаментальной основой научного понимания и правильного решения вопроса взаимоотношений

человека и природы. Второй принцип формулируется так: «Зеленые горы и чистые воды – сами по себе несметные сокровища». Мы должны построить высококачественную современную экономическую систему, ускорить формирование пространственной модели, структуры промышленности, методов производства и образа жизни, ориентированных на ресурсосбережение и сохранение окружающей среды. Третий принцип основан на том, что хорошая экологическая среда – это самое доступное благо для всех граждан. Мы должны понимать, что экология – во благо народа. Она отвечает народным интересам и приносит пользу людям. Необходимо удовлетворять растущие потребности людей в отличных экологических условиях. Принцип четвертый строится на том, что горы, реки, леса, пахотные земли, озера, луга и степи составляют единое жизненное пространство. Поэтому мы должны осуществлять заниматься построением экоцивилизации по всем направлениям, во всех регионах и во всех звеньях, способствовать формированию новой архитектоники модернизационного строительства, основанной на гармоничном развитии человека и природы. Пятый принцип -- это наведение строжайшего порядка и

введение самых строгих законов в сфере экологии. Нужно, чтобы система законов и правил наложила жесткие ограничения в этой сфере, стала «высоковольтной линией», которую никто бы не посмел нарушать. С помощью такой системы мы сможем контролировать чиновников и их полномочия, защищать синеву нашего неба и расширять зеленый покров страны. Шестой принцип – совместное планирование экокультурного строительства в глобальных масштабах. Мы будем активно участвовать в глобальном управлении окружающей средой, в международном сотрудничестве в борьбе с климатическими изменениями, работать плечом к плечу со всеми странами мира, чтобы сохранить наш общий дом – планету Земля.

Эти шесть принципов представляют собой тесно взаимосвязанную, органически единую систему, глубоко раскрывают взаимосвязь между экономическим развитием и охраной окружающей среды и дают базовые ориентиры на пути цивилизованного развития производства, подъема материального благополучия и создания благоприятной экологии.

11. 绿色发展

绿色是生命的象征，是大自然的底色。推动形成绿色发展方式和生活方式，是发展观的一场深刻革命。习近平指出，绿色发展，就其要义来讲，是要解决好人与自然和谐共生问题。这场深刻革命是对生产方式、生活方式、思维方式和价值观念的全方位、革命性变革。它突破了旧有发展思维、发展理念和发展模式，是对自然规律和经济社会可持续发展一般规律的深刻把握。

绿色发展的真谛是“取之有度，用之有节”，就是要调整人的行为、纠正人的错误行为，从一味地利用自然、征服自然、改造自然向尊重自然、顺应自然、保护自然转变，改变长期以来“大量生产、大量消耗、大量排放”的生产模式和消费模式，把经济活动、人的行为限制在自然资源和生态环境能够承受的限度内，给自然生态留下休养生息的时间和空间。绿色决定发展的成色，经济发展不再简单以国内生产总值增长率论英雄，而是按照统筹人与自然和谐发展的要求，从“有没有”转向发展“好不好”、质量“高不高”，追求绿色发展繁荣。

“十三五”期间，绿色发展被首次写入国家五年规划，污染防治力度加大，资源利用效率显著提升，生态环境明显改善。进入新发展阶段，“十四五”规划《纲要》再次强调了绿色发展在国家现代化建设全局中的战略地位，从资源利用效率、利用

体系、绿色经济、政策体系等 4 个方面对加快发展方式绿色转型作出阐述。

顺应自然、保护生态的绿色发展昭示着人类的美好未来。建设绿色家园是各国人民的共同梦想，也是全球可持续发展的大势所趋。中国作为全球生态文明建设的重要参与者、贡献者、引领者，主张加快构筑尊崇自然、绿色发展的生态体系，共建清洁美丽世界。中国愿与世界各国共同呵护好地球家园，同筑生态文明之基，同走绿色发展之路，让子孙后代既能享有丰富的物质财富，又能遥望星空、看见青山、闻到花香。

11. «Зеленое» развитие

Зеленый цвет – это символ жизни, базовый цвет природы. Формирование модели «зеленого» развития и образа жизни связано с коренной трансформацией концепции развития. Говоря словами Си Цзиньпина, зеленое развитие, по своей сути, нацелено на решение проблемы гармоничного сосуществования человека и природы. Оно несет с собой всестороннее революционное изменение способов производства, образа жизни, образа мышления и ценностных ориентаций, ломая устаревшие взгляды, концепции и модели развития и давая нам глубокое понимание законов природы и

общих закономерностей устойчивого социально-экономического развития.

Суть зеленого развития состоит в том, чтобы «брать в меру и использовать с умом». Это значит, что необходимо пересмотреть поведение людей, осуществить переход от неумеренного использования природных ресурсов, стремления покорить и преобразовать природу к уважительному отношению к природе, следованию ее законам природы и защите окружающей среды. Нам нужно изменить существовавшие на протяжении долгого времени модели производства и потребления, которые характеризовались «массовым производством, огромным расходом ресурсов и большим количеством выбросов». Теперь требуется ограничить экономическую деятельность и поведение людей рамками тех пределов, которые очерчивают природные ресурсы и экологическая среда, дать природе время и пространство для восстановления экологии. Экологичность определяет качество развития. В экономическом развитии лавры больше не достаются тем, кто добивается только роста ВВП. Сегодня применяется комплексный подход, учитывающий требования гармоничного развития человека и

природы. То есть развитие не должно просто «иметь место», мы смотрим на его реальные достижения, на его качество, на соответствие требованиям зеленого развития.

Установка на зеленое развитие впервые появилась в государственном плане на 13-ю пятилетку. В ходе его выполнения были усилены меры по предотвращению и контролю загрязнений, значительно повысилась эффективность использования ресурсов, заметно улучшилась экология. На новом этапе развития в тезисах Программы на 14-ую пятилетку еще раз подчеркивается стратегическое значение зеленого развития в общей схеме государственного модернизационного строительства, изложены требования ускорения трансформации модели развития в четырех аспектах: эффективность использования ресурсов, система использования, зеленая экономика и система политических установок.

Зеленое развитие, построенное на следовании законам природы и защите экологии, открывает светлые перспективы для человечества. Строительство «зеленого дома» -- общая мечта людей всего мира, это веление времени в достижении глобального устойчивого развития. Будучи важным

участником и лидером в построении глобальной экологической цивилизации, Китай выступает за ускоренное создание экологической системы, построенной на уважении к природе и зеленом развитии, за объединение усилий в построении чистого и прекрасного мира. Китай готов к сотрудничеству с другими странами мира в деле сохранения нашей общей планеты, готов к совместному строительству фундамента экоцивилизации и движению по пути зеленого развития, чтобы будущие поколения смогли не только жить в условиях материального изобилия, но и могли видеть звездное небо и зелень лесов, могли наслаждаться ароматом цветов.

12. 美丽中国

美丽中国是生态文明建设的重要目标，也是实现中华民族伟大复兴中国梦的重要内容。中共十八大把生态文明建设纳入中国特色社会主义事业“五位一体”总体布局，明确提出大力推进生态文明建设，努力建设美丽中国，实现中华民族永续发展。这标志着中国共产党对中国特色社会主义规律认识的进一步深化，表明了中国共产党加强生态文明建设的坚定意志和坚强决心。中共十九大深刻指出，生态文明建设是关系中华民族永续发展的根本大计，明确提出从 2035 年到本世纪中叶，在基本

实现现代化的基础上，再奋斗 15 年，把中国建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国。

具体而言，建设美丽中国就是要按照尊重自然、顺应自然、保护自然的原则，秉持“既要金山银山，又要绿水青山”“绿水青山就是金山银山”的理念，贯彻节约资源和保护环境的基本国策，更加自觉地推动绿色发展、循环发展、低碳发展；就是要给自然留下更多修复空间，给农业留下更多良田，为子孙后代留下天蓝、地绿、水清的生产生活环境。

中共十八大以来，中共中央把生态文明建设摆在全局工作的突出位置，全面加强生态文明建设，开展了一系列根本性、开创性、长远性工作，坚决打赢打好污染防治攻坚战，统筹山水林田湖草沙治理，污染治理力度之大、制度出台频度之密、监管执法尺度之严、环境质量改善速度之快前所未有，生态文明建设从认识到实践都发生了历史性、转折性、全局性的变化。例如，实施山水林田湖草一体化生态保护和修复，开展国土绿化行动、全民绿色行动，推动长江经济带、黄河流域绿色发展，推进云南洱海治理、青海三江源保护，促进垃圾分类蔚然成风，实行最严格制度、最严密法治保护生态环境等。

中国梦的实现不以牺牲环境为代价，在发展经济的同时，保护好生态环境。建设美丽中国，有利于中国的长远发展，也将助推全球可持续发展，更有助于实现人类共同的梦想——保

护美丽地球、建设绿色家园。

12. Прекрасный Китай

Построить прекрасный Китай – важная цель создания экологической цивилизации и весомая составляющая китайской мечты о великом национальном возрождении. На XVIII съезде КПК построение экоцивилизации было включено в общую схему построения социализма с китайской спецификой «Пять в одном». Было предложено активно продвигать создание экоцивилизации, стремиться построить прекрасный Китай и обеспечить длительное устойчивое развитие китайской нации. Эти положения знаменуют собой углубление понимания КПК закономерностей социализма с китайской спецификой и демонстрируют твердую волю и решимость партии форсировать построение экологической цивилизации. XIX съезд КПК отметил, что построение экоцивилизации – это фундаментальный план, призванный обеспечить длительное устойчивое развитие китайской нации. Заявлено, что, начиная с 2035 г. до середины текущего столетия, на базе осуществления модернизации потребуется еще пятнадцать лет неустанных усилий, чтобы превратить Китай в процветающую, сильную, демократическую,

цивилизированную, гармоничную и прекрасную социалистическую современную державу.

Если говорить конкретно, то построение прекрасного Китая требует уважения к природе, к ее законам, требует защиты окружающей среды. Важно помнить, что «горы золота и серебра нужны, но нужны и зеленые горы, и чистые воды». «Зеленые горы и чистые воды – сами по себе несметные сокровища». Исходя из этого, необходимо проводить базовую национальную политику экономии ресурсов и охраны окружающей среды, осознанно стимулировать зеленое, циклическое и низкоуглеродное развитие экономики. Это значит, что мы должны дать природе больше пространства для восстановления, оставить аграриям больше хороших земель, сохранить для будущих поколений голубое небо, зеленую землю и чистую воду, сберечь для них среду для производства и обитания.

После XVIII съезда КПК ЦК КПК поставил на главное место в своей работе построение экологической цивилизации, всесторонне укрепляя эту работу. Реализуется целый ряд фундаментальных, новаторских и долгосрочных программ, таких как решительная борьба с загрязнением, комплексное

восстановление природной среды, включая горы, реки, леса, поля, озера, степи и пустыни. Все эти действия отличаются беспрецедентной интенсивностью устранения загрязнения, разработкой законодательных актов, строгостью надзора и правоприменения и небывалой динамикой улучшения качества окружающей среды. В экокультурном строительстве ныне произошел исторический поворот от осознания необходимости к практической реализации, приведший к всеобъемлющим изменениям. Например, внедрена интегрированная система защиты и восстановления экологии горных массивов, рек и водоемов, лесов, пахотных земель и степей, проводятся массовые акции по озеленению, «зеленые» мероприятия по всей стране, оказывается содействие в зеленом развитии экономического пояса реки Янцзы и бассейна реки Хуанхэ, приводится в порядок озеро Эрхай в пров. Юньнань, приняты меры по охране истоков трех великих рек Хуанхэ, Янцзы и Ланьцанцзян в пров. Цинхай. Поощряется отдельный сбор мусора, внедряются самые строгие требования и нормы законодательства для защиты окружающей среды.

Китайская мечта будет осуществляться не за счет принесения в жертву окружающей среды. Одновременно с развитием экономики будет сохраняться экология жизненного пространства. Строительство прекрасного Китая пойдет на благо долгосрочного развития страны, будет способствовать устойчивому развитию всего мира и поможет реализовать общую мечту человечества – сохранить нашу прекрасную планету Земля.

建设重点

Приоритеты строительства



二、建设重点

II. Приоритеты строительства

13. 低碳发展

低碳发展，就是一种以低耗能、低污染、低排放为特征的可持续发展模式，对经济和社会的可持续发展具有重要意义。它要求推进能源革命，优化能源生产消费结构，落实节能优先方针，发展新能源和可再生能源，构建清洁低碳、安全高效的能源体系，不断降低二氧化碳等温室气体排放强度。

中共十八大以来，中国坚持当前和长远兼顾、减缓和适应全面推进，探索低碳发展道路，提高气候变化应对能力，树立负责任大国形象。一是控制温室气体排放，优化能源结构，节约能源和提高能效，增加森林、草原、湿地、海洋碳汇，控制能源、工业、农牧业等领域二氧化碳、甲烷、氢氟碳化物、全氟化碳、六氟化硫等温室气体排放。二是提高适应能力，特别是应对极端天气事件的能力，加强监测、预警和预防，提高农业、林业、水资源等重点领域和生态脆弱地区适应气候变化水平。三是推动低碳发展试点，推进省区、城市、城镇、产业园区、社区试点，努力建设低碳社会。四是参与气候变化国际谈

判，坚持共同但有区别的责任原则、公平原则、各自能力原则，建设性地参与应对气候变化国际谈判，推动建立公平合理的全球应对气候变化格局。

“十四五”时期，中国生态文明建设进入了以降碳为重点战略方向、推动减污降碳协同增效、促进经济社会发展全面绿色转型、实现生态环境质量改善由量变到质变的关键时期。中国将坚定不移走生态优先、绿色低碳的高质量发展道路，坚持不懈推动绿色低碳发展。中国力争 2030 年前实现碳达峰，2060 年前实现碳中和，是以习近平同志为核心的中共中央经过深思熟虑作出的重大战略决策，也是中国向世界作出的庄严承诺。

13. Низкоуглеродное развитие

Низкоуглеродное развитие – это модель устойчивого развития, характеризующаяся низким потреблением энергии, низким уровнем загрязнения и низкими выбросами, что имеет большое значение для устойчивого развития экономики и общества. Это требует продвижения революции в энергии, оптимизации структуры производства и потребления энергии, реализации приоритетных установок в энергосбережении, развития новых и возобновляемых источников энергии, создания чистой, низкоуглеродной, безопасной и эффективной

энергетической системы, а также постоянного снижения интенсивности выбросов CO₂ и других парниковых газов.

После XVIII съезда КПК Китай придерживается комплексного продвижения с учетом как текущих, так и долгосрочных задач. Замедляясь и приспосабливаясь, мы находимся в поиске путей низкоуглеродного развития, повышения способности реагирования на изменения климата, создаем имидж ответственной державы. Во-первых, мы контролируем выбросы парниковых газов, оптимизируем энергетическую структуру, занимаемся вопросами экономии энергии и повышения энергоэффективности, наращиваем объемы углеродпоглощающей фитомассы лесов, степей, заболоченных земель, морей и океанов, а также осуществляем контроль углекислого газа, метана, гидрофторуглерода, перфторуглерода, гексафторида серы и выбросов иных парниковых газов в таких отраслях, как энергетика, промышленность, сельское хозяйство и животноводство и др. Во-вторых, повышаем адаптивность, в особенности способность реагирования на экстремальные погодные явления, усиливаем мониторинг, внедряем системы раннего оповещения и предотвращения, а также повышаем уровень мер

по адаптации к климатическим изменениям в таких ключевых областях, как сельское хозяйство, лесное хозяйство, водные ресурсы, а также в экологически уязвимых районах. В-третьих, продвигаем пилотные проекты по низкоуглеродному развитию, поощряем создание пилотных проектов в провинциях, городах, поселках, индустриальных парках и общинах, стараемся построить низкоуглеродное общество. В-четвертых, принимаем участие в международных переговорах по изменению климата, придерживаемся принципов общей, но дифференцированной ответственности, справедливости и индивидуальных возможностей, конструктивно участвуем в международных переговорах по изменению климата, оказываем содействие в устройстве справедливого и рационального глобального реагирования на угрозу изменения климата.

В период 14-й пятилетки строительство экологической цивилизации Китая вступает в критический период, в котором ключевым стратегическим вектором является сокращение выбросов CO₂, мы должны стимулировать снижение выбросов углерода с параллельным повышением эффективности, оказывать содействие в вопросах полномасштабной «зеленой»

трансформации в социально-экономическом развитии, осуществлении перехода количества в качество в вопросе улучшения качественных характеристик экологической среды. Китай будет неуклонно следовать по пути качественного развития, ключевыми словами которого являются экологические приоритеты, «зеленый» и низкоуглеродный, а также будет последовательно продвигать экологически чистое и низкоуглеродное развитие. Китай прилагает усилия, чтобы к 2030 г. достичь пика выбросов парниковых газов в атмосферу, а к 2060 г. достичь углеродной нейтральности. Это важное стратегическое решение, принятое ЦК КПК во главе с товарищем Си Цзиньпином, а также торжественное обещание Китая миру.

14. 循环发展

循环发展，就是从发展模式角度界定循环经济，旨在建立循环型工业、农业、服务业产业体系，实现生产系统和生活系统的循环链接，形成“资源—产品—废弃—再生资源”的集约型增长模式。

循环发展是中国经济社会发展的一项重大战略，是建设生态文明、推动绿色发展的重要途径。2017年5月，国家发展改

革委等 14 个部委联合印发《循环发展引领行动》，提出循环发展的基本原则，即坚持以绿色转型为方向，坚持以制度建设为关键，坚持以创新开放为驱动，坚持以协调共享为支撑；同时，明确循环发展的主要目标，即绿色循环低碳产业体系初步形成，城镇循环发展体系基本建立，新的资源战略保障体系基本构建，绿色生活方式基本形成。

14. Рециркуляционное развитие

Рециркуляционное развитие определяет циклическую экономику с точки зрения модели развития, нацеленную на создание системы по типу замкнутого цикла в промышленности, сельском хозяйстве, сфере услуг. Таким образом, осуществляется циклическая связь между системами производства и жизни, формируется модель роста интенсивного типа «ресурсы – продукция – отходы – возобновляемые ресурсы».

Рециркуляционное развитие – это важная стратегия в социально-экономическом развитии Китая, а также основной путь в построении экологической цивилизации и продвижении зеленого развития. В мае 2017 г. 14 министерств и комитетов, включая Государственный комитет по развитию и реформам КНР, совместно опубликовали «План действий по развитию

рециркуляционной модели экономики», в которых изложены основные принципы рециркуляционного развития, а именно то, что мы должны следовать вектору «зеленой» трансформации, где ключевым звеном является построение системы, инновации и открытость выступают в качестве движущей силы, а опорой – синергия и совместное пользование плодами развития. Вместе с этим четко определены основные цели рециркуляционного развития, которые заключаются в начальном формировании зеленой, рециркуляционной, низкоуглеродной отраслевой системы, базовом создании рециркуляционной системы развития в городах и поселках, новой системы стратегического обеспечения ресурсами, а также формировании «зеленого» образа жизни.

15. 绿色低碳循环发展经济体系

生态环境保护和经济发展是辩证统一、相辅相成的，建设生态文明、推动绿色低碳循环发展，不仅可以满足人民日益增长的优美生态环境需要，而且可以推动实现更高质量、更有效率、更加公平、更可持续、更为安全的发展，走出一条生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路。

建立健全绿色低碳循环发展经济体系，促进经济社会发展

全面绿色转型，是解决中国资源环境生态问题的基础之策。2021年2月，国务院印发《关于加快建立健全绿色低碳循环发展经济体系的指导意见》，用全生命周期理念厘清了绿色低碳循环发展经济体系建设过程，明确了经济全链条绿色发展要求，强调使发展建立在高效利用资源、严格保护生态环境、有效控制温室气体排放的基础上，统筹推进高质量发展和高水平保护，确保实现碳达峰碳中和目标，为全方位全过程推行绿色规划、绿色设计、绿色投资、绿色建设、绿色生产、绿色流通、绿色生活、绿色消费，提出了一系列可操作、可落地的政策措施，首次从全局高度对建立健全绿色低碳循环发展的经济体系作出顶层设计和总体部署。

15. Экономическая система здорового, экологичного, низкоуглеродного развития замкнутого цикла

Защита окружающей среды и экономическое развитие диалектически едины и взаимозависимы. Построение экологической цивилизации и продвижение зеленого, низкоуглеродного рециркуляционного развития может не только удовлетворить растущую потребность людей в прекрасной экологии, но и способствовать достижению более качественного, более эффективного, более справедливого,

более устойчивого и безопасного развития, позволит идти по пути цивилизованного развития, характеризующемуся развитием производства, зажиточной жизнью населения и здоровой экологией.

Создание здоровой, экологической, низкоуглеродной, рециркуляционной системы экономики и содействие всесторонней «зеленой» трансформации в социально-экономическом развитии являются фундаментальными политическими установками для решения проблем ресурсов, окружающей среды и экологии в Китае. В феврале 2021 г. Госсовет КНР издал «Руководящие мнения об ускорении создания экономической системы здорового, экологичного, низкоуглеродного развития замкнутого типа», где поясняется процесс построения экономической системы экологичного и низкоуглеродного развития замкнутого типа с позиции концепции полного жизненного цикла. В документе разъясняются требования к зеленому развитию во всей экономической цепочке, подчеркивается, что для достижения развития, построенного на эффективном использовании ресурсов, строжайшей защите экологической среды и эффективном контроле за выбросами парниковых газов,

оказывается содействие в рамках единого планирования для высококачественного развития и охраны экологии на высоком уровне, гарантирующее достижение целей пикового уровня выбросов и углеродной нейтральности. Для воплощения в жизнь «зеленого» планирования, «зеленого» проектирования, «зеленых» инвестиций, «зеленого» строительства, «зеленого» производства, «зеленого» обращения, «зеленого» быта и экологически чистого потребления во всех аспектах и во всех процессах предложен ряд действенных, практических политических мер. Впервые исходя из общей ситуации было осуществлено планирование верхнего уровня и выработана общая схема построения экономической системы здорового, экологичного, низкоуглеродного развития замкнутого цикла.

16. 国土空间开发保护格局

国土空间是国家和民族最宝贵的自然资源，是生态文明建设的空间载体。不同的国土空间，自然状况不同，需要根据其主体功能定位确定开发内容和发展的主要任务，构建科学合理的空间格局。2015年9月，中共中央、国务院印发《生态文明体制改革总体方案》，首次提出构建国土空间开发保护制度。2017年10月，中共十九大进一步提出，构建国土空间开发保

护制度，完善主体功能区配套政策，建立以国家公园为主体的自然保护地体系。

构建国土空间开发保护制度，就是按照人口、资源、环境相均衡，生产空间、生活空间、生态空间三大功能空间科学布局，经济效益、社会效益、生态效益三类效益有机统一的原则，以法律为依据，以空间规划为基础，以用途管制和市场化机制为手段，严格控制国土空间开发强度，调整优化空间结构，促进生产空间集约高效、生活空间宜居适度、生态空间山清水秀，给自然留下更多修复空间，给农业留下更多良田，给子孙留下天蓝、地绿、水净的美好家园。

国土空间规划是国家空间发展的指南、可持续发展的空间蓝图，是各类开发保护建设活动的基本依据。2019年1月，中共中央、国务院印发《关于建立国土空间规划体系并监督实施的若干意见》，提出建立“五级三类四体系”的国土空间规划体系，将主体功能区规划、土地利用规划、城乡规划等空间规划融合为统一的国土空间规划，实现“多规合一”，强化国土空间规划对各专项规划的指导约束作用，这标志着国土空间规划体系顶层设计和“四梁八柱”基本形成。

2021年3月，“十四五”规划《纲要》明确将优化国土空间开发保护格局作为“十四五”时期生态文明建设的一个主要目标，提出立足资源环境承载能力，发挥各地区比较优势，促进

各类要素合理流动和高效集聚，推动形成主体功能明显、优势互补、高质量发展的国土空间开发保护新格局。中国构建国土空间开发保护新格局是建设人与自然和谐共生现代化的需要，对全球经济发展和生态安全具有举足轻重的作用。

16. Система по освоению и защите территориального пространства

Территориальное пространство – это самый ценный природный ресурс страны и народа, а также пространство для построения экологической цивилизации. Различные территории характеризуются разными природными условиями, поэтому необходимо определять содержание их освоения и основные задачи развития в соответствии с их основным функциональным позиционированием, построить рациональную научно обоснованную пространственную структуру. В сентябре 2015 г. ЦК КПК и Госсовет КНР опубликовали «Общий план реформирования системы экологической цивилизации», впервые предложив создать систему использования и охраны территориального пространства. В октябре 2017 г. на XIX съезде КПК предложено построить систему освоения и защиты территориального пространства, оптимизировать

поддерживающую политику для основных функциональных областей, а также создать систему особо охраняемых природных территорий, субъектами которой будут выступать национальные парки.

Создание системы освоения и защиты территориального пространства построено на принципах сбалансированности населения, ресурсов и окружающей среды, научной компоновке трех основных функциональных пространств: производственного, жизненного и экологического, а также органического единства экономической эффективности, социального эффекта и экологической выгоды. На основании законодательства, руководствуясь планом освоения территорий, посредством контроля целевого использования и рыночных механизмов необходимо строго контролировать интенсивность освоения земель, упорядочить и оптимизировать пространственную структуру. Нам нужно стимулировать интенсивные и высокоэффективные производственные пространства, пространства для жизни удобные для проживания, живописные экологические пространства, чтобы оставить природе больше пространства для восстановления, больше плодородных земель для

сельского хозяйства и прекрасный «дом» под синим небом, с зеленой землей и чистой водой для будущих поколений.

Территориально-пространственное планирование – это руководство для пространственного развития страны, пространственная карта устойчивого развития, а также основа для проведения различных мероприятий по освоению, охране и строительству. В январе 2019 г. ЦК КПК и Госсовет КНР опубликовали «Мнения ЦК КПК и Госсовета КНР о создании системы территориально-пространственного планирования и контроле за ее внедрением». В документе предлагается установить систему государственного территориально-пространственного планирования на 5 уровнях (прим.пер. от государственного до поселкового) для 3 видов проектно-планировочной документации (прим. генеральный план, детализированный, специализированный план) и в 4 системах (система подготовки и согласования планирования, система контроля выполнения планирования, законодательная система, система технических стандартов). При этом в единую систему территориально-пространственного планирования объединены планирование функциональных зон, землепользования, а также городского и сельского развития, усилена руководящая и

сдерживающая роль территориально-пространственного планирования государственных земель в отношении специализированных планов. Все это говорит о том, что в общем завершено проектирование верхнего уровня системы территориально-пространственного планирования и практически сформирована структура «четыре балки и восемь колонн».

В марте 2021 г. в «Основных положениях» 14-й пятилетней программы четко определено, что оптимизация системы по освоению и защите территориального пространства является важной целью в деле строительства экологической цивилизации на период 14-й пятилетки. Предлагается опираться на несущую способность ресурсов и окружающей среды, использовать сравнительные преимущества различных регионов, способствовать рациональному перетоку и эффективному объединению различных факторов, а также способствовать формированию новой системы территориального освоения и защиты государственных земель, которая будет учитывать функциональные характеристики субъектов, взаимодополняющие преимущества, а также будет нацелена на высококачественное развитие. Создание Китаем

пространственной системы координат по использованию и охране государственных земель является требованием модернизации обеспечения гармоничной синергии человека и природы, играющей решающую роль в глобальном экономическом развитии и экологической безопасности.

17. 统筹山水林田湖草系统治理

山水林田湖草是一个生命共同体。人的命脉在田，田的命脉在水，水的命脉在山，山的命脉在土，土的命脉在林和草，这个生命共同体是人类生存发展的物质基础。习近平关于“山水林田湖草是生命共同体”的重要论述，进一步唤醒了人类尊重自然、关爱生命的意识和情感，为新时代推进生态文明建设提供了行动指南。

统筹山水林田湖草系统治理，就是坚持山水林田湖草是生命共同体，按照生态系统的整体性、系统性及其内在规律，统筹考虑自然生态各要素、山上山下、地上地下、陆地海洋以及流域上下游，进行整体保护、系统修复、综合治理，增强生态系统循环能力，维护生态平衡。

统筹山水林田湖草系统治理，要深入实施重要生态系统保护和修复重大工程，增强生态产品生产能力，开展大规模国土绿化行动，加快水土流失和荒漠化、石漠化综合治理，扩大湖

泊、湿地面积, 保护生物多样性, 着力扩大环境容量生态空间, 全面提升自然生态系统稳定性和生态服务功能, 筑牢生态安全屏障。

17. Комплексное управление системой гор, рек, лесов, пахотных земель, озер и степей

Мы воспринимаем горы, реки, леса, пахотные земли, озера и степи как единое жизненное сообщество. Источник жизненных сил человека – это земли, источник жизни рек – горы, жизненная артерия гор – в земле, артерии земли – это леса и степи. Это единое жизненное сообщество является материальной основой выживания и развития человечества. Важный комментарий Си Цзиньпина о том, что «Горы, реки, леса, пахотные земли, озера и степи – это единое жизненное сообщество» еще больше пробудил в людях осознание и чувство уважения к природе, заботы о жизни, предоставив руководство к действиям по построению экологической цивилизации в новую эпоху.

Комплексное системное управление подразумевает, что систему гор, рек, лесов, пахотных земель, озер и степей мы воспринимаем как единое жизненное сообщество. Планирование осуществляется с тщательным продумыванием

всех факторов экологии, от подножья и до вершин гор, над и под землей, на суше и на море, в верхних и нижних течениях водосборов с учетом целостности, системности и внутренних законов экосистем, проводится глобальная защита, восстановление систем и комплексное управление для повышения рециркуляционных способностей экосистемы и поддержания экологического равновесия.

Для осуществления комплексного системного управления необходимо углубленно реализовывать важные проекты по защите сохранения и восстановления ключевых экосистем, увеличивать мощности производства экологической продукции, проводить масштабные работы по озеленению территорий страны. Мы должны интенсифицировать комплексное управление эрозией почв, деградацией земель и каменистым опустыниванием, расширить площади озер и водно-болотных угодий. Необходимо стать на защиту биоразнообразия и стремиться расширить природоохранный потенциал, природное пространство. Следует всесторонне повышать устойчивость природных экосистем, расширять функционал экологических услуг, создать прочный барьер для экологической безопасности.

18. 新时代生态经济体系

2018年5月，习近平在全国生态环境保护大会上提出，建立以产业生态化和生态产业化为主体的生态经济体系，并以此作为生态文明体系构建的重要一环，进一步明确经济发展和生态环境保护的辩证统一关系，为生态文明建设指明了方向。

产业生态化着眼于从产业布局、结构调整、全生命周期资源环境管理、技术进步与创新、激励和约束机制等方面着力推进传统产业的生态化转型，以“农业、工业、服务业+生态”的模式，让产业更绿、绿色产业更多。生态产业化秉承“绿水青山就是金山银山”“保护生态环境就是保护生产力，改善生态环境就是发展生产力”“人不负青山，青山定不负人”的生态理念，明确生态本身就是经济，用产业规律推动生态建设，将生态优势变为产业优势，通过直接市场交易、政府生态购买、特许经营等路径，结合不同类型生态资源特点，探索发展经济与保护环境相结合的新路，支撑永续发展。

18. Система экологической экономики в новую эпоху

В мае 2018 г. на Всекитайской конференции по охране экологической среды Си Цзиньпин предложил создать систему экологической экономики, в которой главными силами

выступают экологизация промышленности и индустриализация природопользования. Используя это в качестве важного звена в построении системы экологической цивилизации, четко уяснив диалектическое единство экономического развития и защиты окружающей среды, определены векторы построения экоцивилизации.

Экологизация промышленности сосредоточена на продвижении эко трансформации традиционных отраслей промышленности с точки зрения отраслевого распределения, структурного регулирования, жизненного цикла в системе экологического управления, технологического прогресса и инноваций, механизмов стимулирования и сдерживания и др. Чтобы через модель «сельское хозяйство, промышленность, сфера услуг + экология» промышленность смогла стать более «зеленой», чтобы стало больше «зеленых» индустрий. Индустриализация природопользования следует экологической концепции, которая заключается в следующих изречениях: «зеленые горы и изумрудные воды – бесценное сокровище», «защитив экологию мы защищаем продуктивность, а улучшая экологическую среду – способствуем росту производительных сил», «если человек

будут жить в гармонии с зелеными горами, то горы не подведут людей». Очевидно, что экология сама по себе является экономикой. Используя индустриальные закономерности в продвижении экологического строительства, превращая экологические преимущества в индустриальные, сочетая характеристики различных экологических ресурсов, посредством непосредственно рыночных сделок, «зеленых» госзакупок, франчайзинга и другими путями необходимо изыскивать новые способы интеграции экономического развития с охраной окружающей среды, которые будут направлены на поддержание устойчивого развития.

19. 生态城市

生态城市建设是人类探索与自然和谐相处聚居模式的智慧选择，是实现中国城市可持续发展的长远战略选择，其内涵是建设自然—社会—经济相互依赖的复合生态系统，实现环境友好、社会公平、经济发展的可持续性。生态城市的概念阐明了生态环境在民生改善、人与自然相处中的重要地位，是对人民群众日益增长的优美生态环境需要的积极回应。建设生态城市，就是将优美的生态环境作为党和政府必须提供的基本公共服务，让人民群众在天蓝、地绿、水净的环境中生产生活，不

断提升优美生态环境给人民群众带来的获得感、幸福感、安全感。

从经济学的角度讲，生态化是一种最高效率的资源配置；从城市建设的规律看，促进城市的可持续发展是一个漫长的过程。近年来，中国城市全面推进资源节约和循环利用，降低能耗物耗，在城市空间、环境、产业、建筑、交通、能源等方面进行了有力的生态探索，孕育出花园城市、绿色城市、园林城市、山水城市等不同的生态城市类型。同时，建设生态城市还应充分理解城市居民的生活需求，将生态环境建设融入生活和工作中，通过环境建设引导、改变生活方式，最终实现城市居民生态观念和意识的提升。

19. Экогорода

Строительство экогородов – это мудрый выбор людей в поиске модели сосуществования и компактного проживания в гармонии с природой. Это долгосрочный стратегический выбор, направленный на обеспечение устойчивого развития городов Китая. Его смысл заключается в создании сложной экосистемы, взаимоувязывающей между собой природу, общество и экономику, а также в достижении экологичности, социальной справедливости и устойчивости экономического развития. Концепция экогородов проясняет важную роль

экологии в улучшении жизни людей, а также в вопросе сосуществования человека с природой. Это позитивный ответ на растущие потребности людей в здоровой экологической среде. Создание экогородов означает что партия и правительство должны обеспечивать в качестве основной государственной услуги прекрасную экологическую среду, чтобы люди могли жить и работать под синим небом, на зеленой земле и в среде с чистыми водами, а также постоянно повышать чувства удовлетворенности, счастья и безопасности, которые дает народным массам прекрасная окружающая среда.

С точки зрения экономики, экологизация - это наиболее эффективное распределение ресурсов; с точки зрения закономерностей городского строительства – это длительный процесс содействия устойчивому развитию городов. В последние годы в китайских городах всесторонне продвигаются экономия и цикличное использование ресурсов, снижение энергопотребления и материалоемкости, а также проводятся солидные экологические исследования городского пространства, окружающей среды, промышленности, строительства, транспорта, энергетики и др. сфер, зарождаются различные типы экогородов, такие как города-сады, зеленые

города, города-парки, пейзажные города и др. Вместе с тем при строительстве экогородов необходимо также в полной мере понимать жизненные потребности городских жителей, интегрировать создание экологической среды в жизнь и работу, направлять и изменять образ жизни посредством экологического строительства, чтобы в конечном итоге повысить экологическую культуру и сознание горожан.

20. 绿色供应链

绿色供应链以绿色制造和供应链管理理论为基础，将环境保护纳入物料获取、加工、包装、仓储、运输、使用、报废和回收处理的全生命周期中，加强产品环境管理，追求环境影响最小化、资源效率最大化，是涉及供应商、生产厂、销售商和用户的绿色管理理念、行动指南和转型方向。

中共中央、国务院高度重视现代供应链创新发展。中共十九大提出要在现代供应链等领域培育新增长点、形成新动能。2018年4月，商务部等8部门联合下发《关于开展供应链创新与应用试点的通知》，以构建绿色供应链为重点，引导地方和企业践行绿色发展理念，发展全过程全环节的绿色供应链体系，促进生态环境质量改善。

绿色供应链的构建，将有效发挥政府和市场作用，服务和

支撑绿色发展。一方面，地方政府既要率先垂范，强化政府绿色采购等行为，又要建章立制，为绿色供应链提供制度保障，最终将治理环境的压力、绿色发展的动力传导到产业链条上的每个企业。另一方面，绿色供应链上的每家企业，无论是供应商还是采购商，都要全面履行环境治理主体责任，实现环境成本合理分担、环境风险整体防控，争取消费者和公众支持，从而获得更为稳定、长久、可持续的市场竞争力。

20. «Зеленая» цепочка поставок

«Зеленая» цепочка поставок основывается на теории «зеленого» производства и управления цепочкой поставок, при которой охрана окружающей среды включена в каждый этап жизненного цикла продукта от приобретения материалов, обработки, упаковки, складирования, транспортировки, использования, списания за негодностью до утилизации, требующая усиления экологического менеджмента продукции и стремления к минимизации воздействия на окружающую среду, максимизации эффективности использования ресурсов. Это концепция зеленого управления, руководство к действию и вектор трансформации, требующая участия поставщиков, производителей, продавцов и пользователей.

ЦК КПК и Госсовет КНР придают большое значение инновационному развитию современных цепочек поставок. На XIX съезде КПК предложено создать новые точки роста и придать новый импульс в современных цепях поставок и других областях. В апреле 2018 г. Министерство коммерции КНР совместно с 8 другими ведомствами издали «Уведомление о запуске пилотной программы по инновациям и внедрению цепочек поставок», в котором с фокусом на построение «зеленой» цепочки поставок дается руководство по реализации в жизнь на местах и предприятиях концепции зеленого развития, развитию «зеленой» системы во всех процессах и звеньях цепочек поставок, содействию в улучшении качества экологической среды.

Построение «зеленой» цепочки поставок будет эффективно выявлять роль правительства и рынка в служении и поддержке зеленого развития. С одной стороны, местные органы власти должны в числе первых интенсифицировать государственные «зеленые» закупки, показывая пример этим и другими своими действиями, а также должны выработать правила и создать систему, обеспечивающую институциональные гарантии для осуществления «зеленых»

цепочек поставок и, в конечном итоге, нагрузку по оздоровлению окружающей среды, стимулы зеленого развития довести до каждого предприятия-звена производственной цепочки. С другой стороны, каждая компания в «зеленой» цепочке поставок, будь то поставщик или покупатель, должны в полной мере исполнять обязательства субъектов по рациональному использованию окружающей среды. Необходимо добиться разумного распределения экологических издержек, комплексного предотвращения и контроля экологических рисков, а также заручиться поддержкой потребителей и общественности, тем самым обеспечить более стабильную, долгосрочную и устойчивую рыночную конкурентоспособность.

21. 绿色金融

发展绿色金融，是实现绿色发展的重要措施，也是供给侧结构性改革的重要内容。2016年8月，中国人民银行等7部委联合印发《关于构建绿色金融体系的指导意见》，明确绿色金融的内涵为支持改善环境质量、应对气候变化和资源节约高效利用的经济活动，即对环保、节能、清洁能源、绿色交通、绿

绿色建筑等领域的项目投融资、运营和风险管理等提供的金融服务。中共十九大报告进一步将发展绿色金融作为推进绿色发展的路径之一。构建绿色金融体系，不仅有助于加快国家经济向绿色化转型，也有利于促进环保、新能源、节能等领域的技术进步，加快培育新的经济增长点，提升经济增长潜力。

中国是全球首个建立比较完整的绿色金融政策体系的经济体。近年来，中国绿色金融发展迅速，在激励措施、地方试点、绿色债券、绿色产业基金、环境压力测试、绿色评估与认证等领域走在世界前列。2012年至今，中国银监会、中国人民银行、国家发展改革委、沪深交易所等多个部门先后发布了关于绿色信贷、绿色债券发行、绿色公司债、绿色金融体系等一揽子文件。浙江、江西、广东、贵州、新疆、甘肃等6省（区）部分地区获批建设各有侧重、各具特色的绿色金融改革创新试验区，在体制机制上探索出可复制可推广的有益经验。

21. «Зеленое» финансирование

Развитие «зеленого» финансирования является важной мерой для достижения экологического развития и важной частью структурной реформы предложения. В августе 2016 г. 7 министерств и ведомств, включая Народный банк Китая, совместно опубликовали «Руководящие мнения по созданию «зеленой» финансовой системы». В документе разъясняется,

что суть «зеленого» финансирования заключается в поддержке экономической деятельности, направленной на улучшение качества окружающей среды, на реагирование на изменения климата, экономное и эффективное использование ресурсов, т.е. означает предоставление финансовых услуг для инвестирования и финансирования проектов, ведения хозяйственной деятельности и управления рисками в области защиты окружающей среды, энергосбережения, альтернативной энергии, «зеленого» транспорта и «зеленого» строительства и др. В докладе XIX съезда КПК развитие «зеленого» финансирования рассматривается как один из способов содействия зеленому развитию. Создание «зеленой» финансовой системы не только поможет ускорить «зеленую» трансформацию государственной экономики, но и будет способствовать технологическому прогрессу в области защиты окружающей среды, новых источников энергии, энергосбережения и других областях, ускорит создание новых точек экономического роста и увеличит потенциал для экономического роста.

Китай является первой экономикой в мире, которая создала относительно полную систему «зеленой» финансовой

политики. В последние годы «зеленое» финансирование в Китае получило стремительное развитие, занимая лидирующие позиции в мире в таких сферах, как меры стимулирования, пилотные проекты на местах, «зеленые» облигации, фонды «зеленых» индустрий, экологическое стресс-тестирование, экологическая оценка и сертификация. С 2012 г. Государственный комитет КНР по контролю и управлению банковскими делами, Народный банк Китая, Государственный комитет по делам развития и реформ КНР, Шанхайская и Шэньчжэньская фондовые биржи и др. в разное время публиковали целый ряд документов в отношении «зеленого» кредитования, выпуска «зеленых» облигаций, «зеленых» корпоративных облигаций, «зеленой» финансовой системы и т.д. В шести провинциях (районах), таких как Чжэцзян, Цзянси, Гуандун, Гуйчжоу, Синьцзян, Ганьсу было согласовано создание пилотных зон реформ и инноваций «зеленого» финансирования с их собственными целями и характеристиками, в рамках системы и механизмов изучается полезный опыт, который можно воспроизвести и внедрить.

22. 绿色科技

绿色科技，是以保护人体健康和人类赖以生存的环境、促进经济社会可持续发展为主要内容的科技创新活动，覆盖能源节约、环境保护等领域，涉及绿色产品研发、绿色生产工艺设计，新材料、新能源和可再生能源开发，绿色消费和消费方式改进，绿色政策法规、环境保理论等方面。

绿色科技是发展绿色经济、保护生态环境、推进生态文明建设的重要技术保障。推进绿色发展、建设美丽中国，必须依靠和积极发挥科技创新作用，把绿色科技推广应用与自主研发紧密结合起来，把整合现有科技资源与布局未来科技创新紧密结合起来，把加强生态环境治理修复与促进产业结构调整紧密结合起来，突破制约发展方式转变和可持续发展的重大科学问题和关键技术，为生态文明建设提供知识基础、科学依据和技术支撑，促进人类社会可持续发展，促进人与自然和谐共生。

22. «Зеленые» технологии

«Зеленые» технологии – это научно-техническая инновационная деятельность, основной сутью которой является защита здоровья человека и жизненно необходимой для человечества окружающей среды, содействие устойчивому социально-экономическому развитию. К ним относятся такие области как энергосбережение, охрана окружающей среды и

др., в том числе исследования и разработка экологически чистых продуктов, разработка «зеленых» производственных технологий, новых материалов, новых видов энергии и возобновляемых источников энергии, экологически чистое потребление и совершенствование модели потребления, «зеленое» политическое регулирование законодательства, теория охраны окружающей среды и т. д.

«Зеленые» технологии – важное техническое обеспечение развития зеленой экономики, защиты экологии и продвижения строительства экологической цивилизации. Чтобы способствовать зеленому развитию и построению прекрасного Китая, мы должны полагаться и активно раскрывать роль научно-технологических инноваций. Необходимо тесно интегрировать продвижение и внедрение «зеленых» технологий в собственные исследования и разработки, увязать существующие научно-технологические ресурсы с компоновкой научно-технологических инноваций будущего, а также усиление управления и восстановления экологической среды тесно интегрировать с урегулированием производственной структуры. Мы должны преодолеть основные, сдерживающие трансформацию модели развития и

устойчивое развитие, научные проблемы и ключевые технологии, обеспечить фундамент знаний, научное обоснование и техническую поддержку в деле построения экологической цивилизации, содействовать устойчивому развитию человеческого общества и развитию гармоничной синергии человека и природы.

23. 农业绿色发展

推进农业绿色发展是农业发展观的一场深刻革命，是加快农业现代化、促进农业可持续发展的重大举措，其内涵在于让生态环保成为现代农业的明显标志，让绿色发展成为农业发展方式的战略选择。推进农业绿色发展，对保障国家粮食、资源和生态安全，守住绿水青山、建设美丽中国，维系当代人福祉和保障子孙后代永续发展具有重大意义。

农业绿色发展以尊重自然为前提，以统筹经济、社会、生态效益为目标，以利用各种现代化技术为依托，将绿色导向贯穿农业发展全过程，重视资源节约、环境友好、生态保育、产品质量，实现生产与生态协调发展，全面建立以绿色生态为导向的制度体系，基本形成与资源环境承载力相匹配、与生产生活生态相协调的农业发展格局；努力实现耕地数量不减少、耕地质量不降低、地下水不超采，化肥、农药使用量零增长，秸

秆、畜禽粪污、农膜等农业废弃物全利用，实现农业可持续发展、农民生活更加富裕、乡村更加美丽宜居，让人民群众在分享发展红利的同时，更充分地享受绿色福利，使生态文明建设成果更好地惠及全体人民。

23. Экологичное развитие сельского хозяйства

Стимулирование экологичного (так называемого «зеленого») развития сельского хозяйства представляет собой революцию в концепции совершенствования аграрного сектора на глубинном уровне. Это важная мера для ускорения модернизации и устойчивого развития сельского хозяйства, суть которой сделать экологичность и природосбережение отличительными маркерами современного сельского хозяйства, а «зеленое» развитие – стратегическим решением в выборе пути совершенствования аграрного сектора. Стимулирование экологичного развития сельского хозяйства имеет огромное значение для обеспечения национальной продовольственной, ресурсной и экологической безопасности, сохранения природных пейзажей, строительства прекрасного Китая, поддержания благосостояния современных людей и гарантий устойчивого развития будущих поколений.

Условием «зеленого» развития сельского хозяйства является уважительное отношение к природе, его цель – комплексный подход к получению экономического, социального и экологического эффекта с опорой на различные современные технологии. Курс на экологичность должен пронизывать весь процесс развития сельского хозяйства. Необходимо придавать особое значение ресурсосбережению и качеству продукции, заботиться об окружающей среде, бережно использовать природные ресурсы; реализовывать скоординированное развитие производства и экосистемы, комплексно подойти к строительству институциональной системы, ориентированной на экологичность. Следует сформировать в своей основе структуру развития сельского хозяйства, соответствующую допустимой нагрузке на окружающую среду с учетом имеющихся ресурсов и учитывающую баланс между производственными и бытовыми нуждами и экологическими требованиями. Надлежит приложить усилия для сохранения количества и качества пахотных земель, избегать чрезмерной эксплуатации подземных вод и увеличения объемов использования химических удобрений и пестицидов, осуществлять

переработку соломы, навоза скота и птицы, пленочных покрытий сельскохозяйственного назначения и других сельскохозяйственных отходов. Для достижения устойчивого развития аграрного сектора, повышения благосостояния сельского населения и благоустройства сельской местности необходимо не только делиться бонусами развития, но и в полной мере пользоваться преимуществами курса на экологичность, чтобы плоды строительства экоцивилизации принесли как можно больше пользы всему народу.

24. 乡村振兴

中共十九大作出了实施乡村振兴战略的重大决策，在建设社会主义新农村的基础上，明确提出“产业兴旺、生态宜居、乡风文明、治理有效、生活富裕”的总要求，全面提升农村发展的内涵。

生态宜居是乡村振兴的内在要求。从生态文明建设的角度看，乡村是生态环境的主体区域，生态是乡村最大的发展优势。以生态产业化带动乡村居民增收致富，推动农业绿色发展和农村环境改善，使农业更生态、农村更宜居，是实现乡村生态文明建设的关键。实施乡村振兴战略，推行绿色发展方式和生活

方式，要加强农村突出环境问题的综合治理，增加农业生态产品和服务供给，加强农村资源环境保护，强化农业面源污染防治，扩大耕地轮作休耕试点，实施山水林田湖草综合治理，保护好绿水青山和清新纯净的田园风光。

24. Подъем села

ХІХ съезд КПК принял важнейшее решение о реализации стратегии подъема сельских районов. На основе строительства новой социалистической деревни для всестороннего повышения уровня развития села были выдвинуты общие требования промышленного роста, формирования благоприятных для жизни экологических условий и сельской культуры, эффективности управления и материального благополучия.

Благоприятные для жизни экологические условия – это неотъемлемое требование подъема села. С точки зрения строительства экологической цивилизации, деревня представляет собой субъект экологической среды, а экология – это самое главное преимущество развития сельской местности. Ключевым в строительстве экологической цивилизации на селе является рост доходов и благосостояния сельских жителей за счет экологичной (или так называемой «зеленой»)

индустриализации, содействие «зеленому» развитию аграрного сектора и улучшение окружающей среды в сельской местности. Это позволит сделать сельское хозяйство более экологичным, а сельские районы - более комфортными для жизни людей. Для реализации стратегии подъема села и внедрения «зеленого» пути развития и образа жизни необходимо усилить работу по комплексному урегулированию серьезных экологических проблем в сельской местности; увеличить предложение сельскохозяйственных экопродуктов и услуг; усилить защиту окружающей среды и природных ресурсов в сельской местности, а также профилактику и контроль диффузных загрязнений в сельском хозяйстве; расширить площади испытательных полигонов для освоения системы севооборотов и паровой системы земледелия, использовать комплексный подход в управлении природными ресурсами и как следует заботиться о прекрасных природных и обновленных тихих и спокойных сельских пейзажах.

25. 实现碳达峰、碳中和

碳达峰，即二氧化碳排放量达到历史最高值，然后经过平台期进入持续下降的过程，也是二氧化碳排放量由增转降的历

史拐点。碳中和，即通过能效提升和能源替代将人为活动排放的二氧化碳减至最低程度，然后通过森林碳汇或捕集等其他方式抵消掉二氧化碳的排放，实现源与汇的平衡。

2020年9月，习近平在第七十五届联合国大会一般性辩论上发表重要讲话，宣布中国将提高国家自主贡献力度，二氧化碳排放力争于2030年前达到峰值，努力争取2060年前实现碳中和。2021年3月，习近平主持召开中央财经委员会第九次会议，明确将碳达峰、碳中和纳入生态文明建设整体布局。中国力争2030年前实现碳达峰，2060年前实现碳中和，是中国基于推动构建人类命运共同体的责任担当和实现可持续发展的内在要求作出的重大战略决策。

实现碳达峰、碳中和，是一场广泛而深刻的经济社会变革，要推动经济社会发展建立在资源高效利用和绿色低碳发展的基础之上。要坚定不移贯彻新发展理念，坚持系统观念，处理好发展和减排、整体和局部、短期和中长期的关系，以经济社会发展全面绿色转型为引领，以能源绿色低碳发展是关键，加快形成节约资源和保护环境的产业结构、生产方式、生活方式、空间格局，坚定不移走生态优先、绿色低碳的高质量发展道路。要坚持全国统筹，强化顶层设计，发挥制度优势，压实各方责任，根据各地实际分类施策。要把节约能源资源放在首位，实行全面节约战略，倡导简约适度、绿色低碳生活方式。要坚持

政府和市场两手发力，强化科技和制度创新，深化能源和相关领域改革，形成有效的激励约束机制。要加强国际交流合作，有效统筹国内国际能源资源。要加强风险识别和管控，处理好减污降碳和能源安全、产业链供应链安全、粮食安全、群众正常生活的关系。

25. Выход на пик выбросов углерода и углеродная нейтральность

Выход на пик выбросов углерода означает, что выбросы углекислого газа достигают наивысшего показателя в истории. После периода плато объемы выбросов начинают устойчиво снижаться, что также является поворотным историческим моментом, т.к. фаза роста выбросов углекислого газа переходит в фазу их сокращения. Углеродная нейтральность подразумевает снижение до минимума выбросов углекислого газа в результате антропогенной деятельности за счет повышения энергоэффективности и использования альтернативных источников энергии, а также дальнейшую нейтрализацию выбросов углекислого газа с помощью таких методов как секвестрация (поглощение) углерода лесами или улавливание для достижения баланса между источником выбросов и их поглощением.

В сентябре 2020 года Си Цзиньпин выступил с важной речью на общих дебатах 75-ой сессии Генассамблеи ООН. Он заявил, что Китай увеличит вклад своей страны и приложит усилия к тому, чтобы к 2030 году достичь пика выбросов углерода, а к 2060 году – углеродной нейтральности. В марте 2021 года Си Цзиньпин председательствовал на 9-ом заседании Центральной финансово-экономической комиссии, в ходе которого поручил включить «выход на пик выбросов углерода» и «углеродную нейтральность» в общий план строительства экологической цивилизации. Достижение пика выбросов углерода к 2030 году и углеродной нейтральности к 2060 году – это важные стратегические решения Китая, основанные на его ответственности за содействие построению сообщества единой судьбы человечества и внутренней потребности в достижении устойчивого развития.

Выход на пик выбросов углерода и достижение углеродной нейтральности подразумевают под собой масштабные и глубокие социально-экономические преобразования. Необходимо способствовать экономическому и социальному развитию, основанному на высокоэффективном использовании ресурсов и «зеленом» низкоуглеродном

развитии. Следует неуклонно претворять в жизнь новую концепцию развития и придерживаться системного подхода, надлежащим образом регулировать взаимосвязь между развитием и сокращением выбросов, общим и частным, краткосрочностью, среднесрочностью и долгосрочностью. Руководствуясь всесторонней экологической трансформацией социально-экономического развития с акцентом на экологически безопасном низкоуглеродном развитии, необходимо ускорить формирование структуры и способов производства, образа жизни и пространственной структуры, направленных на ресурсосбережение и защиту окружающей среды, неуклонно идти по пути «зеленого» низкоуглеродного высококачественного развития с экологией в приоритете. Надлежит последовательно осуществлять общенациональное централизованное планирование и усилить соответствующую работу на верхних уровнях, использовать институциональные преимущества, консолидировать ответственность сторон и принимать меры в соответствии с реалиями каждого региона. На первое место следует поставить энерго- и ресурсосбережение, реализовать всестороннюю стратегию экономии (сбережения) и пропагандировать экономный,

умеренный, «зеленый» и низкоуглеродный образ жизни. Необходимо учитывать и позицию правительства, и требования рынка, укреплять технологические и институциональные инновации, углублять реформы в энергетике и смежных областях, а также сформировать эффективные механизмы стимулирования и сдерживания. Следует развивать международные обмены и сотрудничество и осуществлять эффективное комплексное планирование внутренних и международных энергетических ресурсов. Надлежит также усилить работу по выявлению и управлению рисками, а также тщательно изучить, как сокращение загрязнений и углерода связано с энергетической безопасностью, безопасностью промышленной цепочки и цепочки поставок, продовольственной безопасностью и повседневной жизнью людей.

26. 大气污染防治行动计划

中共中央、国务院高度重视大气污染防治工作。2013年9月，国务院印发《大气污染防治行动计划》（简称“大气十条”），以保障人民群众健康为出发点，按照政府调控与市场调节相结合、全面推进与重点突破相配合、区域协作与属地管理相协调、

总量减排与质量改善相同步的总体要求，提出要加快形成“政府统领、企业施治、市场驱动、公众参与”的大气污染防治机制，本着“谁污染、谁负责，多排放、多负担，节能减排得收益、获补偿”的原则，实施分区域、分阶段治理。

《大气污染防治行动计划》确定了十个方面的措施，即加大综合治理力度，减少多污染物排放；调整优化产业结构，推动产业转型升级；加快企业技术改造，提高科技创新能力；加快调整能源结构，增加清洁能源供应；严格节能环保准入，优化产业空间布局；发挥市场机制作用，完善环境经济政策；健全法律法规体系，严格依法监督管理；建立区域协作机制，统筹区域环境治理；建立监测预警应急体系，妥善应对重污染天气；明确政府企业和社会的责任，动员全民参与环境保护。

2018年7月，国务院印发《打赢蓝天保卫战三年行动计划》，明确了大气污染防治工作的总体思路、基本目标、主要任务和保障措施，提出了打赢蓝天保卫战的时间表和路线图。到2020年，全国地级及以上城市优良天数比率为87%，全国PM_{2.5}平均浓度为33微克/立方米，6项主要污染物平均浓度同比均明显下降，超额实现“十三五”提出的总体目标和量化指标，《打赢蓝天保卫战三年行动计划》圆满收官。“十四五”时期，中国将深入开展污染防治行动，加强城市大气质量达标管理，持续改善京津冀及周边地区、汾渭平原、长三角地区空气

质量，基本消除重污染天气。

26. «План действий по профилактике и контролю загрязнения атмосферы»

ЦК КПК и Госсовет придают большое значение предотвращению и контролю загрязнения атмосферы. В сентябре 2013 года Госсовет опубликовал «План действий по профилактике и контролю загрязнения атмосферы» (сокращенно – «10 пунктов о воздухе»). С учетом необходимости защиты здоровья людей и исходя из общих требований сочетать государственное и рыночное регулирование, комплексное развитие и осуществление прорыва на ключевых направлениях, координировать региональное взаимодействие и управление подчиненными территориями, а также синхронизировать сокращение общего объема выбросов и улучшение качества Документ предлагает ускорить формирование механизма профилактики и контроля загрязнения атмосферы, основанного на руководящей роли государства, корпоративном управлении, стимулирующей роли рынка и участии народных масс. Управление процессом осуществляется на региональном уровне поэтапно, в соответствии с принципом «загрязняешь - несешь

ответственность, больше выбросов – больше ответственность, экономишь ресурсы и снижаешь объемы выбросов – получаешь прибыль и компенсацию».

В «Плане действий по профилактике и контролю загрязнения атмосферы» определены 10 мер: усилить комплексное управление и сократить выбросы различных загрязняющих веществ; скорректировать в сторону оптимизации производственную структуру и способствовать трансформации и модернизации производства; ускорить техническое переоснащение предприятий и повысить их научно-технический и инновационный потенциал; ускорить корректировку структуры энергетики и повысить обеспеченность чистыми источниками энергии; ужесточить допуск по показателям энергосбережения и охраны окружающей среды и оптимизировать планировку производственных помещений; использовать рыночные механизмы и усовершенствовать эколого-экономическую политику; улучшить систему действующего законодательства и осуществлять управление и контроль в строгом соответствии с законом; создать механизм регионального сотрудничества и координировать региональное управление деятельностью в

области охраны окружающей среды; создать систему мониторинга и предупреждения чрезвычайных ситуаций и надлежащим образом реагировать на сильные загрязнения воздуха; уточнить ответственность государства, предприятий и общества, мобилизовать народ страны для участия в защите окружающей среды.

В июле 2018 года Госсовет опубликовал трехлетнюю программу «Победа в битве за голубое небо», в которой определены общая идея, основные цели и задачи, а также гарантийные меры в рамках работы по профилактике и контролю загрязнения атмосферы, установлены сроки и дорожная карта для достижения победы в битве за голубое небо. К 2020 году доля хороших дней в городах окружного уровня и выше по всей стране составила 87%, а средняя концентрация PM_{2,5} по стране - 33 мкг/м³. По сравнению с 2019 годом значительно снизилась средняя концентрация 6 основных загрязняющих веществ, что превысило общие цели и количественные показатели, выдвинутые на «13-ю пятилетку». Трехлетняя программа «Победы в битве за голубое небо» успешно завершилась. В «14-й пятилетке» Китай будет углублять и расширять работу по профилактике и контролю

загрязнений, усилит контроль за соблюдением стандартов качества воздуха в городах, и особенно, в так называемом «столичном регионе», включающем Пекин, Тяньцзинь и провинцию Хэбэй, его окрестностях, в районе равнины Фэньхэ-Вэйхэ и дельте реки Янцзы. Задача – в основном решить проблему сильных атмосферных загрязнений.

27. 水污染防治行动计划

中共中央、国务院高度重视水污染防治工作。2015年4月，国务院印发《水污染防治行动计划》（简称“水十条”），以改善水环境质量为核心，按照“节水优先、空间均衡、系统治理、两手发力”的原则，贯彻“安全、清洁、健康”方针，对江河湖海实施分流域、分区域、分阶段科学治理，要求形成“政府统领、企业施治、市场驱动、公众参与”的水污染防治新机制，系统推进水污染防治、水生态保护和水资源管理。

《水污染防治行动计划》确定了十个方面的措施，即全面控制污染物排放；推动经济结构转型升级；着力节约保护水资源；强化科技支撑；充分发挥市场机制作用；严格环境执法监管；切实加强水环境管理；全力保障水生态环境安全；明确和落实各方责任；强化公众参与和社会监督。

近年来，全国各级各部门持续开展碧水保卫战，水生态环

境发生历史性、转折性、全局性变化。到 2020 年，全国地表水优良水体比例由 66% 提高到 83.4%，劣 V 类水体比例由 9.7% 下降到 0.6%，地级及以上城市 2914 个黑臭水体消除比例达到 98.2%，人民群众饮水安全建立了可靠保证。“十四五”时期，中国水生态环境保护工作将以“有河有水、有鱼有草、人水和谐”为工作目标，以水生态保护修复为核心，努力实现由污染治理为主向水生态、水环境、水资源等流域要素系统治理、统筹推进的转变，为建设美丽中国奠定基础。

27. «План действий по профилактике и контролю загрязнения воды»

ЦК КПК и Госсовет придают большое значение профилактике и контролю загрязнения воды. В апреле 2015 года Госсовет опубликовал «План действий по профилактике и контролю загрязнения воды» (сокращенно – «10 пунктов о воде»). Документ, акцент в котором сделан на улучшении качества водной среды, в соответствии с принципами «приоритетности экономии воды, баланса возможностей, системного управления и сочетания государственного и рыночного регулирования» нацелен на реализацию курса «Безопасность, чистота, здоровье» и научно обусловленное поэтапное управление водными ресурсами на региональном

уровне. Требуется сформировать механизм профилактики и контроля загрязнения воды, основанный на руководящей роли государства, корпоративном управлении, стимулирующей роли рынка и участии народных масс, а также систематически проводить работу по профилактике и контролю загрязнений воды, защите водной среды и управлению водными ресурсами.

В «Плане действий по профилактике и контролю загрязнения воды» определены 10 мер: полностью взять под контроль сброс загрязняющих веществ; способствовать трансформации и модернизации структуры экономики; сосредоточиться на экономии и защите водных ресурсов; усилить научно-техническую поддержку; максимально задействовать рыночные механизмы; строго контролировать соблюдение норм экологического законодательства; надлежащим образом усилить управление водной средой; приложить все усилия для обеспечения безопасности водной среды; уточнить и исполнять обязанности сторон; активизировать участие народных масс и усилить общественный контроль.

В последние годы ведомства различных уровней по всей стране непрерывно вели борьбу за чистую воду. Водная среда

претерпела кардинальные исторически значимые и масштабные изменения. К 2020 году доля поверхностных водоемов с водой хорошего качества в стране увеличилась с 66% до 83,4%, а доля водоемов низшего класса V снизилась с 9,7% до 0,6%. В городах окружного уровня и выше показатель очищения для 2914 водоемов с грязной и вонючей водой достиг 98,2%, что позволило предоставить людям надежные гарантии безопасности питьевой воды. В «14-ой пятилетке» целями Китая в работе по защите водной среды с акцентом на ее сохранение и восстановление станут охрана водных ресурсов и биологического разнообразия, а также гармония человека и водной среды. Для того чтобы заложить основы строительства прекрасного Китая, необходимо приложить усилия и осуществить переход от борьбы с загрязнениями к системному управлению водной экологией, водной средой, водными ресурсами и другими элементами бассейнов водоемов, а также их развитию в рамках комплексного планирования.

28. 土壤污染防治行动计划

土壤是经济社会可持续发展的物质基础，保护好土壤环境是推进生态文明建设和维护国家生态安全的重要内容。2016年

5月，国务院印发《土壤污染防治行动计划》（简称“土十条”），以改善土壤环境质量为核心，以保障农产品质量和人居环境安全为出发点，坚持预防为主、保护优先、风险管控，实施分类别、分用途、分阶段治理，要求形成政府主导、企业担责、公众参与、社会监督的土壤污染防治体系，促进土壤资源永续利用。至此，针对中国现阶段面临的大气、水、土壤环境污染问题的污染防治行动计划已经全部制定发布实施。

《土壤污染防治行动计划》确定了十个方面的措施，即开展土壤污染调查，掌握土壤环境质量状况；推进土壤污染防治立法，建立健全法规标准体系；实施农用地分类管理，保障农业生产环境安全；实施建设用地准入管理，防范人居环境风险；强化未受到污染土壤保护，严控新增土壤污染；加强污染源监管，做好土壤污染预防工作；开展污染治理与修复，改善区域土壤环境质量；加大科技研发力度，推动环境保护产业发展；发挥政府主导作用，构建土壤环境治理体系；加强目标考核，严格责任追究。

此后，国家对土壤污染防治工作进行了全面系统的部署，包括健全完善法律法规、推进全国土壤污染状况详查、健全土壤生态环境保护管理及支撑体系等，全国各级各部门持续开展净土保卫战。2019年1月，《土壤污染防治法》正式实施。到2020年，全国受污染耕地安全利用率达到90%左右，污染地块

安全利用率达到 93% 以上，土壤污染风险得到基本管控，净土保卫战目标全面完成。

制定实施《大气污染防治行动计划》《水污染防治行动计划》《土壤污染防治行动计划》三个污染防治行动计划是中共中央、国务院推进生态文明建设、坚决向污染宣战的一项重大举措，是系统开展污染治理的重要战略部署，对确保生态环境质量改善、各类自然生态系统安全稳定具有重要作用。

28. «План действий по профилактике и контролю загрязнения почвы»

Почва представляет собой материальную основу социально-экономического развития, и защита ее экологического состояния – это важная составляющая в процессе дальнейшего строительства экологической цивилизации и обеспечения национальной экологической безопасности. В мае 2016 года Госсовет опубликовал «План действий по профилактике и контролю загрязнения почвы». Акцент в документе сделан на улучшение экологического состояния почвы, за отправную точку принято обеспечение качества сельскохозяйственной продукции и экологической безопасности для людей. Основное внимание необходимо сосредоточить на профилактике, приоритет отдавать защите,

управлять рисками. При этом общее управление должно осуществляться поэтапно с учетом категорий и сфер применения почв. Для стимулирования непрерывного использования земельных ресурсов надлежит под руководством правительства и при участии народа сформировать систему профилактики и контроля загрязнения почвы, где ответственность - на предприятиях, и ведется общественный надзор. На данный момент все планы действий по профилактике и контролю загрязнений воздуха, воды и почвы, с которыми на современном этапе столкнулся Китай, уже разработаны, опубликованы и реализованы.

В «Плане действий по профилактике и контролю загрязнения почвы» были определены 10 мер: исследовать загрязнения и оценить экологическое состояние почв; развивать законодательство в области профилактики и контроля загрязнения почв, создать и укрепить систему норм и стандартов; осуществлять распределительное управление в отношении сельскохозяйственных земель и обеспечить экологическую безопасность для сельскохозяйственного производства; ввести систему разрешений на земельные участки под застройку и предупреждать экологические риски

для людей; усилить защиту незагрязненной почвы и осуществлять строгий контроль новых загрязнений; усилить надзор за источниками загрязнения и вести профилактическую работу по предотвращению загрязнения почвы; бороться с загрязнением и восстанавливать земли, улучшить экологическое состояние почв в регионе; активизировать научно-технические исследования и стимулировать развитие области охраны окружающей среды; определить руководящую роль государства и построить систему управления почвами; усилить целевые проверки и механизм привлечения к строгой ответственности.

В дальнейшем государство провело комплексное и системное планирование работы по профилактике и контролю загрязнения почв, в том числе, усовершенствовало действующее законодательство, активизировало детальные исследования почвы по всей стране, усовершенствовало систему управления и поддержки для защиты экологического состояния почв. Различные ведомства по всей стране продолжают борьбу за чистые земли. В январе 2019 года официально вступил в силу «Закон о профилактике и борьбе с загрязнением почвы». К 2020 году уровень безопасного

использования загрязненных пахотных земель по стране достиг приблизительно 90%, а показатель безопасного использования загрязненных земель в целом превысил 93%, риски загрязнения почв, в основном, взяты под контроль, цель борьбы за чистые земли полностью достигнута.

Разработка и реализация Планов действий по профилактике и контролю загрязнений воздуха, воды и почвы - это важные меры, принятые ЦК КПК и Госсоветом в целях содействия строительству экологической цивилизации и решительной борьбе с загрязнениями. Это основные программы систематической борьбы с загрязнением, которые играют ключевую роль для улучшения качества экологической среды и обеспечения безопасности и стабильности всех природных систем.

29. 固体废物减量化资源化无害化

固体废物污染防治与化学品环境管理是深入打好污染防治攻坚战的重要内容，是改善环境质量、防控环境风险、维护生态安全、保障人体健康的重要举措，也是实现美丽中国建设目标的重要方面。中共十八大以来，中共中央、国务院深入实施大气、水、土壤污染防治行动计划，把禁止洋垃圾入境作为

生态文明建设标志性举措，持续推进固体废物进口管理制度改革，加快垃圾处理设施建设，实施生活垃圾分类制度，固体废物管理工作迈出坚实步伐。

2020年9月1日，新修订的《固体废物污染环境防治法》正式实施，明确提出减量化、资源化和无害化的原则，规定任何单位和个人都应当采取措施，减少固体废物的产生量，促进固体废物的综合利用，降低固体废物的危害性。“十四五”时期，中国将继续坚持减量化、资源化、无害化原则，突出危险废物治理，全面禁止洋垃圾入境，加快构建生活垃圾分类长效机制，加强医疗废物处置设施和能力建设，确保公众健康和环境安全。

29. Уменьшение количества твердых отходов, их обработка и циклическое использование в качестве ресурсного сырья

Профилактика и контроль загрязнений твердыми отходами и экологически безопасное обращение с химическими продуктами – это важные составляющие углубленной борьбы с загрязнениями и ключевые меры по улучшению качества окружающей среды, предотвращению и контролю экологических рисков, поддержанию экологической безопасности и защите здоровья людей. Это значимый аспект

для строительства прекрасного Китая. После XVIII съезда КПК ЦК партии и Госсовет сосредоточились на реализации Планов действий по профилактике и контролю загрязнений воздуха, воды и почвы, а в качестве показательной меры строительства экологической цивилизации ввели запрет на ввоз в страну иностранного мусора; последовательно провели реформу системы управления импортом твердых отходов, ускорили строительство мусороперерабатывающих заводов, внедрили систему классификации бытовых отходов и предприняли серьезные шаги по управлению твердыми отходами.

1 сентября 2020 года официально вступила в силу новая редакция «Закона о профилактике и контроле загрязнения окружающей среды твердыми отходами». В документе четко обозначены принципы сокращения количества твердых отходов, их обработки и циклического использования в качестве ресурсного сырья, определены необходимые меры со стороны различных учреждений и отдельных лиц и поставлены задачи уменьшить количество образующихся твердых отходов, стимулировать их комплексную утилизацию и снизить приносимый ими вред. В «14-ой пятилетке» для обеспечения здоровья населения и экологической безопасности Китай будет

и дальше придерживаться принципов сокращения количества твердых отходов, их обработки и циклического использования в качестве ресурсного сырья; уделит особое внимание обращению с опасными отходами, полностью запретит ввоз иностранного мусора, ускорит создание эффективного в долгосрочной перспективе механизма классификации бытовых отходов, усилит работу и активизирует возможности по созданию комплекса для утилизации медицинских отходов.

30. “无废城市”建设

“无废城市”不是指没有固体废物产生或固体废物完全资源化利用的城市，而是一种先进的城市管理理念，即以创新、协调、绿色、开放、共享的新发展理念为引领，通过推动形成绿色发展方式和生活方式，持续推进固体废物源头减量和资源化利用，最大限度减少填埋量，将固体废物的环境影响降至最低的城市发展模式。这一理念，旨在改变传统的“大量生产、大量消耗、大量排放”的生产和消费模式，最终实现整个城市固体废物产生量最小、资源化利用充分、处置安全的目标。

2018年12月，国务院办公厅印发《“无废城市”建设试点工作方案》，通过在试点城市深化固体废物综合管理改革，系统构建指标体系，总结试点经验做法，形成一批可复制、推广

的“无废城市”建设示范模式。2019年5月，广东省深圳市、内蒙古自治区包头市、安徽省铜陵市、山东省威海市、重庆市（主城区）、浙江省绍兴市、海南省三亚市、河南省许昌市、江苏省徐州市、辽宁省盘锦市、青海省西宁市，以及河北雄安新区（新区代表）、北京经济技术开发区（开发区代表）、中新天津生态城（国际合作代表）、福建省光泽县（县级代表）、江西省瑞金市（县级市代表）等共16个试点城市和地区启动“无废城市”建设试点工作。

“无废城市”建设是深入落实中共中央、国务院决策部署的具体行动，建设试点是从城市整体层面深化固体废物综合管理改革、推动“无废社会”建设的有力抓手，是提升生态文明、建设美丽中国的重要举措。

30. Строительство «безотходных городов»

Понятие «безотходный город» не означает, что в городе не образуются или полностью перерабатываются твердые отходы. Это прогрессивная концепция городского управления, модель развития города, согласно которой необходимо, руководствуясь новыми идеями инновационного, скоординированного, «зеленого», открытого развития на общее благо, последовательно сокращать источники твердых отходов и циклически использовать отходы в качестве

ресурсного сырья, свести к минимуму количество свалок и воздействие твердых отходов на окружающую среду за счет активного формирования «зеленой» модели развития и образа жизни. Эта концепция направлена на изменение традиционной модели производства и потребления – «массовое производство, массовое потребление, массовые отходы», и в конечном итоге, сведение к минимуму количества твердых отходов в городе, обеспечение их безопасной переработки и дальнейшее циклическое использование в полном объеме в качестве ресурсного сырья.

В декабре 2018 года Канцелярия Госсовета опубликовала «Пилотную программу строительства «безотходных городов», которая предусматривает создание образцовых моделей «безотходных городов» с возможностью их воспроизведения и дальнейшего распространения путем углубления реформы комплексного управления твердыми отходами в экспериментальных городах, создания упорядоченной системы индексов и обобщения экспериментального опыта и практики. В мае 2019 года в 16 опытных городах и районах были запущены пилотные программы строительства «безотходных городов». Участниками проекта стали такие города как

Шэньчжэнь провинции Гуандун, Баотоу автономного района Внутренняя Монголия, Тунлин провинции Аньхой, Вэйхай провинции Шаньдун, Чунцин (основные районы города), Шаосин провинции Чжэцзян, Санья провинции Хайнань, Сюйчан провинции Хэнань, Сюйчжоу провинции Цзянсу, Паньцзинь провинции Ляонин, и Синин провинции Цинхай, а также новый район Сюньань в провинции Хэбэй (представляет новые районы), Пекинская зона технико-экономического развития (представляет зоны развития), Китайско-сингапурский экологический город в Тяньцзине (представляет проекты международного сотрудничества), уезд Гуанцзэ в провинции Фуцзянь (представляет уездный уровень) и город Жуйлинь в провинции Цзянси (представляет город уездного уровня).

Строительство «безотходных городов» представляет собой конкретные мероприятия по исполнению решений и программ ЦК КПК и Госсовета. При этом экспериментальные площадки являются мощным рычагом углубления реформы комплексного управления твердыми отходами на уровне городов и создания «безотходного общества». Это важный шаг для развития экологической цивилизации и строительства

прекрасного Китая.

31. 绿色矿山建设

绿色矿山建设旨在促进矿山全生命周期的“资源、环境、经济、社会”综合效益最优化。这一理念在中国经历了初期萌芽、快速发展、走向规范化 3 个阶段，绿色开发利用、绿色和谐发展逐渐成为矿业行业的共识。

自 2011 年至 2014 年，中国陆续公布了 4 批 661 家矿山企业成为绿色矿山试点单位，为绿色矿山建设不断探索模式、积累经验。2017 年 5 月，原国土资源部等 6 部门联合印发《关于加快建设绿色矿山的实施意见》，提出绿色矿山建设的三大目标任务，即基本形成绿色矿山建设新格局，构建矿业发展方式转变新途径，建立绿色矿业发展工作新机制。

2018 年，涉及煤炭、冶金、有色、黄金、化工、非金属、砂石、水泥、陆上石油天然气开采业等 9 大行业的《国家绿色矿山建设规范》发布，从矿区环境、资源开发方式、资源综合利用、节能减排、科技创新与数字化矿山、企业管理与企业形象等方面作出相应要求，成为全球第一个国家级绿色矿山建设行业标准，标志着国家绿色矿山建设进入了“有法可依”的新阶段，对国家矿业行业的绿色发展起到有力的支撑和保障作用。

31. Строительство экологически безопасных рудников

Строительство экологически безопасных («зеленых») рудников направлено на оптимизацию комплексных преимуществ «ресурсов, окружающей среды, экономики и общества» на протяжении всего жизненного цикла горного предприятия. В Китае эта концепция прошла этапы зарождения, стремительного развития и стандартизации, а «зеленое» освоение и использование и «зеленое» гармоничное развитие постепенно стали общими понятиями в горнодобывающей отрасли.

В период с 2011 по 2014 год Китай одну за другой определил 4 группы горнодобывающих предприятий, которые превратились в 661 экспериментальную площадку для реализации проекта «зеленых» рудников, и постоянно искал модели строительства экологически безопасных рудников, накапливал соответствующий опыт. В мае 2017 года 6 ведомств, включая бывшее Министерство земельных и природных ресурсов, совместно опубликовали «Практические рекомендации по ускорению строительства «зеленых» рудников», поставив 3 основные целевые задачи:

сформировать новую базовую структуру строительства экологически безопасных рудников, создать новые способы преобразования методов развития горного дела и новый рабочий механизм для «зеленого» развития горнодобывающей промышленности.

В 2018 году был опубликован «Национальный кодекс строительства экологически безопасных рудников», затронувший 9 основных отраслей: добычу угля, металлургию, добычу цветных металлов и золота, химическую промышленность, неметаллы, разработку песчаников, цементную промышленность, а также наземную добычу нефти и газа. Кодекс установил соответствующие требования в отношении окружающей среды месторождений, способов освоения ресурсов и их комплексного использования, сокращения энергопотребления и выбросов загрязняющих веществ, научно-технологических инноваций и цифровизации рудников, корпоративного менеджмента и имиджа предприятия. Данный документ стал первым в мире общенациональным отраслевым стандартом строительства экологически безопасных рудников, а также мощной поддержкой и гарантией «зеленого» развития национальной

горнодобывающей отрасли. Это свидетельствует о том, что строительство «зеленых» горных предприятий на национальном уровне вступило в новый этап «реализации на основе имеющихся законов».

32. 能源革命

能源是人类文明进步的基础和动力，攸关国计民生和国家安全，关系人类生存和发展，对于促进经济社会发展、增进人民福祉至关重要。中国是世界上最大的能源生产国和消费国，拥有煤炭、电力、石油、天然气、新能源、可再生能源全面发展的能源供给体系。推动能源生产和消费革命是保障能源安全、促进人与自然和谐共生的治本之策。

2012年11月，中共十八大报告首次提出，推动能源生产和消费革命，确保国家能源安全。2014年6月，习近平主持召开中央财经领导小组第六次会议，明确提出中国要推动能源消费革命、能源供给革命、能源技术革命、能源体制革命，并全方位加强国际合作，实现开放条件下的能源安全。

在“四个革命、一个合作”能源安全新战略指引下，中国坚定不移推进能源革命，能源生产和利用方式发生重大变革，能源发展取得历史性成就。能源生产和消费结构不断优化，能源利用效率显著提高，生产生活用能条件明显改善，能源安全保

障能力持续增强，为服务经济高质量发展、打赢脱贫攻坚战和全面建成小康社会提供了重要支撑。

中国将继续深入推进能源革命，加快构建清洁低碳、安全高效的能源体系，全面推进能源消费方式变革，建设多元清洁的能源供应体系，发挥科技创新第一动力作用，全面深化能源体制改革，全方位加强能源国际合作。中国将秉持人类命运共同体理念，继续与各国一道，深化全球能源治理合作，推动全球能源可持续发展，维护全球能源安全，努力实现更加普惠、包容、均衡、平等的发展，建设更加清洁、美丽、繁荣、宜居的世界。

32. Революция в энергетике

Энергетика является основой и движущей силой прогресса человеческой цивилизации. Она связана не только с национальной экономикой, благосостоянием народа и безопасностью государства, но и существованием и развитием человечества, и крайне важна для стимулирования социально-экономического развития и роста благосостояния людей. Китай - крупнейший в мире производитель и потребитель энергии с развитой системой энергоснабжения, включающей в себя уголь, электричество, нефть, природный газ, новые и возобновляемые источники энергии. Революция в сфере

производства и потребления энергии – это радикальная стратегия обеспечения энергетической безопасности и содействия гармоничному сосуществованию человека и природы.

В ноябре 2012 года в итоговом докладе XVIII съезда КПК впервые было предложено осуществить революцию в сфере производства и потребления энергии для обеспечения энергетической безопасности страны. В июне 2014 года Си Цзиньпин, председательствовавший на шестом заседании руководящей группы ЦК КПК по финансам и экономике, четко заявил о том, что Китай должен способствовать революции в энергопотреблении, энергоснабжении, сфере энергетических технологий и системе энергоресурсов, а также всесторонне укреплять международное сотрудничество для достижения энергетической безопасности в условиях открытости.

Руководствуясь новой стратегией энергетической безопасности «четыре революции и сотрудничество», Китай неизменно продвигает революцию в энергетике, что приводит к существенным изменениям способов производства и использования энергоресурсов и исторически значимым достижениям в развитии энергетического сектора. Постоянно

оптимизируется структура производства и потребления энергии, заметно повысилась эффективность использования энергоресурсов и улучшились условия использования энергии в производстве и быту, продолжают усиливаться гарантии энергетической безопасности, что является серьезной опорой для высококачественного экономического развития, победы в борьбе с бедностью и всестороннего построения среднезажиточного общества.

Китай будет и дальше углублять революцию в энергетике и продвигать комплексную реформу моделей потребления энергии, ускорит строительство чистой, низкоуглеродной, безопасной и высокоэффективной энергетической системы, создаст диверсифицированную и чистую систему энергоснабжения, станет ведущей движущей силой научно-технологических инноваций, всесторонне углубит реформы энергетической системы и будет всемерно укреплять международное сотрудничество в области энергетики. Китай останется верным идее сообщества единой судьбы человечества и продолжит совместно с другими странами углублять сотрудничество в области глобального управления энергетикой в целях содействия устойчивому развитию

мировой энергетики и поддержания глобальной энергетической безопасности. Мы будем стремиться к еще более инклюзивному, сбалансированному и равноправному развитию на общее благо и построению еще более чистого, прекрасного, процветающего и комфортного для жизни мира.

33. 节能环保产业

节能环保产业，即为节约能源资源、发展循环经济、保护生态环境提供物质基础和技术保障的产业，分为节能产业、资源循环利用产业和环保装备产业，是国家加快培育和发展的 7 个战略性新兴产业之一。

2013 年 8 月，国务院印发《关于加快发展节能环保产业的意见》，对中国节能环保产业发展作出规划，明确提出产业发展目标和重点发展领域，并推出多方面具体支持政策。2018 年 5 月，习近平在全国生态环境保护大会上强调，调整经济结构和能源结构，培育壮大节能环保产业、清洁生产产业、清洁能源产业。

培育壮大节能环保产业是打赢污染防治攻坚战，满足人民优美生态环境需要的基本支撑；是构建绿色低碳循环发展经济体系，形成经济高质量发展的重要抓手；是培育新的经济增长点，实现经济转型增长的重要内容；是推进形成绿色消费、培

育绿色生活方式的重要途径。

33. Энергосбережение и защита окружающей среды

Отрасль энергосбережения и защиты окружающей среды обеспечивает материальную основу и техническую поддержку для экономии энергоресурсов, развития экономики замкнутого цикла и охраны окружающей среды. Это одна из семи новых стратегических отраслей, развиваемых в стране ускоренными темпами, в которой можно выделить энергосберегающую промышленность, технологии вторичного использования ресурсов и производство оборудования для защиты окружающей среды.

В августе 2013 года Госсовет опубликовал «Рекомендации по ускорению развития отрасли энергосбережения и защиты окружающей среды», был разработан план развития отрасли в Китае, определены цели и ключевые направления ее развития, внедрены конкретные меры всесторонней поддержки отрасли. В мае 2018 года на Национальной конференции по охране окружающей среды Си Цзиньпин подчеркнул необходимость скорректировать структуру экономики и энергетики, развивать и расширять отрасль энергосбережения и защиты окружающей

среды, экологически чистое производство и использование альтернативных источников энергии.

Развитие и расширение отрасли энергосбережения и защиты окружающей среды – это главное условие победы в профилактике загрязнений и удовлетворения потребностей людей в хорошей экологической среде. Это главная отправная точка для строительства «зеленой» низкоуглеродной экономической системы замкнутого цикла и обеспечения качественного развития экономики; важная составляющая процесса создания новых точек экономического роста и трансформации экономики; актуальный способ содействия формированию «зеленого» потребления и развитию «зеленого» образа жизни.

34. 清洁能源产业

发展清洁能源是世界能源格局变革的重要方向，也是中国改善能源结构、保障能源安全、推进生态文明建设的重要任务。中共十八大以来，以习近平同志为核心的党中央高度重视清洁能源发展，创造性提出“四个革命、一个合作”能源安全新战略，为新时代能源发展指明了方向，开辟了中国特色能源发展新道路。

中国贯彻新发展理念，推动清洁能源产业发展，打好能源领域精准扶贫和污染防治攻坚战，建成了全球最大的清洁能源系统。截至 2020 年年底，天然气、水电、核电、风电等清洁能源占能源消费比重达 24.3%，新能源汽车产销量连续 5 年居世界首位。根据“十四五”规划和 2035 年远景目标建议，中国将推动能源清洁低碳安全高效利用，加快新能源、绿色环保等产业发展，促进经济社会发展全面绿色转型。

34. Альтернативная энергетика

Развитие альтернативной (так называемой, чистой) энергетики является не только важным направлением коренных изменений в мировой структуре энергоресурсов, но и ключевой для Китая задачей по усовершенствованию структуры энергетического баланса страны, обеспечению энергетической безопасности и содействию экоцивилизационному строительству. После XVIII съезда КПК ЦК партии во главе с товарищем Си Цзиньпином стал придавать большое значение развитию чистой энергетики и, проявив изобретательность, инициировал новую стратегию энергетической безопасности, которая звучит как «четыре революции и одно сотрудничество». Это определило направление развитие энергетики в новую эпоху и открыло

новый путь развития энергетики с китайской спецификой.

Китай последовательно реализует новую концепцию развития, стимулирует развитие альтернативной энергетики и уже проделал большую работу по оказанию адресной помощи нуждающимся и борьбе с загрязнениями в энергетическом секторе, построив крупнейшую в мире систему чистой энергетики. К концу 2020 года доля чистой энергетики, включающей природный газ, гидроэнергетику, атомную энергетику и ветроэнергетику, составила 24,3% в структуре потребления энергии. По объему производства и продаж автомобилей на новых источниках энергии Китай на протяжении 5 лет подряд занимает лидирующее положение в мире. В соответствии с планом «14-ой пятилетки» и рекомендациями по долгосрочным целям на 2035 год страна будет содействовать чистому, низкоуглеродному, безопасному и эффективному использованию энергии, ускорит развитие таких отраслей как новые источники энергии и охрана окружающей среды и будет стимулировать всесторонний переход к экологически безопасному («зеленому») социально-экономическому развитию.

35. 清洁生产产业

清洁生产产业，即围绕清洁生产活动形成的产业，包括清洁生产设计、清洁原料、清洁生产技术研发、清洁生产装备和产品、清洁生产服务、投融资等一系列活动的集合。清洁生产产业旨在通过源头削减和过程控制减少和避免污染物的产生，它与侧重末端治理的节能环保产业有机结合，实现了从源头到末端的全过程污染减排。

中共十九大报告指出“壮大节能环保产业、清洁能源产业、清洁生产产业”，首次明确了清洁生产产业的概念和要求，为绿色产业培育新的增长点指明了方向。发展清洁生产产业是新时代中国生态文明建设的迫切需求，是传统产业升级改造的重要着力点，是强化企业全过程污染减排的内部驱动力，是促进绿色低碳循环发展的有效途径。

35. Экологически чистое производство

Экологически чистое производство включает в себя комплекс, состоящий из проекта экологически чистого производства, экологически безопасного сырья, НИОКР в области экологически чистых технологий производства, экологически безопасного производственного оборудования и экологически чистой продукции, обслуживания экологически чистого производства, инвестиций и финансирования и т.д.

Экологически чистое производство ориентировано на уменьшение и предупреждение производства загрязняющих веществ за счет сокращения объема отходов в источнике их образования и управления производственным процессом. Оно органично сочетается с отраслями энергосбережения и охраны окружающей среды, где акцент сделан на управление конечным продуктом, но при этом в экологически чистом производстве сокращение загрязнений реализуется в течение всего производственного процесса, начиная от источника и заканчивая готовой продукцией.

В итоговом Докладе XIX съезда КПК был сделан акцент на «укреплении отраслей энергосбережения и охраны окружающей среды, альтернативной энергетики и экологически чистого производства», впервые дано определение понятию «экологически чистое производство» и четко сформулированы соответствующие требования, указано направление для создания новых точек роста в «зеленой» промышленности. Развитие экологически чистого производства актуально для экоцивилизационного строительства Китая в новую эпоху; это ключевая точка приложения силы в ходе модернизации и реорганизации

традиционных отраслей промышленности, внутренняя движущая сила, необходимая для более интенсивного снижения объемов загрязнений в общем производственном процессе, эффективный путь содействия экологическому и низкоуглеродному циклическому развитию.

36. 重要生态系统保护和修复重大工程

加强生态保护和修复对于推进生态文明建设、保障国家生态安全具有重要意义。2017年10月，中共十九大报告提出实施重要生态系统保护和修复重大工程。2020年6月，《全国重要生态系统保护和修复重大工程总体规划（2021—2035年）》公开发布（以下简称《总体规划》）。这是中共十九大后生态保护和修复领域第一个综合性规划，囊括了山、水、林、田、湖、草以及海洋等全部自然生态系统的保护和修复工作。

《规划》以全面提升国家生态安全屏障质量、促进生态系统良性循环和永续利用为总体目标，以统筹山水林田湖草一体化保护和修复为主线，明确了到2035年全国生态保护和修复工作的总体要求和主要目标，提出了各项重大工程的重点任务和政策措施，形成了推进全国重要生态系统保护和修复重大工程的基本框架。

按照《规划》要求，到2035年，中国将全面加强生态保护

和修复工作，全国森林、草原、荒漠、河湖、湿地、海洋等自然生态系统状况实现根本好转，生态系统质量明显改善，优质生态产品供给能力基本满足人民群众需求，人与自然和谐共生的美丽画卷基本绘就。

36. Крупные проекты по защите и восстановлению основных экологических систем

Усиление работы по защите и восстановлению экологической среды имеет большое значение для построения экологической цивилизации и обеспечения экологической безопасности страны. В октябре 2017 года в итоговом докладе XIX съезда КПК было предложено реализовать крупные проекты по защите и восстановлению основных экологических систем. В июне 2020 года был опубликован «Генеральный план реализации крупных проектов по защите и восстановлению основных экологических систем на 2021-2035 годы» (далее «Генеральный план»). Этот документ стал первым после XIX съезда партии комплексным планом по защите и восстановлению экологической среды, включающей все природные экосистемы: горы, водоемы, леса, поля, озера, травы и моря.

Основные цели «Плана» - всесторонне улучшить заслон для обеспечения экологической безопасности страны и содействовать эффективному жизненному циклу и непрерывному использованию экосистем, при этом акцент сделать на комплексное планирование защиты и восстановления единой экологической среды, объединяющей горы, водоемы, леса, поля, озера и травы. В документе четко определены общие требования и основные цели общенациональной кампании по защите и восстановлению экологической среды до 2035 года, сформулированы ключевые задачи, базовые условия и политические меры реализации крупных проектов по защите и восстановлению основных экологических систем по всей стране.

Согласно «Плану» к 2035 году Китай всесторонне усилит работу по защите и восстановлению экологии, а состояние природных экосистем страны (лесов, степей, пустынь, рек и озер, водно-болотных угодий и морей) и экологической среды в целом заметно улучшится. Базовые потребности людей в качественной экологически безопасной продукции будут удовлетворены, а человек будет жить в гармонии с природой.

37. 生物多样性保护工程

生物多样性关系人类福祉，是人类赖以生存和发展的重要基础，是地球生命共同体的血脉和根基。加强生物多样性保护，是生态文明建设的重要内容，是推动高质量发展的重要抓手。

作为世界上生物多样性最丰富的国家之一，中国高度重视生物多样性保护，将其作为生态文明建设的重要内容进行系统部署，采取了一系列有力举措。中国按照山水林田湖草是生命共同体理念，坚持在发展中保护、在保护中发展，加快立法步伐，划定生态保护红线，实施生物多样性保护重大工程，推进生物多样性调查、监测、评估，扎实做好野生动植物资源保护，推动建立以国家公园为主体、自然保护区为基础、各类自然公园为补充的自然保护地管理体系，不断提高生物多样性保护的社会参与度和公众意识。

中国不断完善生物多样性政策和法律体系，发布实施《生态文明体制改革总体方案》《中国生物多样性保护战略与行动计划（2011—2030年）》和“联合国生物多样性十年中国行动方案”等政策文件，颁布施行《中华人民共和国生物安全法》和新修订的《中华人民共和国动物防疫法》等法律法规，从空间管控、保护与利用、保护与补偿等方面强化顶层设计，建立起全方位的生物多样性保护政策框架。

经过不懈努力，中国生物多样性保护工作取得积极进展：

森林资源增长面积超过 7000 万公顷，居全球首位。长时间、大规模治理沙化、荒漠化，有效保护修复湿地，生物遗传资源收集保藏量位居世界前列。90%的植被类型和陆地生态系统、65%的高等植物群落、85%的重点保护野生动物种群得到有效保护。云南野象“旅游团”北巡，大熊猫受威胁程度等级从“濒危”降为“易危”，“微笑天使”长江江豚频繁亮相，三江源国家公园等地的雪豹频繁现身，青藏高原藏羚羊种群数量从 7 万头增加到 30 万头等暖心消息频频登上热搜。

中国主张以自然之道，养万物之生，从保护自然中寻找发展机遇，实现生态环境保护和经济高质量发展双赢。作为最早加入联合国《生物多样性公约》的国家之一，中国切实履行相关条约义务，在国际上率先成立了生物多样性保护国家委员会，并提前完成 2020 年设立自然保护区相关目标。中国于 2021 年承办《生物多样性公约》第十五次缔约方大会，同各方共商全球生物多样性治理新战略，共建地球生命共同体。

37. Программа сохранения биологического разнообразия

Биологическое разнообразие связано с благосостоянием человека: это важная основа существования и развития человечества, кровеносная система и фундамент сообщества жизни на Земле. Усиление защиты биологического

разнообразия – это важная составляющая строительства экологической цивилизации и значимый инструмент содействия качественному развитию.

Китай, будучи одной из стран с самым богатым биологическим разнообразием в мире, уделяет большое внимание сохранению биоразнообразия и, рассматривая его в качестве важного элемента строительства экоцивилизации реализует соответствующее системное планирование и принимает ряд эффективных мер. В соответствии с концепцией сообщества жизни, к которому относятся горы, реки, леса, поля, озера и травы, Китай последовательно придерживается курса на защиту в процессе развития и прогресс в процессе сохранения, активно принимает законы, проводит красную линию в охране экологии и реализует масштабные программы, направленные на сохранение биологического разнообразия. Государство стимулирует изучение, мониторинг и оценку биоразнообразия; проводит основательную работу по защите дикой флоры и фауны; содействует созданию системы управления природоохранными территориями, среди которых основными субъектами выступают национальные парки, а основу создают заповедники, дополненные различными

природными парками; а также постоянно повышает степень социального участия в сохранении биоразнообразия и информированности общественности по вопросу.

Китай продолжает совершенствовать свою политику и правовые нормы в области защиты биоразнообразия. В стране были изданы и реализованы такие директивные документы как «Общий план реформирования структуры экологической цивилизации», «Стратегия и план действий по сохранению биоразнообразия в Китае на 2011-2030 гг.», а также «План действий Китая в рамках «Десятилетия биоразнообразия ООН». Кроме того, Китай принял закон «О биологической безопасности», новую редакцию закона «О борьбе с эпидемиями среди животных» и другие нормативно-правовые акты, усилил проектирование верхнего уровня в вопросах управления пространством, защиты и использования, сохранения и восполнения, создав полноценные политические рамки для охраны биологического разнообразия.

Приложенные усилия принесли положительные результаты в работе по сохранению биоразнообразия в Китае. В КНР лучший в мире показатель прироста площади лесов, который превысил 70 млн га. Страна является одним из

мировых лидеров в вопросах долгосрочной и широкомасштабной борьбы с наступлением песка и опустыниванием, эффективной защиты и восстановления заболоченных земель, сбора и хранения биологических генетических ресурсов. Под надежной защитой находятся 90% видов растений и наземных экосистем, 65% сообществ высших растений и 85% основных охраняемых популяций диких животных. Среди греющих душу популярных поисковых запросов часто можно встретить следующие: «туристическая группа» диких слонов исследует север провинции Юньнань; в соответствии с уменьшением степени угрозы для панд статус вида изменился с «находящийся под угрозой исчезновения» на «уязвимый»; в реке Янцзы все чаще можно увидеть «ангельскую улыбку» беспалой морской свиньи, а в национальном парке Саньцзяньюань – снежных барсов; численность популяции тибетской антилопы на Цинхай-Тибетском нагорье увеличилась с 70 до 300 тысяч голов и т.д.

Китай выступает за путь природы, жизнь всего сущего и ищет возможности развития через сохранение природы, чтобы достичь успеха и в деле охраны экологической среды, и в высококачественном экономическом развитии. Как одна из

первых стран, присоединившихся к Конвенции ООН о биологическом разнообразии, Китай надлежащим образом выполнил соответствующие договорные обязательства и первым в мире создал Государственный комитет по защите биологического разнообразия, досрочно выполнив задачу на 2020 год по созданию заповедников. В 2021 году Китай будет принимать у себя 15-ую конференцию стран-участниц Конвенции ООН о биоразнообразии, на которой обсудит с партнерами новую стратегию глобального управления биологическим разнообразием для совместного строительства сообщества жизни на Земле.

38. 生态安全体系

国家生态安全的基本内涵是一国具有支撑国家生存发展的较为完整、不受威胁的生态系统，以及应对内外重大生态问题的能力。生态安全包含国土安全、水体安全、环境安全、生物安全等范畴，既是可持续发展所追求的目标，又是一个不断发展的动态安全体系。生态安全作为国家安全的重要组成部分，是政治安全、军事安全和经济安全的载体，关系人民群众福祉、经济社会可持续发展和社会长久稳定，是国家安全体系的重要基石。

2000年，国务院发布《全国生态环境保护纲要》，明确提出“维护国家生态环境安全”的目标。2004年12月，第十届全国人大常委会第十三次会议修订通过《中华人民共和国固体废物污染环境防治法》，将维护生态安全作为立法宗旨写进了国家法律，使其作为一个法律概念得以确立。

随着生态文明建设的深入，中国对生态安全的认识提升到了一个新高度。2014年4月，习近平主持召开中央国家安全委员会第一次会议强调，贯彻落实总体国家安全观，构建集政治安全、国土安全、军事安全、经济安全、文化安全、社会安全、科技安全、信息安全、生态安全、资源安全、核安全等于一体的国家安全体系。2017年10月，中共十九大报告进一步阐述了生态安全的重要性，指出要坚定走生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路，建设美丽中国，为人民创造良好生产生活环境，为全球生态安全作出贡献。2018年5月，习近平在全国生态环境保护大会上提出加快建立健全以生态系统良性循环和环境风险有效防控为重点的生态安全体系，并将其纳入生态文明建设“五个体系”。生态安全体系建设是一项具有长期性、复杂性、艰难性的系统工程。加强生态安全体系建设是推进国家安全体系建设的重要战略举措。

38. Система экологической безопасности

Национальная экологическая безопасность подразумевает,

что в стране действует относительно целостная и неуязвимая экологическая система, которая является опорой для существования и развития государства, и имеется способность решать серьезные внутренние и внешние экологические проблемы. Экологическая безопасность, включающая в себя территориальную безопасность, а также безопасность водоемов, окружающей среды и биологических видов, является не только одной из целей устойчивого развития, но и постоянно развивающейся динамической системой безопасности. Как важная составляющая национальной безопасности экологическая безопасность считается носителем политической, военной и экономической безопасности, влияет на благополучие людей, устойчивое социально-экономическое развитие и стабильность общества в долгосрочной перспективе. Это фундамент системы национальной безопасности.

В 2000 году Госсовет опубликовал «Национальную программу охраны экологической среды», в которой четко сформулирована цель «обеспечить безопасность экологической среды в стране». В декабре 2004 года на 13-ой сессии ПК ВСНП 10-ого созыва был принят в новой редакции

«Закон Китайской Народной Республики о профилактике и контроле загрязнения окружающей среды твердыми отходами». Защита экологической безопасности стала основной целью соответствующего процесса нормотворчества в национальном законодательстве и обрела статус юридического понятия.

С углублением строительства экологической цивилизации понятие экологической безопасности вышло в Китае на первый план. В апреле 2014 года Си Цзиньпин, председательствовавший на первом заседании Совета национальной безопасности ЦК КПК, подчеркнул необходимость последовательной реализации общей концепции национальной безопасности и создания системы национальной безопасности, которая объединит в себе политическую, территориальную, военную, экономическую, культурную, общественную, научно-технологическую, информационную, экологическую, ресурсную и ядерную безопасность. В октябре 2017 года вопрос важности экологической безопасности был подробно изложен в итоговом Докладе XIX съезда КПК, в котором также говорилось о необходимости неуклонно следовать пути цивилизационного развития с акцентом на прогресс в

производстве, материальное благополучие и хорошую экологию. Цель - построить прекрасный Китай, создать благоприятные условия для производства и жизни людей и внести вклад в глобальную экологическую безопасность. В мае 2018 года на Общенациональной конференции по вопросам охраны экологической среды Си Цзиньпин предложил ускорить создание и совершенствование системы экологической безопасности, сосредоточив внимание на эффективном жизненном цикле экосистемы, а также на профилактике и контроле экологических рисков, включить этот пункт в «пять систем» программы строительства экологической цивилизации. Создание системы экологической безопасности представляет собой длительный, сложный и трудоемкий системный процесс, при этом усиление работы по формированию системы экологической безопасности – это важный стратегический шаг для активизации строительства системы национальной безопасности.

39. 长江、黄河生态系统保护

长江、黄河是中华民族的摇篮，哺育了灿烂的中华文明。长江横跨东、中、西部三大经济区，以水为纽带，连接上下游、

左右岸、干支流，形成经济社会大系统，是中国重要的战略水源地、生态宝库和重要的黄金水道，也是连接丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的重要通道。黄河流域横跨中国北方东中西三大地理阶梯，是连接青藏高原、黄土高原和华北平原的生态廊道，是中国重要的经济地带和核心文化保护传承区，也是多民族聚居地和打赢脱贫攻坚战的重要区域。推动长江经济带发展、黄河流域生态保护和高质量发展，是关系国家发展全局的重大战略，对实现中华民族伟大复兴和永续发展具有重大现实意义和深远历史影响。

中共十八大以来，习近平站在历史和全局的高度，从中华民族长远利益出发，亲自谋划、亲自部署、亲自推动长江经济带发展、黄河流域生态保护和高质量发展等国家重大战略。2016 年 1 月、2018 年 4 月、2020 年 11 月，习近平分别在重庆、湖北武汉、江苏南京主持召开推动长江经济带发展座谈会、深入推动长江经济带发展座谈会、全面推动长江经济带发展座谈会并发表重要讲话。2019 年 9 月，习近平主持召开黄河流域生态保护和高质量发展座谈会并发表重要讲话。2019 年 10 月，中共十九届四中全会决定指出，要加强长江、黄河等大江大河生态保护和系统治理。2021 年 3 月，“十四五”规划《纲要》提出，要加强长江、黄河等大江大河和重要湖泊湿地生态保护治理。

长江、黄河生态系统保护就是要坚持绿水青山就是金山银山的理念，坚定不移走生态优先、绿色发展之路，坚持“共抓大保护、不搞大开发”“共同抓好大保护、协同推进大治理”，在发展中保护，在保护中发展，实现经济社会发展与人口、资源、环境相协调，使绿水青山产生巨大生态效益、经济效益、社会效益，使母亲河永葆生机活力。

39. Защита экосистем рек Янцзы и Хуанхэ

Долины рек Янцзы и Хуанхэ представляют собой колыбель китайской нации, где зародилась великолепная китайская цивилизация. Река Янцзы протекает через три экономических зоны на востоке, западе и в центральной части страны, а ее воды, соединяющие верхнее и нижнее течение реки, ее правые и левые берега, основное русло и притоки, образуют большую социально-экономическую систему. Это стратегически важный для Китая источник воды, экологическая сокровищница и важнейший водный путь, а также основной канал, связывающий Экономический пояс Шелкового пути и Морской Шелковый путь XXI века. Бассейн реки Хуанхэ пересекает три географических зоны Северного Китая – его восточную, центральную и западную часть. Это экологический коридор, соединяющий Цинхай-Тибетское

нагорье, Лессовое плато и Великую Китайскую равнину, важный экономический пояс Китая, основной регион, где сохранилась и передается из поколения в поколение китайская культура, живут представители разных национальностей и ликвидирована бедность. Содействие развитию экономического пояса реки Янцзы, а также бассейна Хуанхэ и защита его экологической среды – это важная стратегия, связанная с развитием страны в целом и имеющая исключительное с исторической точки зрения практическое значение для великого возрождения китайской нации и устойчивого развития страны.

После XVIII съезда КПК Си Цзиньпин, отталкиваясь от исторического опыта и общей ситуации и исходя из долгосрочных интересов китайской нации, лично разработал, развернул и содействовал реализации таких важных национальных стратегий как развитие экономического пояса реки Янцзы, а также защита экологической среды и высококачественное развитие бассейна реки Хуанхэ. В январе 2016, апреле 2018 и ноябре 2020 года Си Цзиньпин провел в Чунцине, Ухане провинции Хубэй и Нанкине провинции Цзянсу, соответственно, три мероприятия – Симпозиум по

содействию развитию экономического пояса реки Янцзы, Симпозиум по усиленному содействию развитию экономического пояса реки Янцзы и Симпозиум по всестороннему содействию развитию экономического пояса реки Янцзы, где выступил с важными речами. В сентябре 2019 года Генеральный секретарь Си Цзиньпин председательствовал на Симпозиуме по защите экологической среды и высококачественному развитию бассейна реки Хуанхэ, где также выступил с важной речью. В октябре 2019 года на четвертом пленуме ЦК КПК 19-ого созыва было принято решение усилить экологическую защиту и системное управление такими крупными реками как Янцзы и Хуанхэ. В марте 2021 года в плане на 14-ую пятилетку было предложено усилить экологическую защиту и управление такими крупными реками как Янцзы и Хуанхэ, а также важными озерами и водно-болотными угодьями.

Защита экосистем рек Янцзы и Хуанхэ подразумевает приверженность идее о том, что зеленые горы и изумрудные воды представляют собой несметные сокровища. Необходимо неуклонно идти по пути «зеленого» развития и ставить в приоритет экологию, сосредоточиться на великом деле защиты

окружающей среды, а не развития, и общими усилиями продвигать управление на макроуровне; защищать природу в процессе развития и развиваться в процессе защиты, увязать социально-экономическое развитие с демографией, ресурсами и окружающей средой, чтобы благоприятные природные условия давали огромный экологический, экономический и социальный эффект, а главные реки страны сохранили свою жизнеспособность на века.

40. 海洋生态环境与保护

海洋孕育生命、联通世界、促进发展，对于人类社会生存和发展具有重要意义。海洋生态环境是海洋生物生存和发展的基本条件，生态环境的任何改变都有可能导致生态系统和生物资源的变化。

中国是海洋大国，海洋是中国人民赖以生存的“第二疆土”和“蓝色粮仓”，是中国高质量发展的战略要地。中共十八大以来，习近平多次在讲话中谈及海洋强国建设，要求关心海洋、认识海洋、经略海洋，把海洋生态文明建设纳入海洋开发总布局之中，坚持开发和保护并重、污染防治和生态修复并举，科学合理开发利用海洋资源，保护海洋生物多样性，持续加强海洋环境污染防治，维护海洋自然再生产能力，让人民群众吃上

绿色、安全、放心的海产品，享受到碧海蓝天、洁净沙滩。

40. Морская окружающая среда и ее защита

Моря порождают жизнь, объединяют мир, способствуют развитию и имеют огромное значение для существования и прогресса человеческого общества. Окружающая среда морей и океанов является основным условием существования и эволюции морской флоры и фауны. Любые изменения экологической среды могут привести к преобразованиям биосистем и биологических ресурсов.

Китай – морская держава, и море для него – это «вторая государственная территория», «голубая житница», от которой зависит существование китайского народа. Это стратегически важная для высококачественного развития Китая зона. После XVIII съезда КПК Си Цзиньпин многократно говорил в своих выступлениях о строительстве морской державы и необходимости заботиться, познавать и осваивать моря и океаны. Он потребовал внести строительство морской экологической цивилизации в общую программу освоения морей и океанов; придерживаться курса на покорение и одновременно защиту морского мира, профилактику

загрязнений и восстановление экологической среды; применять научный рациональный подход к разработке и использованию морских ресурсов; охранять морское биологическое многообразие; последовательно усилить работу по профилактике и контролю загрязнений морской окружающей среды. Надлежит также поддерживать естественную способность морского мира к самовоспроизводству и дать людям возможность питаться экологически чистыми и безопасными морепродуктами, наслаждаться синим морем, голубым небом и чистыми пляжами.

41. 应对气候变化

气候变化关乎全人类的共同命运，作为全球性问题，需要国际社会携手应对。中国一贯高度重视气候变化问题，把积极应对气候变化作为国家经济社会发展的重大战略，把绿色低碳发展作为生态文明建设的重要内容，采取了一系列行动，为应对全球气候变化作出重要贡献。

2012年以来，中国先后制定发布《国家应对气候变化规划（2014-2020年）》《国家适应气候变化战略》《“十三五”控制温室气体排放工作方案》等文件，在体制机制、生产方式、消

费模式、经济政策、科技创新、国际合作等方面采取强化政策和措施，促进经济社会发展全面绿色转型。中国以新发展理念为引领，坚持走生态优先、绿色低碳的发展道路，不断提高国家自主贡献力度，承诺力争 2030 年前实现碳达峰、2060 年前实现碳中和目标。中国坚持共同但有区别的责任原则，不断深化气候变化国际合作，积极推动《巴黎协定》的达成与实施，推动多种形式的南南务实合作，尽己所能帮助发展中国家提高应对气候变化能力，为全球应对气候变化作出了重要贡献。

41. Борьба с изменением климата

Изменение климата затрагивает судьбу всего человечества. Это глобальная проблема, требующая для ее решения совместной работы международного сообщества. Китай всегда уделял большое внимание вопросам изменения климата, рассматривая активное реагирование на изменение климата в качестве одной из основных стратегий социально-экономического развития страны, а экологически безопасное низкоуглеродное развитие - важной составляющей строительства экологической цивилизации, провел ряд соответствующих кампаний и внес значительный вклад в борьбу с глобальным изменением климата.

Начиная с 2012 года, в Китае один за другим были разработаны и опубликованы такие документы как «Общенациональный план реагирования на изменения климата на 2014-2020 годы», «Национальная стратегия адаптации к климатическим изменениям», «Программа контроля выбросов парниковых газов на «13-ую пятилетку» и т.д.; с целью стимулирования комплексного перехода к «зеленому» социально-экономическому развитию приняты политические решения и меры по усилению институциональных механизмов, способов производства, моделей потребления, экономической политики, научно-технологических инноваций и международного сотрудничества. Руководствуясь новой концепцией развития, Китай идет по пути экологичного, «зеленого», низкоуглеродного развития и постоянно увеличивает свой вклад в этот процесс как суверенное государство, взяв на себя обязательства к 2030 году достичь пика выбросов углерода, а к 2060 году - углеродной нейтральности. Страна придерживается принципа общей, но дифференцированной ответственности, постоянно углубляет международное сотрудничество по вопросам изменения

климата, активно содействует заключению и реализации «Парижских соглашений» и практическому сотрудничеству по линии Юг-Юг в разных форматах. Китай делает все возможное для того, чтобы помочь развивающимся странам более эффективно противостоять изменениям климата и внести важный вклад в глобальную борьбу с этим явлением.

42. 防灾减灾体系

人类对自然规律的认知没有止境，防灾减灾、抗灾救灾是人类生存发展的永恒课题。中国是世界上自然灾害最严重的国家之一，灾害种类多、分布地域广、发生频率高、造成损失重。因此，加强防灾减灾体系建设，既是一项紧迫任务，又是一项长期任务。

中共十八大以来，以习近平同志为核心的党中央高度重视防灾减灾救灾工作，将防灾减灾救灾作为国家治理体系和治理能力现代化的重要内容，统筹部署重大工程建设和体制机制改革，推动灾害风险治理能力不断提升。中国创新发展新时代应急管理理念，坚持以防为主、防灾抗灾救灾相结合，全面提升综合防灾能力，为人民生命财产安全提供坚实保障。

2016年12月，中共中央、国务院印发《关于推进防灾减灾救灾体制机制改革的意见》，为全面提升全社会抵御自然灾

害的综合防范能力作出指导。2017年10月，中共十九大报告指出，要树立安全发展理念，弘扬生命至上、安全第一的思想，健全公共安全体系，完善安全生产责任制，坚决遏制重特大安全事故，提升防灾减灾救灾能力。2018年4月，国家应急管理部成立，将防灾减灾救灾纳入应急管理工作，加快建立高效科学的自然灾害防治体系，构建新时代国家应急救援体系，全面提升综合防灾能力，为保护人民群众生命财产安全和国家安全提供有力保障。

42. Система предупреждения стихийных бедствий и минимизации их последствий

Человечество может изучать законы природы бесконечно. К извечным вопросам его существования и развития можно отнести предотвращение стихийных бедствий, смягчение их последствий, борьба с ними и оказание помощи пострадавшим. Китай – одна из стран мира, которая сталкивается с самыми страшными природными катастрофами. Это различные стихийные бедствия с широкой географией и высокой частотностью, приводящие к серьезным разрушениям и потерям. Именно поэтому усиление работы по созданию системы предупреждения стихийных бедствий и минимизации их последствий является актуальной задачей на долгосрочную

перспективу.

После XVIII съезда ЦК КПК во главе с товарищем Си Цзиньпином придает большое значение работе по предупреждению природных катастроф, смягчению их последствий и оказанию помощи пострадавшим, рассматривая ее в качестве важной составляющей модернизации системы государственного управления и управленческого потенциала. Приняты комплексные меры по реализации крупных проектов и реформированию системных механизмов, постоянно совершенствуются возможности управления рисками стихийных бедствий. Китай разработал и развивает концепцию управления чрезвычайными ситуациями в новую эпоху, делает акцент на их предупреждении и сочетании работ по предотвращению природных катастроф, минимизации их последствий и оказанию помощи пострадавшим, всесторонне повышает способность предупреждения стихийных бедствий и тем самым надежно гарантирует безопасность людей и их имущества.

В декабре 2016 года ЦК КПК и Госсовет опубликовали «Рекомендации по реформированию системы и механизмов предупреждения стихийных бедствий, минимизации их

последствий и оказания помощи пострадавшим», указав, как всесторонне улучшить способность общества комплексно противостоять природным катастрофам. В октябре 2017 года в итоговом докладе XIX съезда была отмечена необходимость выработать концепцию безопасного развития, укреплять идею о том, что наивысшей ценностью на Земле является жизнь, а безопасность - на первом месте; усовершенствовать систему общественной безопасности и систему ответственности за безопасность на производстве, решительно пресекать крупные и особо серьезные аварии, повысить способность предупреждения стихийных бедствий, минимизации их последствий и оказания помощи пострадавшим. В апреле 2018 года было создано Министерство по чрезвычайным ситуациям, а предупреждение стихийных бедствий, минимизацию их последствий и оказание помощи пострадавшим включили в работу по управлению чрезвычайными ситуациями. Для надежной защиты жизни людей и их имущества и обеспечения национальной безопасности ускорено создание высокоэффективной и научно обоснованной системы предупреждения природных катастроф, выстроена национальная аварийно-спасательная система новой эпохи,

всесторонне улучшены комплексные возможности борьбы со стихийными бедствиями.

43. 生态文化

生态兴则文明兴，生态衰则文明衰。生态文化以人与自然和谐共生、协同发展为主旨，以“天人合一，道法自然”的生态智慧，“厚德载物，生生不息”的道德意识，“仁爱万物，协和万邦”的道德情怀，“天地与我同一，万物与我一体”的道德伦理，“平衡相安、包容共生，平等相宜、价值共享，相互依存、永续相生”的道德准则，揭示了人与自然关系的本质，树立了人类的行为规范，奠定了生态文明主流价值观的核心理念。生态文化是培植生态文明的根基。

追溯历史，从“以自然为中心”到“以人类为中心”走向“人与自然和谐共生”，人类与自然的关系逐步发生着根本性的转变。生态文明时代的开启，生态文化的崛起，象征着人类生态文明意识的觉醒和经济发展方式的历史性转型，是中国国情之必然，更是人类可持续发展的必由之路。

2015年4月，中共中央、国务院印发《关于加快推进生态文明建设的意见》，首次提出把培育生态文化作为重要支撑，将生态文明纳入社会主义核心价值观体系，将生态文化作为现代公共文化服务体系建设的重要内容，加强生态文化的宣传教育，

提高全民生态文明意识。2016年4月，国家林业局印发《中国生态文化发展纲要（2016-2020年）》，明确了“十三五”时期生态文化发展总体思路和重点任务。2018年5月，习近平在全国生态环境保护大会上提出加快建立健全以生态价值观念为准则的生态文化体系，并将其纳入生态文明建设“五个体系”。

生态文化传递了生态文明主流价值观，倡导勤俭节约、绿色低碳、文明健康的生产生活方式和消费模式，唤起民众向上向善的生态文化自信与自觉，为正确处理人与自然关系，解决生态环境领域突出问题，推进经济社会转型发展提供内生动力，契合走向新时代生态文明建设的前进方向，具有重要的时代价值。

43. Экокультура

Возрождение экологической среды знаменует собой возрождение цивилизации, а ухудшение экологии – цивилизационный упадок. Экологическая культура основана на гармоничном сосуществовании и согласованном развитии человека и природы, мудрых идеях о единстве природы и человека и учении о Дао. Это осознание истин о добродетели и необходимости продолжения жизни, человеколюбии и согласии с соседями, моральных принципах тождества природы и человека, а также баланса, мира, инклюзивности,

сосуществования, равенства, общих ценностей, взаимозависимости и непрерывного круговорота жизни. Будучи основой развития экологической цивилизации, экокультура раскрывает суть взаимоотношений человека и природы, устанавливает нормы поведения людей и закладывает фундамент для системы ключевых ценностей экологической цивилизации. Если проследить историю взаимоотношений человека и природы, видно, что они постепенно претерпевают существенные изменения от модели «в центре внимания природа» до «в центре внимания человек» и далее до «гармоничное сосуществование человека и природы». Начало эпохи экологической цивилизации и подъем экокультуры символизируют пробуждение у человечества экоцивилизационного сознания и историческую трансформацию модели экономического развития, что неизбежно, учитывая особенности Китая. Это также единственно возможный путь устойчивого развития человечества.

В апреле 2015 года ЦК КПК и Госсовет опубликовали «Рекомендации по ускорению строительства экологической цивилизации». В документе впервые было предложено сделать

упор на развитие экокультуры, включить понятие «экологическая цивилизация» в систему основных ценностей социализма, рассматривать экокультуру в качестве важной составляющей строительства современной системы культурно-бытового обслуживания населения, усилить пропаганду и воспитание экологической культуры, а также повысить уровень экокультурного сознания всего народа. В апреле 2016 года Государственное управление лесного хозяйства опубликовало «Программу развития экологической культуры Китая на 2016-2020 годы», в которой были определены общие идеи и ключевые задачи развития экокультуры в период «13-ой пятилетки». В мае 2018 года на Общенациональной конференции по защите экологической среды Си Цзиньпин предложил ускорить процесс создания и совершенствования экокультурной системы, основанной на экологических ценностях, и включить ее в «пять систем» строительства экологической цивилизации.

Экокультура является носителем основных ценностей экологической цивилизации и пропагандирует бережливый, умеренный, экологически безопасный, низкоуглеродный, цивилизованный и здоровый образ жизни и соответствующие

модели производства и потребления. Она побуждает людей поверить и осознать, что экологическая культура ориентирована на общее благо, и решает серьезные проблемы в области экологии, тем самым регулируя взаимоотношения человека и природы. Экокультура дает внутреннюю движущую силу для трансформации социально-экономического развития, соответствует тенденциям строительства экологической цивилизации в новую эпоху и имеет большое значение для современной истории.

44. 资源环境国情宣传

加强资源环境国情宣传，开展生态文明宣传教育和培训，有利于提高公众参与生态文明建设的能力。

加强资源环境国情宣传，要把资源节约、环境保护、可持续发展纳入教材，作为全民教育、素质教育、全程教育和终生教育的内容。要建立绿色生活宣传和展示平台，利用环境教育基地，开展以生活方式绿色化为主题的浸入式、互动式教育，培养绿色公民。要利用世界环境日、世界地球日、森林日、水日、海洋日、生物多样性日、湿地日等节日集中组织开展环保主题宣传活动。要充分发挥传统媒体和新兴媒体的作用，广泛宣传资源环境国情和环境保护法律法规。要督促政府有关部门

和企业及时准确披露各类环境质量和环境污染物信息，保障公众知情权，为推进生活方式绿色化营造良好舆论氛围。

44. Распространение информации о ресурсах и окружающей среде страны

Усиление работы по распространению информации о ресурсах и окружающей среде страны, а также активизация пропаганды, просвещения и обучения в области экокультуры будет способствовать увеличению участия общества в строительстве экологической цивилизации.

Для усиления работы по распространению информации о ресурсах и окружающей среде страны необходимо включить вопросы ресурсосбережения, защиты окружающей среды и устойчивого развития в учебные пособия в рамках всех ступеней общенациональной системы образования, а также программ нравственного воспитания и непрерывного обучения. Необходимо создать платформу для пропаганды и демонстрации «зеленого» образа жизни и, взяв за основу экологическое просвещение, организовать иммерсивное и интерактивное обучение на тему «экологизации образа жизни» для воспитания «зеленых» граждан. Следует сосредоточиться на организации и проведении пропагандистских мероприятий

по охране окружающей среды в рамках Всемирного дня окружающей среды, Всемирного дня Земли, Дня леса, Дня воды, Дня моря, Дня биологического разнообразия, Дня водно-болотных угодий и т.д. Надлежит в полной мере использовать традиционные и новые СМИ для широкого освещения информации о ресурсах и окружающей среде страны, а также о нормативно-правовых актах в этой сфере. Необходимо призвать компетентные государственные органы и предприятия своевременно и честно раскрывать информацию о состоянии окружающей среды и ее загрязнителях, гарантировать общественности право на достоверную информацию и сформировать благоприятное общественное мнение для дальнейшей экологизации образа жизни.

45. 绿色生活方式和绿色消费

绿色消费，即以节约资源和保护环境为特征的消费行为，主要表现为崇尚勤俭节约，减少损失浪费，选择高效、环保的产品和服务，降低消费中的资源消耗和污染排放。促进绿色消费，是传承中华民族勤俭节约传统美德、弘扬社会主义核心价值观的重要体现，是顺应消费升级趋势、推动供给侧改革、培育新的经济增长点的重要手段，也是缓解资源环境压力、建设

生态文明的现实需要。

中共十九大报告提出，要形成绿色发展方式和生活方式。2016年2月，国家发展改革委等10个部门联合发布《关于促进绿色消费的指导意见》，积极引导公民践行绿色生活方式和消费模式。其中，绿色生活方式包括合理控制室内空调温度；完善居民社区再生资源回收体系；抵制珍稀动物皮毛制品；提倡家庭节约用水用电；鼓励步行、自行车和公共交通等低碳出行；减少使用一次性日用品；制定发布绿色旅游消费公约和消费指南；发展共享经济等。

加快形成绿色生活方式，要在全社会牢固树立生态文明理念，增强全民节约意识、环保意识、生态意识，培养生态道德和行为习惯，让天蓝地绿水清深入人心。开展全民绿色行动，倡导简约适度、绿色低碳的生活方式，反对奢侈浪费和不合理消费，形成文明健康的生活风尚。通过生活方式绿色革命，倒逼生产方式绿色转型，把建设美丽中国转化为全体人民自觉行动。

45. «Зеленый» образ жизни и «зеленое» потребление

«Зеленое» потребление, или другими словами, потребительское поведение, характеризующееся экономией ресурсов и защитой окружающей среды, главным образом,

проявляется в стремлении к бережливости и экономии, сокращении потерь и излишних расходов, выборе высокоэффективных и экологически безопасных товаров и услуг, а также в снижении использования ресурсов и выбросов загрязняющих веществ в процессе потребления. Стимулирование «зеленого» потребления означает не только наследование таких традиционных добродетелей китайской нации как бережливость и экономия, но и развитие основных ценностей социализма. Это важная мера адаптации к новым потребительским тенденциям, продвижения реформы в сфере предложения и создания новых точек роста экономики; реальная необходимость снизить нагрузку на ресурсы и окружающую среду, построить экологическую цивилизацию.

В докладе XIX съезда КПК было предложено разработать «зеленую» модель развития и пропагандировать «зеленый» образ жизни. С целью ориентировать граждан на «зеленый» образ жизни и соответствующую модель потребления в феврале 2016 года Государственный комитет по развитию и реформам совместно с 10 другими ведомствами опубликовал «Руководящие рекомендации по содействию «зеленому»

потреблению». В частности, «зеленый» образ жизни включает в себя рациональный контроль температуры кондиционеров внутри помещений; совершенствование системы рекуперации возобновляемых ресурсов в жилых районах; пресечение распространения изделий из шкур редких животных; пропаганду экономии воды и электричества в домашних хозяйствах; поощрение пеших прогулок, поездок на велосипеде и общественном транспорте, а также других видов поездок с низким выбросом углерода; сокращение использования одноразовых товаров широкого потребления; разработку и издание конвенции о потреблении в рамках экотуризма и руководств для потребителей; развитие экономики совместного потребления и т.д.

Для того чтобы ускорить формирование «зеленого» образа жизни и укоренить в сердцах людей концепции «голубого неба, зеленых земель и чистых вод», необходимо крепко утвердить в обществе идею экоцивилизации, повысить общенациональный уровень знаний в области сбережения, охраны окружающей среды и экологии, воспитать экологическую нравственность и выработать соответствующие привычки поведения. Следует

развернуть общенациональную экологическую кампанию, пропагандировать простой и умеренный, «зеленый» низкоуглеродный образ жизни, бороться с расточительством и нерациональным потреблением, сформировать цивилизованный и здоровый стиль жизни. Надлежит превратить строительство прекрасного Китая в сознательную деятельность всего народа через «зеленую» революцию образа жизни и принудительную экологическую трансформацию методов производства.

制度体系

СИСТЕМЫ И СИСТЕМНЫЕ РЕШЕНИЯ



三、制度体系

III. СИСТЕМЫ И СИСТЕМНЫЕ РЕШЕНИЯ

46. 生态文明制度体系

坚持和完善生态文明制度体系，是习近平生态文明思想的重要内容。2015年9月，中共中央、国务院印发《生态文明体制改革总体方案》，明确生态文明体制改革的目标是，到2020年，构建起产权清晰、多元参与、激励约束并重、系统完整的生态文明制度体系。

构建生态文明制度体系主要涵盖八个方面：构建归属清晰、权责明确、监管有效的自然资源资产产权制度，着力解决自然资源所有者不到位、所有权边界模糊等问题。构建以空间规划为基础、以用途管制为主要手段的国土空间开发保护制度，着力解决因无序开发、过度开发、分散开发导致的优质耕地和生态空间占用过多、生态破坏、环境污染等问题。构建以空间治理和空间结构优化为主要内容，全国统一、相互衔接、分级管理的空间规划体系，着力解决空间性规划重叠冲突、部门职责交叉重复、地方规划朝令夕改等问题。构建覆盖全面、科学规

范、管理严格的资源总量管理和全面节约制度，着力解决资源使用浪费严重、利用效率不高等问题。构建反映市场供求和资源稀缺程度、体现自然价值和代际补偿的资源有偿使用和生态补偿制度，着力解决自然资源及其产品价格偏低、生产开发成本低于社会成本、保护生态得不到合理回报等问题。构建以改善环境质量为导向，监管统一、执法严明、多方参与的环境治理体系，着力解决污染防治能力弱、监管职能交叉、权责不一致、违法成本过低等问题。构建更多运用经济杠杆进行环境治理和生态保护的市场体系，着力解决市场主体和市场体系发育滞后、社会参与度不高等问题。构建充分反映资源消耗、环境损害和生态效益的生态文明绩效评价考核和责任追究制度，着力解决发展绩效评价不全面、责任落实不到位、损害责任追究缺失等问题。

46. Система экологической цивилизации

Отстаивание и улучшение системы экологической цивилизации – важная часть мыслей Си Цзиньпина об экологической цивилизации. В сентябре 2015 г. ЦК КПК и Госсовет КНР опубликовали «Общий план реформирования системы экологической цивилизации Китая», в котором уточняется, что целью реформы системы экологической цивилизации является построение к 2020 г. законченной

системы экологической цивилизации с четкими правами собственности, диверсифицированным участием, наличием как поощрительных, так и ограничительных мер.

Создание системы экологической цивилизации включает восемь аспектов. Создание системы прав собственности на природные ресурсы с четкой принадлежностью, правами и обязанностями, а также эффективным надзором для решения таких проблем как непроясненные права владельцев природных ресурсов и размытость границ собственности. Создание системы освоения и защиты земель, в основе которой лежит территориально-пространственное планирование и контроль целевого использования. Необходимо стремиться решать такие проблемы, как чрезмерное занятие качественных сельскохозяйственных пахотных земель и экологического пространства, нанесение экологического ущерба и загрязнение окружающей среды, вызванные бесконтрольной застройкой, чрезмерным и беспорядочным освоением. Создание системы пространственного планирования, важным содержанием которой будет являться пространственное управление и оптимизация пространственной структуры, унифицированной на национальном уровне, взаимосвязанной, с иерархическим

управлением. Необходимо сосредоточиться на решении таких проблем, как дублирующее и конфликтное пространственное планирование, дублирование обязанностей ведомств и часто меняющееся планирование на местах. Создание всеобъемлющей, основанной на научных нормах, строгой системы управления ресурсами и режима комплексной экономии ресурсов. Нам нужно стремиться решать проблемы серьезной растраты ресурсов и низкой эффективности их использования. Построение системы платного природопользования и экологической компенсации, которая отражает рыночный спрос и предложение, степень дефицита ресурсов, природную ценность и межпоколенческую компенсацию. Необходимо постараться решить такие проблемы как низкие цены на природные ресурсы и продукцию, когда затраты на производство и освоение ниже общественных издержек, проблему отсутствия разумной отдачи в защите окружающей среды. Создание системы экологического управления, ориентированной на улучшение качества окружающей среды, с централизованным регулированием, строгим правоприменением и диверсифицированным участием. Мы должны стремиться решать такие проблемы, как слабый

потенциал предотвращения и контроля загрязнения, дублирование функций надзора, несовместимые полномочия и обязанности, занижение затрат в нарушение законодательства и др. Создание большего количества рыночных систем, использующих экономические рычаги для управления и защиты окружающей среды. Необходимо сосредоточиться на решении проблем отсталости в развитии участников рынка и рыночных систем, а также низкого социального участия. Построение системы оценки деятельности, аттестации и привлечения к ответственности в деле построения экологической цивилизации, которая полностью отражает потребление ресурсов, ущерб окружающей среде и экологическую пользу. Нужно сосредоточить внимание на решении проблем неполной оценки эффективности развития, некачественного выполнения обязанностей и отсутствия ответственности за нанесенный ущерб.

47. 自然资源资产产权制度

自然资源资产产权制度，是对自然资源资产产权主体结构、主体行为、权利指向、利益关系等的制度安排，包括自然资源资产归谁所有（所有权）、谁可以使用（使用权）等。自然资

源资产产权制度，要求对水流、森林、山岭、草原、荒地、滩涂等自然生态空间进行统一确权登记，形成归属清晰、权责明确、保护严格、流转顺畅、监管有效的自然资源资产产权制度。

自然资源资产产权制度是加强生态保护、促进生态文明建设的重要基础性制度。2013年11月，中共十八届三中全会通过《中共中央关于全面深化改革若干重大问题的决定》，提出要健全自然资源资产产权制度。2015年9月，中共中央、国务院印发的《生态文明体制改革总体方案》，把健全自然资源资产产权制度列为生态文明体制改革八项任务之首。2019年4月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于统筹推进自然资源资产产权制度改革的指导意见》，明确提出自然资源资产产权制度的主要任务，在推进统一确权登记、完善有偿使用、健全自然生态空间用途管制和国土空间规划、加强自然资源保护修复与节约集约利用等方面进行了积极探索。其中，农村集体产权、林权等制度改革加快推进，形成了一系列制度方案、标准规范和试点经验。

自然资源资产产权制度是生态文明制度体系的基础性制度，是社会主义公有制的实现形式，丰富了社会主义收入分配的基本方式，完善了社会主义宏观调控的手段方法。自然资源资产产权制度改革，对完善社会主义市场经济体制、维护社会稳定和公平正义、建设美丽中国具有重要意义。

47. Система прав собственности на природные ресурсы

Система имущественных прав на природные ресурсы – это система, определяющая структуру, поведение субъектов, направленность права, отношения интересов в отношении природных ресурсов, включая то, кто владеет природными ресурсами (право собственности) и кто может их использовать (право пользования) и так далее. Система прав собственности на природные ресурсы требует осуществления унифицированной документальной регистрации прав на экологические пространства, такие как воды, леса, горы, степи, целинные земли, отмели и др., чтобы сформировать систему имущественных прав на природные ресурсы с четким разграничением прав собственности, ясными правами и обязанностями, жесткими охранными мерами, беспрепятственным обращением, а также эффективным надзором.

Система прав собственности на природные ресурсы является важной фундаментальной системой для усиления защиты окружающей среды и содействия построению экологической цивилизации. В ноябре 2013 г. на третьем

пленуме ЦК КПК 18-го созыва принято «Постановление ЦК КПК по некоторым важным вопросам о всестороннем углублении реформ», в котором указывалось на необходимость совершенствования системы прав собственности на природно-ресурсные активы. В сентябре 2015 г. «Общий план реформирования системы экологической цивилизации», изданный ЦК КПК совместно с Госсоветом КНР утвердил улучшение системы прав собственности на природные ресурсы в качестве первой из восьми задач реформирования системы экологической цивилизации. В апреле 2019 г. Канцелярия ЦК КПК и Канцелярия Госсовета КНР выпустили «Руководящие мнения по координации и продвижению реформы системы прав собственности на природные ресурсы». В документе четко излагаются основные задачи системы прав собственности на природные ресурсы, а также активно проработаны такие аспекты как стимулирование режима унифицированной регистрации имущественных прав, совершенствование платного природопользования, улучшение контроля целевого использования природно-экологических пространств и территориально-пространственного планирования, усиление охраны и восстановления,

рачительного и интенсивного использования природных ресурсов. Среди них были ускорены реформы прав коллективной собственности в сельской местности, прав на леса и др., сформирован целый ряд системных программ, стандартов и норм, а также опыт пилотных проектов.

Система прав собственности на природные ресурсы является базовой в системе экологической цивилизации, представляет собой форму реализации социалистической общественной собственности, которая обогатила фундаментальные методы социалистического распределения доходов и усовершенствовала методы социалистического макроконтроля. Реформа системы прав собственности на природные ресурсы имеет важное значение в оптимизации системы социалистической рыночной экономики, поддержании социальной стабильности, беспристрастности и справедливости, а также в деле построения прекрасного Китая.

48. 自然资源用途管制制度

自然资源用途管制制度，即国家对国土空间内的自然资源按照生活空间、生产空间、生态空间等用途或功能进行监管，表明一定国土空间里自然资源无论所有者是谁，都要按照用途

管制规则进行开发，不能随意改变用途。

自然资源用途管制制度是加强生态保护、促进生态文明建设的重要基础性制度。2013年11月，中共十八届三中全会通过《中共中央关于全面深化改革若干重大问题的决定》，提出要健全自然资源用途管制制度。2017年3月，国土资源部印发《自然生态空间用途管制办法（试行）》，坚持生态优先、区域统筹、分级分类、协同共治的原则，在自然生态空间用途管控、维护修复、实施保障、监测评估等方面作出要求。自然资源用途管制制度是中国生态文明制度体系的重要组成部分，是促进绿色发展的一项重要制度安排。

48. Система контроля целевого использования природных ресурсов

Система контроля целевого использования природных ресурсов означает, что государство осуществляет контроль в соответствии с назначением или функцией пространств, таких как жилое, производственное, экологическое и др. Это означает, что независимо от того, кто является владельцем природных ресурсов на определенных территориях, освоение земель должно осуществляться в соответствии с правилами контроля целевого использования, нельзя изменять цели на свое усмотрение.

Система контроля целевого использования природных ресурсов является важной базовой системой для усиления защиты окружающей среды и содействия построению экологической цивилизации. В ноябре 2013 г. на третьем пленуме ЦК КПК принято «Постановление ЦК КПК по некоторым важным вопросам о всестороннем углублении реформ», в котором предлагалось укрепить систему контроля целевого использования природных ресурсов. В марте 2017 г. Министерство земельных и природных ресурсов КНР издало «Положение о контроле целевого использования экологических пространств (в экспериментальном режиме)», в котором обозначены требования в таких аспектах как контроль за соблюдением целей использования, обслуживание и восстановление, гарантия реализации, мониторинг и оценка экологических пространств, с соблюдением принципов экологического приоритета, регионального комплексного планирования, иерархической классификации, а также согласованного управления. Система контроля за целевым использованием природных ресурсов является важной частью системы экологической цивилизации Китая и важным

институциональным механизмом для продвижения «зеленого» развития.

49. 自然资源有偿使用制度

全民所有自然资源是宪法和法律规定属于国家所有的各类自然资源，主要包括国有土地资源、水资源、矿产资源、国有森林资源、国有草原资源、海域海岛资源等。改革开放以来，中国全民所有自然资源资产有偿使用制度逐步建立，在促进自然资源保护和合理利用、维护所有者权益方面发挥了积极作用。

2016年12月，国务院印发《关于全民所有自然资源资产有偿使用制度改革的指导意见》，明确要求坚持发挥市场配置资源的决定性作用和更好发挥政府作用，加快建立健全全民所有自然资源资产有偿使用制度，并对各领域重点任务作出部署要求。自然资源资产有偿使用制度是生态文明制度体系的一项核心制度。

49. Система платного природопользования

Общественная собственность распространяется все виды природных ресурсов, принадлежащих государству в соответствии с Конституцией и законами, включая государственные земельные ресурсы, водные ресурсы,

полезные ископаемые, государственный лесной фонд, государственные степные ресурсы, ресурсы моря и островов и др. После реализации политики реформ и открытости постепенно была создана система платного природопользования ресурсами, относящимся к общенародной собственности. Эта система играет активную роль в содействии охране и рациональному использованию природных ресурсов, а также защите прав и интересов собственников.

В декабре 2016 г. Госсовет КНР издал «Руководящие мнения по реформе системы платного использования всех природных ресурсов для всего народа». В документе четко указано, что решающая роль рынка в распределении ресурсов и роль правительства должны использоваться для ускорения создания здоровой системы платного природопользования для всего народа, а также обозначены требования к развертыванию ключевых задач в различных областях. Система платного природопользования является стержневой системой в системе экологической цивилизации.

50. 自然资源资产负债表

自然资源资产负债表是用于自然资源资产管理的统计管

理报表体系，反映被评估区域或部门在某时间点所占有的可测量、可报告、可核查的自然资源资产状况，以及某时点被评估区域应承担的自然资源负债状况。2015年11月，国务院办公厅印发《编制自然资源资产负债表试点方案》，要求全面加强自然资源统计调查和监测基础工作，逐步建立健全自然资源资产负债表编制制度。

自然资源资产负债表主要具有三项功能：一是生态文明建设基础信息支撑功能，为摸清自然资源资产实物量和价值量家底、实行领导干部自然资源资产离任审计、开展生态环境损害责任终身追究提供必要的基础信息支撑。二是自然资源资产监测预警功能，及时反映和监测核算地区的自然资源资产数量、质量、价值量、负债的动态变化，并对自然资源资产的生态功能和生态服务价值贬损至警戒线时进行及时准确的预警。三是自然资源资产负债管理决策支持功能，为污染防治、碳排放控制与削减、生态修复、生态补偿等提供必要的决策依据。

50. Баланс активов и пассивов природных ресурсов

Баланс активов и пассивов природных ресурсов представляет собой систему управления статистикой и отчетности, используемую для контроля природных активов. Баланс отражает поддающееся измерению, отчетности и

проверке состояние природных ресурсов оцениваемого региона или отрасли, а также взятые им обязательства по природным ресурсам в установленный период времени. В ноябре 2015 года Канцелярия Госсовета опубликовала «Экспериментальную программу подготовки баланса активов и пассивов природных ресурсов», в соответствии с которой необходимо комплексно усилить базовую работу по статистическому контролю и мониторингу природных ресурсов и последовательно выстраивать и совершенствовать систему подготовки балансов активов и пассивов природных ресурсов.

Баланс активов и пассивов природных ресурсов выполняет три основные функции. Во-первых, основная функция информационного обеспечения строительства экологической цивилизации: оказать необходимую базовую информационную поддержку для понимания физического объема и стоимости природных активов, проведения выездных аудитов природных ресурсов руководящими кадрами и введения пожизненной ответственности за ущерб, нанесенный экологической среде. Во-вторых, функция мониторинга природных активов и предварительного предупреждения

ущерба экологической среды: своевременно отражать и отслеживать динамические изменения количества, качества, величины стоимости и пассивов природных ресурсов в регионах, стоящих на учете, а также своевременно и точно оповещать о снижении до критического предела экологической функции природных ресурсов или стоимости экологической услуги. В-третьих, функция поддержки процесса принятия решений по управлению активами и пассивами природных ресурсов: обеспечить необходимую основу для принятия решений по профилактике загрязнений, контролю и сокращению выбросов углерода, восстановлению экологии и возмещению ущерба окружающей среде.

51. 自然资源资产离任审计

自然资源资产离任审计，即针对受托管理责任人，将自然资源资产和生态环境的变化情况纳入到主要责任人政绩考核当中的一种审计形式。自然资源资产离任审计，是一项具有中国特色的监管制度，由国家审计机构牵头，依据相关法律法规，在党政领导干部离任时，对其任期内自然资源开采、耗用、保护和治理等受托责任履行情况的规范性、合理性和效率性进行评价考核的活动。

2013年11月，中共十八届三中全会通过的《中共中央关于全面深化改革若干重大问题的决定》，对领导干部自然资源资产离任审计作出明确部署。2015年9月，中共中央、国务院印发《生态文明体制改革总体方案》，将领导干部自然资源资产离任审计纳入完善生态文明绩效评价考核和责任追究制度。2015年11月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《开展领导干部自然资源资产离任审计试点方案》，审计试点围绕“审什么、怎么审、如何进行评价”进行了积极探索和经验总结，为领导干部自然资源资产离任审计制度常态化提供实践基础。2017年11月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《领导干部自然资源资产离任审计规定（试行）》，明确审计内容和重点，标志着一项全新的、经常性的审计制度正式建立。

自然资源资产离任审计是社会主义生态文明建设的一项重大审计制度创新，是加强生态文明建设的一项重要举措，对完善生态文明绩效评价考核和责任追究制度，推动领导干部切实履行自然资源资产管理和生态环境保护责任具有重要意义。

51. Аудит природно-ресурсных активов в случае ухода с должности ответственного лица

Аудит природно-ресурсных активов в случае ухода с должности ответственного лица представляет собой форму

проверки в отношении несущих административную ответственность руководящих кадров, когда при оценке результатов их деятельности учитывают изменения природно-ресурсных активов и экологической среды. Аудит природно-ресурсных активов в случае ухода с должности ответственного лица – это система контроля с китайской спецификой во главе с Национальным управлением аудита. В соответствии с действующим законодательством, когда руководящие кадры в партии и правительстве покидают свои посты, проводится проверка и оценка нормативности, целесообразности и эффективности выполнения возложенных на них обязанностей по освоению, использованию и охране природных ресурсов, а также распоряжению ими в период пребывания руководителя на должности.

В ноябре 2013 года 3-й пленум ЦК КПК 18-го созыва принял «Постановление ЦК КПК по некоторым важным вопросам всестороннего углубления реформ», в котором были четко прописаны мероприятия по проведению аудита природно-ресурсных активов в случае ухода с должности руководящих кадров. В сентябре 2015 года ЦК КПК и Госсовет опубликовали «Генеральный план институциональной

реформы экологической цивилизации», включив аудит природно-ресурсных активов в случае ухода с должности ответственного лица в совершенствование системы оценки результатов работы и привлечения к ответственности за нарушения в сфере строительства экологической цивилизации. В ноябре 2015 года Канцелярия ЦК КПК и Канцелярия Госсовета опубликовали «Экспериментальную программу по проведению аудита природно-ресурсных активов в случае ухода с должности руководящих кадров», в рамках которой были проведены активные исследования и обобщен опыт в отношении вопросов «что проверять?», «как проверять?», «каким образом проводить оценку?» Это заложило основу для внедрения в повседневную жизнь системы аудита природно-ресурсных активов в случае ухода с должности руководящих кадров. В ноябре 2017 года Канцелярия ЦК КПК и Канцелярия Госсовета опубликовали «Положение об аудите природно-ресурсных активов в случае ухода с должности ответственных лиц (экспериментальная версия)», в котором определили содержание и основные направления проверки. Это ознаменовало собой официальное введение совершенно новой системы регулярного аудита.

Аудит природно-ресурсных активов в случае ухода с должности ответственного лица – это значимое нововведение в системе проверок в рамках строительства социалистической экологической цивилизации и важная мера для активизации данного процесса. Новая форма аудита имеет огромное значение для совершенствования системы оценки результатов работы и привлечения к ответственности за нарушения в сфере строительства экологической цивилизации, и стимулирует руководящие кадры добросовестно выполнять свои обязанности по управлению природно-ресурсными активами и защите окружающей среды.

52. 以国家公园为主体的自然保护地体系

自然保护地是各级政府依法划定或确认，对重要的自然生态系统、自然遗迹、自然景观及其所承载的自然资源、生态功能和文化价值，实施长期保护的陆域和海域。自然保护地是生态建设的核心载体、中华民族的宝贵财富、美丽中国的重要象征，在维护国家生态安全中居于首要地位。自然保护地包括国家公园、自然保护区、各类自然公园等类型。

2017年，中共十九大提出，建立以国家公园为主体的自然保护地体系，启动了自然保护地领域的重大改革。2019年6月，

中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于建立以国家公园为主体的自然保护地体系的指导意见》，提出要建立分类科学、布局合理、保护有力、管理有效的以国家公园为主体的自然保护地体系，确保重要自然生态系统、自然遗迹、自然景观和生物多样性得到系统性保护。

建立以国家公园为主体的自然保护地体系，是贯彻落实习近平生态文明思想的重大举措，是中共十九大提出的重大改革任务。中国建立以国家公园为主体的自然保护地体系的阶段性目标是：到 2025 年，健全国家公园体制，初步建成以国家公园为主体的自然保护地体系；到 2035 年，自然保护地规模和管理达到世界先进水平，全面建成中国特色自然保护地体系。

52. Система природоохранных зон, главным элементом которой являются национальные парки

Природоохранные зоны -- это выделенные или признанные властями различных уровней в соответствии с законом наземные территории или морские акватории, находящиеся под постоянной защитой государства. Это понятие распространяется на экосистему, природные реликты, естественные ландшафты, а также на природные ресурсы, экологические функции и культурную значимость, носителями

которых являются эти зоны. Природоохранные зоны являются ключевым объектом экологического строительства, ценным достоянием китайской нации и важнейшим символом прекрасного Китая. Они занимают приоритетное место в поддержании экологической безопасности страны. Природоохранные зоны включают в себя национальные парки, заповедники, различные природные парки и другие категории.

В 2017 г. у на XIX съезде КПК было выдвинуто положение о создании системы природоохранных зон, главным элементом которой являются национальные парки, и была запущена важная реформа в этой области. В июне 2019 г. Канцелярии ЦК КПК и Госсовета разослали «Руководящие рекомендации по созданию системы природоохранных зон, главным элементом которой являются национальные парки», указав на необходимость при создании этой системы обратить внимание на научную обоснованность классификации природоохранных зон, рациональное географическое размещение, эффективность мер защиты и управления. Требовалось обеспечить системную защиту важных природных экосистем, природных реликтов, ландшафтов и биоразнообразия.

Создание системы природоохранных зон, главным элементом которой являются национальные парки, представляет собой важный шаг в последовательном осуществлении идей Си Цзиньпина в сфере экокультурного строительства и серьезную реформаторскую задачу, выдвинутую XIX съездом КПК. Поэтапные задачи этой работы формулируются так: к 2025 г. доработать систему национальных парков и в целом сформировать систему природоохранных зон, сделав национальные парки стержнем этой системы; к 2035 г. достичь мирового уровня по масштабам природоохранных зон и уровню управления ими, завершить создание системы природоохранных зон с китайской спецификой.

53. 资源高效利用制度

人类对资源的开发利用既要考虑服务于当代人过上幸福生活，也要为子孙后代留下生存根基。中共十九大报告指出，推进资源全面节约和循环利用。中共十九届四中全会《决定》进一步强调，要全面建立资源高效利用制度。这是一个关乎全局和长远的顶层制度设计，即改变传统的“大量生产、大量消耗、大量排放”的生产模式和消费模式，把经济活动、人的行为限制

在自然资源和生态环境能够承受的限度内，使资源、生产、消费等要素相匹配相适应，用最少的资源环境代价取得最大的经济社会效益，形成与大量占有自然空间、显著消耗资源、严重恶化生态环境的传统发展方式明显不同的资源利用和生产生活方式。

全面建立资源高效利用制度，要树立节约集约循环利用的资源观，健全自然资源产权制度，实行资源总量管理和全面节约制度。要强化约束性指标管理，加快建立健全充分反映市场供求和资源稀缺程度、体现生态价值和环境损害成本的资源环境价格机制。要构建市场导向的绿色技术创新体系，大力发展节能环保产业。要完善资源循环利用制度，实行垃圾分类回收，构建覆盖全社会的资源循环利用体系。要倡导合理消费，推动形成勤俭节约的社会风尚。

53. Система высокоэффективного использования природных ресурсов

Разрабатывая и используя природные ресурсы, человечество должно думать о жизни современного поколения и о том, чтобы оставить возможность существования многим поколениям потомков. В докладе на XIX съезде КПК прозвучало требование всесторонней экономии и циклического использования природных ресурсов.

А в решениях 4-го пленума 19-го созыва сделан еще больший акцент на создании всесторонней системы высокоэффективного использования ресурсов. Это топ-проект, работающий на общую ситуацию и длительную перспективу, требующий изменить традиционную производственную и потребительскую модель «массового производства, масштабного потребления и большого количества выбросов»; ограничить экономическую активность и поведение человека пределами, налагаемыми природой и экосредой; сделать так, чтобы важнейшие составляющие природных ресурсов, производства и потребления соответствовали друг другу. Нужно стремиться при минимальных ресурсных и экологических издержках достигнуть максимальной социо-экономической отдачи, сформировать новую модель использования ресурсов, способов производства и образа жизни. Эта модель должна резко отличаться от традиционной, требующей больших природных пространств, значительного потребления природных ресурсов и приводящей к серьезному ухудшению окружающей среды.

Для создания всесторонней системы высокоэффективного использования ресурсов необходимо утвердить экономное, интенсивное и циклическое использование ресурсов; укрепить систему имущественных прав на природные ресурсы; построить механизм управления всем объемом ресурсов и ввести правила всестороннего ресурсосбережения. Необходимо усилить управление на основе ограничительных параметров, ускорить создание и совершенствование системы ценообразования в сфере природных ресурсов и экологии. Эта система должна отражать рыночную конъюнктуру и степень распространенности или редкости того или иного природного ресурса. Должна также учитывать экологическую стоимость и издержки ущерба окружающей среде. Нужно создать систему зеленых технологических инноваций при руководящей роли рынка, активно развивать энергосберегающие и экологичные отрасли экономики. Необходимо совершенствовать систему циклического использования природных ресурсов, осуществлять отдельный сбор мусора, создать охватывающую все общество систему циклического использования отходов. Необходимо стимулировать рациональное потребление,

продвигать формирование социальной моды на бережливость и экономность.

54. 生态环境保护制度

生态环境保护制度，就是在坚持环境保护这一基本国策前提下，在生态环境领域内，建立有利于保护生态环境、打击破坏生态和污染环境行为的体制机制和法律法规等制度安排，以推动生态文明建设，维护国家生态安全。

中共十九大报告提出，实行最严格的生态环境保护制度。中共十九届四中全会将生态环境保护制度列入坚持和完善中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化的重要内容。这标志着中共十八大以来初步完成的生态文明建设的制度设计正在内化为国家治理体系的重要组成部分，生态文明建设正在从理论和制度上的顶层设计进入全面实施阶段。

最严格的生态环境保护制度设计，注重从末端治理转向源头预防、从局部治理转向全过程控制，从点源治理转向流域、区域综合治理，从个别问题整治转向山水林田湖草全覆盖的保护性治理。建立和完善最严格生态环境保护制度，是实现生态文明建设宏伟目标的重要保障，是缓解资源环境约束与经济社会发展之间矛盾、促进绿色发展、推动构建人与自然生命共同体的内在要求。

54. Система защиты окружающей среды

В основе системы защиты окружающей среды лежит базовая государственная политика в сфере экологии, подразумевающая создание институциональных структур, системных механизмов, законов и нормативных установок, способствующих защите окружающей среды и пресекающих действия, которые разрушают или загрязняют окружающую среду. Цель создания этой системы -- продвижение экокультурного строительства и поддержание безопасности государства.

В докладе на XIX съезде КПК указывается на необходимость внедрения самой строгой системы защиты окружающей среды. 4-й пленум ЦК КПК 19-го созыва отметил это положение как важное содержание системы совершенствования социализма с китайской спецификой, модернизации системы государственного управления и обновления управленческих компетенций. Это говорит о том, что системный проект экокультурного строительства, начало которому положил XVIII съезд КПК, ныне интериоризируется, становясь значимой составляющей государственного управления. Экокультурное строительство

переходит от теории и топ-планирования к всесторонней реализации на практике.

Проект строжайшей системы защиты окружающей среды фокусируется на переходе от наведения порядка на последнем этапе к профилактике первопричин; от частичного упорядочения к контролю всего процесса; от точечного управления к комплексному управлению водными бассейнами и целыми регионами; от решения разрозненных вопросов к комплексному восстановлению экологии гор, рек, озер, лесов, полей и лугов. Создание и совершенствование такой системы защиты призвано служить гарантией реализации экокультурного строительства, смягчить противоречия между состоянием ресурсов и природной среды, с одной стороны, и социально-экономическим развитием - с другой; стимулировать зеленое развитие в соответствии с потребностями создания сообщества человека и природы.

55. 生态保护红线

生态保护红线，即在生态空间范围内具有特殊重要生态功能、必须强制性严格保护的区域，通常包括具有重要水源涵养、生物多样性维护、水土保持、防风固沙、海岸生态稳定等功能

的生态功能重要区域，以及水土流失、土地沙化、石漠化、盐渍化等生态环境敏感脆弱区域。生态保护红线是保障和维护国家生态安全的底线和生命线，也是构建国土空间布局体系的基础。划定并严守生态保护红线，是贯彻落实主体功能区制度、实施生态空间用途管制的重要举措，是提高生态产品供给能力和生态系统服务功能、构建国家生态安全格局的有效手段，是健全生态文明制度体系、推动绿色发展的有力保障，也是中国生态保护的制度创新。

2017年2月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于划定并严守生态保护红线的若干意见》，提出按照山水林田湖系统保护的要求，划定并严守生态保护红线，实现一条红线管控重要生态空间。同年5月，原环境保护部办公厅、国家发展和改革委员会办公厅印发《生态保护红线划定指南》，指导划定全国和各省（区、市）生态保护红线。中共十九大报告进一步明确要求，完成生态保护红线划定工作。

到2020年，全国生态保护红线划定工作基本完成，初步划定的全国生态保护红线面积比例不低于陆域国土面积的25%，覆盖了重点生态功能区、生态环境敏感区和脆弱区，覆盖了全国生物多样性分布的关键区域。

55. Красные линии защиты окружающей среды

Красные линии защиты окружающей среды проходят через определенные зоны экологического пространства, имеющие особо важные экологические функции и нуждающиеся в обязательной и строгой защите. Эти зоны включают в себя важные районы для сохранения главных водных источников, поддержания биоразнообразия, сохранения почв, борьбы с наступлением песков, стабилизации прибрежных экосистем и т.д. А также районы с хрупкой и чувствительной экологией, где наблюдаются эрозия, опесчанивание, засоление почв, появление каменистых пустынь. Красные линии защиты окружающей среды -- это защита минимального уровня и жизненно важных факторов экологической безопасности страны, это также база для создания системы пространственной конфигурации государственных земель. Определение и строгое соблюдение красных линий являются важной мерой для последовательной реализации системы основных функциональных зон, ограничений и контроля за использованием экологического пространства. Они призваны принести значимый эффект в

создании архитектоники государственной экологической безопасности, расширить предложение в сфере экологически чистой продукции, повысить сервисные функции экосистемы. Эти инновации -- действенная гарантия оздоровления системы экокультуры, продвижения зеленого развития.

В феврале 2017 г. Канцелярии ЦК КПК и Госсовета КНР совместно распространили «Некоторые замечания по поводу определения и строгого соблюдения красных линий защиты окружающей среды», указав, что красные линии должны устанавливаться согласно требованиям системной защиты, охватывающей горные, водные, лесные, земледельческие и степные пространства. Контроль и управление важных природных пространств должны осуществляться в пределах одной красной линии, которая требует беспрекословного соблюдения. В мае того же года Канцелярии Министерства охраны окружающей среды и Государственного комитета реформ и развития распространили «Руководство по определению красных линий защиты окружающей среды», сформулировав необходимые указания для работы на государственном уровне и на уровне провинций (городов и районов). Доклад на XIX съезде КПК потребовал скорейшего

завершения работы по определению красных линий охраны окружающей среды.

К 2020 г. эта работа в основном была закончена. Территории, оказавшиеся в пределах красных линий, составили не менее 25% от территории Китая и включили районы с важными экологическими функциями, с чувствительными и хрупкими экосистемами, а также ключевые районы для распространения биоразнообразия в масштабах страны.

56. 生态保护补偿制度

生态保护补偿制度作为生态文明制度的重要组成部分，是落实生态保护权责、调动各方参与生态保护积极性、推进生态文明建设的重要手段。

2005年10月，中共十六届五中全会首次提出，按照谁开发谁保护、谁受益谁补偿的原则，加快建立生态补偿机制。2013年，中共十八届三中全会《决定》提出实行生态补偿制度。2017年10月，中共十九大提出要建立市场化、多元化生态补偿机制。2019年11月，中共十九届四中全会《决定》进一步要求，落实生态补偿制度和生态环境损害赔偿制度，实行生态环境损害责任终身追究制。

2021年9月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于深化生态保护补偿制度改革的意见》，要求加快健全有效市场和有为政府更好结合、分类补偿与综合补偿统筹兼顾、纵向补偿与横向补偿协调推进、强化激励与硬化约束协同发力的生态保护补偿制度，推动全社会形成尊重自然、顺应自然、保护自然的思想共识和行动自觉。

目前，中国生态保护补偿领域已基本实现禁止开发区域、重点生态功能区等重要区域与森林、草原、湿地、荒漠、海洋、水流、耕地等重点领域生态保护补偿全覆盖。补偿方式由政府主导型逐渐向市场化、多元化转变，积极探索综合运用水权、碳排放权、排污权、碳汇交易等市场化补偿手段。补偿范围从单领域补偿延伸至综合补偿，流域生态补偿从省内补偿扩展到跨省补偿，国家生态补偿格局基本建立。

56. Система экологических компенсаций

Система экологических компенсаций является важной составляющей экокультурного строительства. Она играет весомую роль в реализации права и ответственности в защите окружающей среды, способствует активизации общественного участия и продвижению экокультуры.

В октябре 2005 г. 5-й пленум ЦК КПК 16-го созыва впервые выдвинул принцип “кто разрабатывает, тот и охраняет;

кто получает выгоду, тот и компенсирует”, ускорив создание механизма экологической компенсации. В 2013 г. 3-й пленум ЦК КПК 1-го созыва своим Постановлением выдвинул задачу реализации этого механизма. В октябре 2017 г. XIX съезд КПК озвучил требование создания диверсифицированного рыночного механизма экологической компенсации. В ноябре 2019 г. в Постановлениях 4-го пленума ЦК КПК 19-го созыва было еще раз потребовано провести в жизнь систему экологической компенсации и компенсации ущерба окружающей среде, а также систему пожизненной ответственности за нанесение экологического ущерба.

В сентябре 2021 г. Канцелярии ЦК КПК и Госсовета КНР распространили «Рекомендации по углублению реформы системы экологической компенсации», потребовав ускорить создание и совершенствование системы экологической компенсации с большей рыночной эффективностью и увязанной с деятельностью администраций. Эта система должна включать как компенсацию по категориям, так и комплексную компенсацию; координировать вертикальную и горизонтальную компенсации; усилить поощрительные меры и ужесточить сдержки и ограничения; формировать в

обществе осознанность действий и общее понимание необходимости уважения к природе, следования ее законам и защиты природной среды.

В настоящее время в Китае система экологической компенсации в целом покрывает все ключевые районы с важными экологическими функциями, все районы, где запрещена любая разработка природных ресурсов, важнейшие лесные, степные, заболоченные зоны, зоны пустынь и пахотных земель, речные и морские акватории и т.д. Методы компенсации постепенно меняются: если раньше ведущую роль играли правительственные органы, то теперь применяются рыночные принципы, происходит диверсификация. Активно разрабатываются рыночные методы компенсации, основанные на комплексном применении права пользования водами, права на парниковые и прочие выбросы, сделки по секвестрации углерода и т.п. Формат компенсации выходит за рамки одной сферы и становится комплексным; в отношении экосистем водных бассейнов применяется трансграничная компенсация (имеются в виду границы провинций). Можно сказать, что ныне государственная структура экологической компенсации в основном уже создана.

57. 生态系统休养生息

改革开放以来，中国大力推行保护天然林、退耕还林、退牧还草等生态保护措施，对重要生态系统实施休养生息。中共十九大报告指出，坚持保护优先、自然恢复为主，充分发挥自然系统的自我调节和自我修复能力，通过封禁保护、自然修复的办法，让生态休养生息。2018年5月，习近平在全国生态环境保护大会上强调，要给自然生态留下休养生息的时间和空间。

推进生态系统休养生息，是实现可持续发展的必然要求，是生态文明建设的新思路，体现了人与自然和谐共生的新追求。

57. Естественное восстановление экосистемы

В период реформ и открытости в Китае начали активно проводить такие ориентированные на регенерацию важных экосистем меры, как охрана природных лесных массивов, восстановление лесов на прежних пахотных угодьях, прекращение выпаса скота и восстановление степной растительности и т.д. . В докладе на XIX съезде КПК сформулированы установки, касающиеся регенерации экологии: необходимо ставить в приоритет охрану природной среды и уделять главное внимание ее регенерации, выявляя

способность экосистемы к саморегуляции и естественному восстановлению в качестве основы, закрывая для доступа заповедные зоны и создавая возможности для саморегенерации. В мае 2018 г. на Всекитайском конгрессе по защите окружающей среды Си Цзиньпин особо подчеркнул, что нужно давать природе время и пространство для отдыха и восстановления.

Регенерация экосистем -- это обязательное требование устойчивого развития, новый путь экокультурного строительства, отражающий стремление человека к гармонии с природой.

58. 生态修复制度

生态修复是在生态学原理指导下，以生物修复为基础，结合各种物理修复、化学修复以及工程技术措施，通过优化组合，使之达到最佳效果和最低耗费的一种综合修复污染环境的方法。加强生态保护和修复对推进生态文明建设、保障国家生态安全具有重要意义。

中共十八大以来，中国在全面加强生态保护的基础上，不断加大生态修复力度，积极探索统筹山水林田湖草一体化保护和修复，持续推进大规模国土绿化、湿地与河湖保护修复、防

沙治沙、水土保持、生物多样性保护、土地综合整治、海洋生态修复等重点生态工程建设，在实践中不断探索总结，健全生态保护和修复制度，推动生态环境保护和经济发展共赢。

中共十九大报告在部署未来生态文明建设时强调，实施重要生态系统保护和修复重大工程。2019年11月，中共十九届四中全会《决定》要求，健全生态保护和修复制度，统筹山水林田湖草一体化保护和修复。2020年6月，国家发展改革委、自然资源部联合印发《全国重要生态系统保护和修复重大工程总体规划（2021-2035年）》，以坚持保护优先、自然恢复为主，坚持统筹兼顾、突出重点难点，坚持科学治理、推进综合施策，坚持改革创新、完善监管机制为基本原则，明确提出到2035年推进全国森林、草原、荒漠、河流、湖泊、湿地、海洋等自然生态系统保护和修复工作的主要目标，以及统筹山水林田湖草一体化保护和修复的总体布局、重点任务、重大工程和政策举措。

58. Меры по регенерации природной среды

Работа по восстановлению экосистемы представляет собой комплекс мер, нацеленных на ликвидацию загрязнения и регенерацию естественного состояния окружающей среды. Эта деятельность руководствуется научными принципами

экологии и опирается, в первую очередь, – на биоремедиацию. Кроме того, применяются различные физические и химические способы, а также инженерно-технические меры. Оптимизированная комбинация всех этих мер позволяет достигать максимального эффекта при минимальных затратах. Усиление мер для защиты и восстановления окружающей среды имеет важное значение для экокультурного строительства и обеспечения государственной экологической безопасности.

После XVIII съезда КПК на базе всестороннего усиления защиты окружающей среды в Китае активизировали меры по восстановлению экологии. Ведется интенсивное исследование способов интегрированной защиты и восстановления различных природных сфер (гор, лесов, полей, рек и озер), продолжается крупномасштабное озеленение страны. Повсеместно взяты под охрану и восстанавливаются болотистые участки, воды рек и озер. Развернута борьба с наступлением пустыни, эрозией почвы, реализуются меры по охране биоразнообразия, комплексному упорядочению земель, восстановлению морских экосистем и другие важные экологические проекты. В ходе экспериментов

непрерывно обобщается практический опыт, позволяющий совершенствовать систему защиты и восстановления окружающей среды. При этом защита окружающей среды идет в ногу с экономическим развитием, принося совместные результаты.

В докладе на XIX съезде КПК в разделе, посвященном планированию экокультурного строительства, было подчеркнута значение крупных проектов по защите и восстановлению важных экосистем. Постановления 4-го пленума ЦК 19-го созыва изложили требования по созданию и совершенствованию системы охраны и восстановлению окружающей среды, принятию единых интегрированных мер защиты и восстановления горных, водных, лесных, полевых и степных пространств. В июне 2020 г. Госкомитет реформ и развития и Министерство природных ресурсов КНР совместно опубликовали «Общий план реализации крупных проектов в сфере защиты и восстановления важных экосистем в КНР на 2021-2035 годы». В качестве базовых принципов в этом документе выделены: приоритетное место защиты окружающей среды; главенство ее естественного восстановления; приверженность единому планированию с

акцентом на важные и сложные проблемы; приверженность научному управлению; продвижение комплексной политики, реформ и инноваций; совершенствование механизмов мониторинга. Четко сформулированы основные задачи работы в масштабах всей страны к 2035 г. Это охрана и восстановление экосистем лесов, степей, пустынь, водных бассейнов, болотистых районов и морских акваторий. Указано также общее распределение зон и районов, где должны применяться соответствующие интегрированные меры; определены важнейшие задачи, крупные проекты и политические установки.

59. 生态环境损害赔偿制度

生态环境损害赔偿制度是生态文明制度体系的重要组成部分。中共中央、国务院高度重视生态环境损害赔偿工作。2013年11月，中共十八届三中全会《决定》提出，对造成生态环境损害的责任者严格实行赔偿制度，依法追究刑事责任。2015年11月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《生态环境损害赔偿制度改革试点方案》，部署生态环境损害赔偿制度改革工作。在此基础上，2017年12月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《生态环境损害赔偿制度改革方案》，标志着生态环境损

害赔偿制度改革从先行试点进入全国试行的新阶段。2019年10月，中共十九届四中全会《决定》进一步提出，落实生态补偿和生态环境损害赔偿制度，实行生态环境损害责任终身追究制。

生态环境损害赔偿制度，明确生态环境损害赔偿范围、责任主体、索赔主体和损害赔偿解决途径，形成相应的鉴定评估管理和技术体系、资金保障和运行机制，不断提高生态环境损害赔偿和修复的效率，为破解“企业污染、群众受害、政府买单”的不合理局面，切实维护人民群众环境权益，满足人民日益增长的优美生态环境需要提供坚实制度保障。建立健全生态环境损害赔偿制度，是生态文明体制改革的重要内容，是实行最严格的生态环境保护制度的具体实践。

59. Система экологической компенсации

Система экологической компенсации — важная составляющая экокультуры. ЦК КПК и Госсовет всегда придавали большое значение этой работе. В ноябре 2013 г. в Постановлениях 3-го пленума ЦК КПК 18-го созыва было выдвинуто требование строгого взыскания компенсации и привлечения к уголовной ответственности лиц, ответственных за нанесение ущерба окружающей среде. В ноябре 2015 г. Канцелярии ЦК КПК и Госсовета КНР распространили «Проект экспериментальных площадок реформы системы

экологической компенсации», в котором озвучили соответствующие директивы. На этой основе в декабре 2017 г. сформировался «Проект реформы системы экологической компенсации», ознаменовавший переход от пилотных площадок к новому этапу – проведению экспериментальной работы по всей стране. В октябре 2019 г. в Постановлениях 4-го пленума ЦК 19-го созыва еще раз были подчеркнуты требования реализации экологической компенсации и системы денежной компенсации за ущерб окружающей среде, а также внедрения пожизненной ответственности за нанесение ущерба экологии.

Система компенсации экологического ущерба четко обрисовывает сферу компенсации, указывает на субъекты, несущие ответственность, и субъекты, имеющие право требовать компенсацию, определяет способы компенсации ущерба, формирования системы контроля сертификации и экспертизы и технической работы, финансового обеспечения и оперативных механизмов. Эффективность компенсации ущерба, нанесенного природной среде, и ее восстановления непрерывно повышается. Сформировавшаяся система способствует изменению

некорректной ситуации, когда «предприятия загрязняют, народ страдает, а правительство за все платит». Эта система реально стоит на страже экологических прав и интересов народа, предоставляет надежные системные гарантии для удовлетворения постоянно растущих требований граждан о создании благоприятной окружающей среды. Создание и совершенствование системы возмещения ущерба природной среде – это важная составная часть реформы системы экокультуры, реализация на практике самых строгих требований экологической защиты.

60. 现代环境治理体系

环境治理体系与治理能力现代化是人与自然和谐共生的重要体现，也是国家治理体系的重要组成部分。2020年3月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于构建现代环境治理体系的指导意见》（以下简称《意见》），要求以坚持党的集中统一领导为统领，以强化政府主导作用为关键，以深化企业主体作用为根本，以更好动员社会组织和公众共同参与为支撑，实现政府治理和社会调节、企业自治良性互动，完善体制机制，强化源头治理，形成工作合力，为推动生态环境根本好转、建设生态文明和美丽中国提供有力制度保障。

《意见》明晰了政府、企业、公众等各类主体的权责，对建立健全环境治理领导责任体系、企业责任体系、全民行动体系、监管体系、市场体系、信用体系、法律法规政策体系等作出指导要求，对环境治理体系薄弱环节提出切实、可行、有效的多样性参与方式，为构建党委领导、政府主导、企业主体、社会组织和公众共同参与的现代环境治理体系勾画蓝图。

60. Современная система управления окружающей средой

Модернизация системы и компетенций управления экологией имеют важное значение для гармоничного сосуществования человека и природы, это составная часть системы государственного управления. В марте 2020 г. Канцелярии ЦК КПК и Госсовета КНР распространили «Руководящие рекомендации по созданию современной системы управления экологией» (далее «Рекомендации»), потребовав придерживаться единого коллективного руководства партии; придавать ключевое значение укреплению руководящей роли правительства; рассматривать в качестве основы ведущую роль предприятий; опираться на большую мобилизацию общественных организаций и населения для участия в экологической деятельности.

Документы требовали реализовать доброкачественное взаимодействие между управлением со стороны правительства, общественным регулированием и самоуправлением предприятий; совершенствовать систему и механизмы; усилить контроль за истоками загрязнения; формировать рабочее взаимодействие, предоставляя мощные системные гарантии для осуществления коренного перелома в экологическом состоянии природной среды, строительства экокультуры и прекрасного Китая.

«Рекомендации» прояснили права и ответственность каждого субъекта – правительства, предприятий и граждан – в создании и совершенствовании системы руководящей ответственности за экологическое управление и системы ответственности предприятий, общенародных действий, системы контроля и надзора, рыночных и финансово-кредитных механизмов, а также системы законов, норм и политических установок. Сформулированы руководящие требования в отношении расшивания узких мест системы экологического управления, в т.ч. указаны многообразные формы участия – актуальные, реализуемые и эффективные. Получил реальные очертания план создания современной

системы экологического управления, в которой партийные комитеты руководят, правительства направляют, предприятия являются субъектами деятельности, а общественные организации и массы совместно в ней участвуют.

61. 污染防治联防联控

2013 年 11 月，中共十八届三中全会《决定》提出，建立陆海统筹的生态系统保护修复和污染防治区域联动机制。2015 年 1 月施行的新《中华人民共和国环境保护法》，第一次以法律的形式明确规定，跨行政区域的重点区域、流域环境污染与生态破坏联合防治协调机制，实行统一规划、统一标准、统一监测、统一防治的措施。2020 年 3 月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于构建现代环境治理体系的指导意见》，明确提出推动跨区域跨流域污染防治联防联控。中国将污染防治联防联控作为健全环境治理监管的重要方式，推动构建现代环境治理体系。

61. Скоординированная профилактика предотвращения загрязнения

В ноябре 2013 г. 3-й пленум ЦК КПК 18-го созыва принял «Постановления», в которых говорилось о создании единого скоординированного механизма регионального

взаимодействия для профилактики загрязнения, защиты и восстановления материковых и морских экосистем. В январе 2015 г. вступил в силу новый «Закон КНР об охране окружающей среды», впервые в законодательной форме определивший сферу действия данного механизма. Это ключевые районы и речные бассейны, где наблюдается загрязнение или разрушение природной среды и требуются совместные действия, выходящие за рамки административных единиц, применение единого планирования, единых стандартов, мониторинга и единых мер профилактики. В марте 2020 г. Канцелярии ЦК КПК и Госсовета КНР выпустили «Руководящие рекомендации по созданию системы современного экологического управления», выдвинув требование продвижения скоординированной профилактики и мониторинга для предотвращения загрязнения речных бассейнов и районов, выходящих за рамки административных единиц.

Как видим, Китай делает скоординированную профилактику и мониторинг для предотвращения загрязнения важным методом совершенствования экологического

управления и создания модернизированного управления в этой сфере.

62. 生态文明标准化

标准是经济活动和社会发展的技术支撑，是国家治理体系和治理能力现代化的基础性制度。生态文明标准化是中国推进生态文明建设的重要举措。

2015年12月，国务院办公厅印发《国家标准化体系建设发展规划（2016-2020年）》，首次在国家层面明确提出发挥“标准化+生态文明”效应，将“加强生态文明标准化，服务绿色发展”列为中国标准化体系建设的一个重点领域，推进森林、海洋、土地、能源、矿产资源保护标准化体系建设，加快能效能耗、碳排放、节能环保产业、循环经济以及大气、水、土壤污染防治标准研制，推进生态保护与建设，提高绿色循环低碳发展水平。

2018年6月，国家标准委印发《生态文明建设标准体系发展行动指南（2018-2020年）》，为建立健全生态文明建设标准体系，推动生态文明建设标准的应用实施作出具体指导。生态文明建设标准体系框架包括空间布局、生态经济、生态环境、生态文化4个标准子体系。

标准化在生态文明建设中发挥支撑和引领作用，能够有力

促进生态文明建设的制度化、规范化、程序化和精细化，显著提升建设实效、传承建设经验、降低建设成本、保障与改善民生。

62. Стандартизация в сфере экокультуры

Стандартизация, как известно, – техническая опора социального развития и экономической деятельности, базовый институт модернизации системы и компетенций государственного управления. В Китае стандартизация – важная мера по продвижению экокультурного строительства.

В декабре 2015 г. Канцелярия Госсовета КНР разработала «План создания и развития государственной системы стандартов на 2016-2020 гг.», впервые на государственном уровне указав на эффект действий «стандартизация+экокультура» и определив «укрепление стандартизации в сфере экокультуры на благо зеленого развития». Создание системы стандартизации охватывает такие области, как охрана экологии лесов, морских акваторий, земель и почв, энергоресурсов и полезных ископаемых. В ускоренном порядке ведется разработка критериев эффективного энергопотребления и парниковых выбросов; вырабатываются параметры и стандарты для экологических

энергосберегающих отраслей, циклической экономики и профилактики загрязнения атмосферы, воды и почв. Все эти разработки призваны способствовать защите и восстановлению окружающей среды, повышению уровня зеленого, циклического и низкоуглеродного (низкоуглеродного?) развития.

В июне 2018 г. Госкомитет стандартизации выпустил «Руководство по развитию системы стандартов в экокультурном строительстве в 2018-2020 гг.». В этом документе даны конкретные указания по созданию системы критериев и стандартов в этой сфере и практические рекомендации по их применению. Система стандартов экокультурного строительства включает 4 подсистемы: пространственное размещение, экологическую экономику, экосреду и экокультуру.

Стандартизация, играющая поддерживающую и направляющую роль в экокультурном строительстве, может эффективно стимулировать систематизацию, нормативизацию, программируемость и детализацию в этой сфере, заметно поднять эффективность и себестоимость строительства,

усилить преимущество опыта в интересах улучшения жизни народа.

63. 生态文明建设评价指标体系

生态文明建设评价指标体系，是对生态文明建设进行准确评价、科学规划、定量考核和具体实施的依据，通过客观、准确评价人与自然和谐程度及其文明水平，为正确决策、科学规划、定量管理和具体实施等提供科学依据。

中共中央、国务院部署的生态文明重大目标任务完成情况，生态环境改善带给人民的获得感，生态文明建设的成效，需要一把尺子来衡量、来检验。习近平多次对生态文明建设目标评价考核工作提出要求。2013年5月，习近平在十八届中央政治局第六次集体学习时指出，保护生态环境必须依靠制度、依靠法治。只有实行最严格的制度、最严密的法治，才能为生态文明建设提供可靠保障。他要求，完善经济社会发展考核评价体系，把资源消耗、环境损害、生态效益等体现生态文明建设状况的指标纳入经济社会发展评价体系，建立体现生态文明要求的目标体系、考核办法、奖惩机制，使之成为推进生态文明建设的重要导向和约束。

2016年12月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《生态文明建设目标评价考核办法》，国家发展改革委等4部门联

合印发《绿色发展指标体系》和《生态文明建设考核目标体系》，为规范生态文明建设评价考核工作提供原则和依据。

构建生态文明建设评价指标体系并进行评价考核，既要看出产出增加，又要看消耗降低；既要看出经济效益，又要看出环境效益；既要看出发展速度，又要看出发展质量，以起到对地方政府和领导干部的指挥棒作用，从而激发各级政府部门、广大干部的积极性、主动性和创造性，形成推进生态文明建设的强大动力。

63. Система оценочных индексов экокультурного строительства

Система оценочных индексов экокультурного строительства – основа для аттестации, научного планирования, проверки качества и разработки конкретных мероприятий в ходе экокультурного строительства. Объективная и точная оценка степени гармонии в отношениях человека и природы и уровня этих отношений предоставляет научные основания для принятия корректных решений, научного планирования управления качеством и разработки практических мер.

Выполнение серьезных целевых задач, поставленных ЦК КПК и Госсоветом КНР, степень удовлетворения граждан улучшением окружающей среды, достижения экокультурного строительства нуждаются в определенной эталонной шкале

измерения и проверки. Об аттестационной и сертификационной работе в экокультурном строительстве неоднократно говорил Си Цзиньпин. В мае 2013 г. на 6-м коллективном семинаре Политбюро ЦК КПК 18-го созыва он указал, что охрана окружающей среды должна опираться на систему, на законопорядок. Только самая строгая система и тщательнейшим образом установленный законопорядок смогут предоставить надежную гарантию для экокультурного строительства. Си Цзиньпин потребовал улучшить систему оценки социально-экономического развития, ввести в нее такие параметры, как индексы потребления ресурсов, ущерба окружающей среде и экологической эффективности, отражающие ситуацию в экокультурном строительстве, создать, исходя из требований экокультуры, систему целевых показателей, форм аттестации, механизмов поощрения и наказания, сделав такую систему важной направляющей экокультурного строительства и в то же время поставив с ее помощью ограничительные рамки.

В декабре 2016 г. Канцелярии ЦК КПК и Госсовета КНР опубликовали «Правила аттестации и оценки выполнения задач экокультурного строительства», а Госкомитет реформ и

развития экокультурного строительства», а Госкомитет реформ и развития совместно с 3 другими ведомствами разработал «Систему индексов зеленого развития» и «Систему оценки выполнения задач экокультурного строительства», предоставив принципы и основу для соответствующей работы.

Через систему индексов экокультурного строительства и проведение аттестации и оценки обращается внимание как на рост продукции, так и на сокращение издержек; как на экономическую, так и на экологическую эффективность; учитывается как скорость, так и качество развития. Таким образом, появляется “дирижерская палочка” для местных правительств и руководящих кадров, стимулируется активность, инициативность и креативность различных органов власти и широкого круга кадровых работников, формируется мощная движущая сила экокультурного строительства.

64. 环保信用评价制度

环保信用评价是加强生态环境监管的重要抓手，是推动市场主体履行生态环境保护责任、提升生态环境治理能力的重要

举措。中共十八大以来，按照中共中央、国务院关于生态文明建设和社会信用体系建设的部署，国家发展改革委、生态环境部会同有关部门先后印发《企业环境信用评价办法（试行）》《关于加强企业环境信用体系建设的指导意见》等文件，环境信用评价制度得以确立。2017年10月，中共十九大进一步提出健全环保信用评价制度。

环保信用评价制度，将尊重自然、顺应自然、保护自然的生态文明理念和要求作为中国政府、企事业单位和社会公众的道德规范和行为准则，通过建立环境保护“守信激励、失信惩戒”的机制，督促企事业单位持续改进环境行为，自觉履行环境保护法定义务和社会责任，引导公众参与环境监督，促进有关部门协同配合，推进环境信用体系建设。在环境保护工作中引入信用机制，是中国政府引导企事业单位实现环境自律、创新生态环境领域监管方式的有力举措。

64. Система экологического рейтинга

Система экологического рейтинга – важный инструмент для усиления мониторинга окружающей среды и продвижения системы экологической ответственности рыночных субъектов, повышения компетенций в управлении природной средой. После XVIII съезда КПК, согласно директивам ЦК КПК и Госсовета КНР относительно строительства экокультуры и

создания системы социального рейтинга Госкомитет реформ и развития и Министерство экологии КНР совместно с компетентными ведомствами последовательно разработали «Методологию экологического рейтинга предприятий (в опытном порядке)», «Рекомендации по созданию системы экологического рейтинга предприятий» и другие документы. В октябре 2017 г. XIX съезд КПК на этой основе выдвинул задачу совершенствования системы экологического рейтинга.

Система экологического рейтинга строится на требованиях уважения к природе, следования ее законам, охраны природной среды и других экокультурных концепциях, поднимая их на уровень нравственных и поведенческих норм китайского правительства, предприятий, организаций и общества в целом. Создание механизма «поощрения оправдавших доверие и наказания утративших доверие» побуждает предприятия и организации последовательно изменять свои экологические действия, сознательно выполнять установленные законом обязанности по защите окружающей среды, нести социальную ответственность, направляет граждан к участию в экологическом мониторинге, стимулирует взаимодействие соответствующих органов и тем самым

способствует развитию системы экологического рейтинга. Включение рейтингового механизма в работу по защите окружающей среды – это инновационный метод мониторинга в экологической сфере и эффективная мера, предпринятая китайским правительством для того, чтобы направить предприятия и организации к формированию экологической самодисциплины.

65. 环境影响评价制度

环境影响评价，是指对规划和建设项目实施后可能造成的环境影响进行分析、预测和评估，提出预防或者减轻不良环境影响的对策和措施，进行跟踪监测的方法与制度。

1998年11月，国务院通过《建设项目环境保护管理条例》，全面规范了环境影响评价的内容、程序 and 法律责任。2002年10月，全国人大常委会通过《中华人民共和国环境影响评价法》，进一步强化了环境影响评价的法律地位。2009年8月，国务院通过《规划环境影响评价条例》，环境影响评价制度形成“一法两条例”。2016年7月和2018年12月，全国人大常委会两次修正《环境影响评价法》，环境影响评价“放管服”改革不断推进。

65. Система оценки экологического воздействия

Оценка экологического воздействия строится на системном анализе, прогнозировании и оценке возможного влияния на природную среду проектируемых или реализуемых проектов. При этом рекомендуются соответствующие контрдействия и меры профилактики или смягчения негативного влияния на природную среду, проведение сопровождающего мониторинга.

В ноябре 1998 г. принятые Госсоветом КНР «Правила управления охраной окружающей среды на строительных объектах» всесторонне нормировали содержание оценки воздействия на окружающую среду, порядок проведения и юридическую ответственность при вынесении оценки. В октябре 2002 г. ПК ВСНП принял «Закон КНР об оценке экологического воздействия», повысив юридический статус этих действий. В августе 2009 г. Госсовет принял «Правила планирования оценки воздействия на окружающую среду». В июле 2016 г. и декабре 2018 г. ПК ВСНП дважды вносил изменения в «Закон об оценке воздействия на окружающую среду». Таким образом, система оценки воздействия на

окружающую среду непрерывно реформируется, продвигаясь в сторону упрощения административных процедур, передачи полномочий низовым звеньям с одновременным усилением контроля и оптимизацией сервисных функций.

66. 中央环境保护督察制度

中央环境保护督察制度，是国家相关机构对法律法规、政策标准的实施状况及严重污染与损害生态事件处理情况进行监督和检查，是中共中央、国务院关于推进生态文明建设和环境保护工作的一项重大制度创新。

2015年8月，《环境保护督察方案（试行）》印发，部署对各地开展环境保护督察工作。2019年6月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《中央生态环境保护督察工作规定》，提出设立专职督察机构，对省、自治区、直辖市党委和政府、国务院有关部门以及有关中央企业等组织开展生态环境保护督察，并进一步明确了三种督察方式，即例行督察、专项督察、“回头看”等。这是生态环境保护领域的第一部党内法规。2021年5月，《生态环境保护专项督察办法》印发，进一步明确了专项督察对象和重点，规范了专项督察程序和权限，并严格了专项督察纪律和要求。

通过中央环境保护督察，可以有效提升地方落实新发展理

念的自觉性，有效倒逼产业结构调整和产业布局优化，有效规范市场秩序，推动绿色产业加快发展。

66. Система централизованного надзора в сфере защиты окружающей среды

Данная система является значимым институциональным нововведением внедренным по решению ЦК КПК и Госсовета КНР в целях улучшения работы по строительству экоцивилизации и охране окружающей среды. В рамках данной системы осуществляются надзор и контроль за проведением в жизнь соответствующих законов, установок и нормативных актов, проводятся расследования серьезных случаев загрязнения окружающей среды и нанесения экологического ущерба.

В августе 2015 г. Канцелярии ЦК КПК и Госсовета КНР выпустили документ под названием “Пробный проект осуществления надзора в сфере окружающей среды”, в котором были представлены директивы относительно повсеместного развертывания указанной работы. В июне следующего года вышло постановление Канцелярий ЦК КПК и Госсовета КНР “О централизованном надзоре в сфере окружающей среды”, согласно которому были созданы

специализированные органы, отвечающие за надзор за работой парткомов и административного руководства провинций, автономных районов, городов центрального подчинения, учреждений и ведомств Госсовета, а также госпредприятий центрального подчинения в отношении охраны окружающей среды. Определены три формы инспекционных проверок – текущие, целевые и ретроспективные. Это было первое внутривластное постановление, касающееся охраны окружающей среды. Позднее в документе под названием “Способы целевых инспекционных проверок в сфере охраны окружающей среды”, май 2021 г., были дополнительно указаны объекты данных проверок и вопросы, на которых следует сосредоточить внимание, порядок проведения проверок и сфера полномочий, а также сформулированы строгие дисциплинарные и прочие требования.

Централизованный надзор в сфере охраны окружающей среды эффективно воздействует на сознательное отношение местных структур к проведению в жизнь новой концепции развития, принуждая к проведению реструктуризации производственных отраслей и оптимизации их

географического размещения, способствует нормативизации рынка и ускоренному развитию экологичных производств.

67. 生态环境监管制度

生态环境监管，即通过一系列监督、管理的手段和行为，贯通污染防治和生态保护，强化生态保护修复的统一监管，实现统一政策、规划、标准制定，统一监测评估、监督执法、督察问责，实现人与生态环境关系的协调和平衡。生态环境监管主体是国家环境保护监督管理机构。

2013年11月，中共十八届三中全会《决定》对改革生态环境保护管理体制作出部署，提出建立和完善严格监管所有污染物排放的环境保护管理制度，独立进行环境监管和行政执法。2017年10月，中共十九大对改革生态环境监管体制作出部署，提出设立国有自然资源资产管理和自然生态监管机构，完善生态环境管理制度，统一行使全民所有自然资源资产所有者职责，统一行使所有国土空间用途管制和生态保护修复职责，统一行使监管城乡各类污染排放和行政执法职责。生态环境监管是推动绿色经济高质量发展的重要途径，是顺应中国社会主要矛盾变化、促进经济增长方式转变的必要措施。

67. Система экологического контроля

Система экологического контроля включает в себя целый ряд мер и действий, направленных на ликвидацию и профилактику загрязнения и защиту окружающей среды. Задача состоит в том, чтобы унифицировать контроль в сфере экологии и восстановления природной среды, разрабатывать и реализовывать единую политику, единые программы и стандарты в этой сфере, внедрить унифицированные критерии оценки и аттестации, контроля за исполнением законов и привлечением к ответственности в целях координации и установления сбалансированных отношений между людьми и природой. Ведущую роль в системе экологического контроля играют соответствующие госструктуры, отвечающие за экологию.

В ноябре 2011 г. на 3-м пленуме ЦК КПК 18-го созыва были приняты директивы, включенные в Постановления пленума, относительно реформирования системы экологического контроля, требующие совершенствования и устрожения системы контроля за всеми видами загрязнений и выбросов и обеспечения независимости экологического контроля и административного правоприменения. В октябре

2019 г. на XIX съезде КПК было принято постановление о создании органа управления национальными природными ресурсами, находящимися в собственности государства, и контроля за состоянием природной среды. Это решение направлено на совершенствование системы экологического контроля, установление единого порядка ответственности владельцев природных ресурсов, относящихся к всенародной собственности, реализация в едином порядке обязанностей по контролю за использованием государственных земель, восстановлением и охраной экологии, а также по контролю за всеми видами загрязнений и выбросов, как в городе, так и в деревне. Кроме того, в сферу обязанностей данного органа также входит административное правоприменение. Система экологического контроля, способствующая высококачественному зеленому развитию экономики, появилась на свет как необходимый ответ на изменения в главных противоречиях внутри Китая и на потребность трансформации модели экономического роста.

68. 生态文明建设政府目标责任体系

生态文明建设政府目标责任体系，即以生态文明建设为目

标，对政府部门相关主体明确权责配置并实施问责的体制机制，是生态文明体制的组成部分。完善这一体系，既是打好污染防治攻坚战的内要求和有效抓手，也是从责任政府维度推动“国家治理体系和治理能力现代化”的重要内容。

生态文明建设政府目标责任体系主要包括以下几类制度安排：第一类，以具体减排指标、环境质量改善等具体任务为导向的目标考核；第二类，以调整地方政府绩效考核为导向的综合性生态文明目标评价体系；第三类，以生态文明建设目标为导向的，引导性的、试点性的考评体系；第四类，厘清生态文明建设领域相关部门常态化分工责任的制度安排；第五类，建立在责任体系基础上的问责机制。

中共十八大以来，中国全面推进生态文明体制改革，生态文明建设政府目标责任体系日益成熟。2018年5月，习近平在全国生态环境保护大会上提出，建设以改善生态环境质量为核心的目标责任体系。2018年6月，中共中央、国务院发布《关于全面加强生态环境保护坚决打好污染防治攻坚战的意见》，进一步提出要落实领导干部生态文明建设责任制，严格实行党政同责、一岗双责。通过把资源消耗、环境损害、生态效益等体现生态文明建设状况的指标纳入经济社会发展评价体系，建立体现生态文明要求的目标体系、考核办法、奖惩机制，可以为推进生态文明建设提供重要导向和可靠保障。

68. Система ответственности за выполнение целевых правительственных задач экокультурного строительства

Данная система, являющаяся составной частью экокультуры, включает институциональные механизмы, устанавливающие права и обязанности различных правительственных структур и ведомств в качестве субъектов экокультурного строительства и определяющие в необходимых случаях привлечение к ответственности. Совершенствование данной системы является обязательным требованием и эффективным инструментом ликвидации и профилактики загрязнений и в то же время с точки зрения создания ответственного правительства является важным содержанием модернизации государственного управления и соответствующих компетенций.

Система ответственности за выполнение целевых правительственных задач экокультурного строительства включает в себя: 1. проверку выполнения конкретных задач, касающихся четких параметров уменьшения выбросов и улучшения качества окружающей среды 2. систематизированную комплексную оценку выполнения

экологических задач как ориентиров для общей оценки деятельности местных правительств 3. экспериментальную аттестацию, ориентированную на задачи экокультурного строительства 4. требования четкого разделения рабочих обязанностей и ответственности между различными структурами и ведомствами в сфере экокультурного строительства 5. механизм привлечения к ответственности, построенный на базе должностной системы.

После XVIII съезда КПК, когда в Китае началась всесторонняя реформа в сфере экокультуры, созрели условия для создания системы ответственности за выполнение целевых правительственных задач экокультурного строительства. В мае 2018 г., выступая на Всекитайской конференции по охране окружающей среды, Си Цзиньпин выдвинул требование создания такой системы, ставящей в центр внимания улучшение качества экологии. В июне 2018 г. ЦК КПК и Госсовет КНР выпустили “Рекомендации по вопросу всестороннего усиления охраны окружающей среды, решительной ликвидации и профилактики загрязнений”. В этом документе было еще раз потребовано внедрить систему ответственности руководящих работников за экологическое

строительство, строго соблюдать правила равной ответственности партийных и правительственных структур и двойной должностной ответственности. Такие экологические параметры, как расходование ресурсов, ущерб окружающей среде, экологический эффект и др., были внесены в систему оценку достижений социально-экономического развития; разработана целевая система задач экокультурного строительства, формы и методы проверки, система поощрений и наказаний. Все это играет важную направляющую роль и служит надежной гарантией экокультурного строительства.

69. 生态文明责任追究制度

生态文明责任追究制度，即对没有尽到生态保护与发展职责的相关责任主体实行严格的责任追究，要求其承担相应后果。2015年4月，中共中央、国务院印发《关于加快推进生态文明建设的意见》，要求完善责任追究制度，建立领导干部任期生态文明建设责任制，严格责任追究，对违背科学发展要求、造成资源环境生态严重破坏的要记录在案，实行终身追责，不得转任重要职务或提拔使用，已经调离的也要问责。同年8月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《党政领导干部生态环境损害责任追究办法（试行）》，首次对追究党政领导干部生态

环境损害责任作出制度性安排。同年9月，中共中央、国务院印发《生态文明体制改革总体方案》，进一步提出了包括责任追究制度在内的8项根本制度，要求建立生态环境损害责任终身追究制。这一系列生态文明建设政策文件的出台，体现了中国共产党和中国政府建设生态文明高度负责的勇气和决心，标志着国家生态文明建设进入实质问责阶段。

69. Система привлечения к ответственности за экологические нарушения

Согласно этой системе субъекты деятельности, не выполняющие своих обязательств по охране и развитию окружающей среды, привлекаются к строгой ответственности и принимают на себя все вызванные последствия. В апреле 2015 г. ЦК КПК и Госсовет КНР разослали по инстанциям “Рекомендации по ускорению экокультурного строительства”, в которых требовалось усовершенствовать систему экологической ответственности, охватив ею руководящих работников в период нахождения на соответствующих должностях, и строго спрашивать за экологические нарушения, заводить дела во всех случаях серьезного ущерба природным ресурсам и экологии,

вызванного отклонением от требований научного развития, и привлекать к ответственности руководящих лиц без срока давности. Эти лица не допускаются к занятию важных должностей и к выдвижению на более высокие должности. Ответственность распространяется и на тех руководителей, которые уже покинули прежнюю должность. В августе того же года Канцелярии ЦК КПК и Госсовета КНР выпустили совместный документ “О привлечении к ответственности партийных и правительственных руководителей в случае нанесения экологического ущерба” (Пробный вариант). В этом документе впервые в системном порядке получили оформление соответствующие правила. Затем, в сентябре того же года, вышел совместный документ ЦК КПК и Госсовета КНР “Общий проект реформирования системы экологической цивилизации”, в котором были представлены 8 основополагающих системных правил, в т.ч. касающихся привлечению к ответственности за экологический ущерб, которая должна быть пожизненной. Разработка всех этих документов, формулирующих политику в сфере строительства экоцивилизации, отражают отвагу, решимость и ответственный подход КПК и правительства КНР к

строительству экоцивилизации и указывают на то, что это строительство вступило в этап реальных наказаний за экологические нарушения.

70. 环境信息公开制度

环境信息公开制度，即依据和尊重公众知情权，政府和企业以及其他社会行为主体向公众通报和公开各自的环境行为以利于公众参与和监督。2008年5月开始施行的《环境信息公开办法（试行）》，将环境信息从社会责任信息和其他信息中分离出来，是中国首部关于环境信息公开制度的部门规章制度，为推进和规范环保部门以及企业公开环境信息，维护公民、法人和其他组织获取环境信息的权益，推动公众参与环境保护提供了法律法规依据。

这一制度既要求公开环境质量信息，也要求公开政府和企业的环境行为，为公众了解、参与、监督环保工作提供前提条件，有利于保障公民环境知情权，促进社会各方参与环境保护，监督政府履行法定义务，实现良好环境治理。

70. Система транспарентности экологической информации

Эта система, основанная на праве доступа граждан к информации, требует, чтобы административные органы,

предприятия и другие субъекты общественной деятельности знакомяли граждан со своими действиями в сфере экологии и обеспечивали прозрачность этой информации, облегчая участие граждан и общественный контроль за экологической деятельностью. Вступившие в силу с мая 2008 г., “Правила прозрачности экологической информации (пробный вариант)” выделяют эту информацию среди других категорий, в частности информации, касающейся общественной ответственности. Это первый в истории Китая документ такого рода, определяющий в системном порядке действия соответствующих ведомств и структур, требующий от природоохранных структур и предприятий открытости экологической информации, защищающий права граждан, юридических лиц и организаций на получение этой информации и предоставляющий юридические основания для участия общественности в охране окружающей среды.

Согласно установленным правилам открытость распространяется на информацию, касающуюся качества окружающей среды, а также действий правительственно-административных органов и предприятий в сфере экологии. Такая система формирует предпосылки, дающие

общественности возможность знакомиться с экологической деятельностью, участвовать в ней и осуществлять необходимый контроль. Она обеспечивает гражданам право на доступ к информации, способствует участию всех слоев общества в работе по охране окружающей среды и контролю за осуществлением правительственными структурами установленных законом обязанностей. Все это создает хорошие условия для управления экологической деятельностью.

71. 环境保护公众参与

生态文明是人民群众共同参与、共同建设、共同享有的事业，美丽中国建设同每个人息息相关，离不开每一个人的努力。推动公众依法有序参与环境保护，是满足公众对良好生态环境的期待、维护和实现公众环境权益的重要途径。

2014年5月，环境保护部印发《关于推进环境保护公众参与的指导意见》，首次明确了尊重和保障公众的环境知情权、参与权、表达权和监督权，强调源头参与和全过程参与，并提出构建全民参与环境保护的社会行动体系，保障公众参与主体的广泛性。2015年1月正式实施的《中华人民共和国环境保护法》对信息公开和公众参与作出根本性规定。2015年9月正式

Служащая «Методы участия общественности в охране окружающей среды» еще раз прояснила законность, порядок, добровольность, удобство участия общественности, стараясь удовлетворить потребности общественности в экологической информации, участии, выражении мнения и надзоре, обеспечивая важные гарантии участия общественности в охране окружающей среды.

71. Участие общественности в охране окружающей среды

Экологическая цивилизация подразумевает, что люди вместе участвуют в ее создании и совместно пользуются результатами своего труда. Строительство прекрасного Китая зависит от усилий каждого из его жителей. Поэтому упорядоченное в соответствии с законодательством участие общественности в охране окружающей среды представляется важным для того, чтобы оправдать ожидания народа относительно качества экологической среды, а также защитить и реализовать экологические права и интересы граждан.

В мае 2014 года Министерство охраны окружающей среды опубликовало «Руководящие рекомендации по активизации участия общественности в охране окружающей среды». В документе впервые потребовали уважать и защищать права общественности на получение информации об окружающей среде, участие в ее защите, высказывание своего мнения и

контроль экологической обстановки с акцентом на участии во всем процессе с самого начала; предложено создать общенациональную систему социальных действий в защиту окружающей среды и обеспечить широкий спектр тем для участия общественности. «Закон КНР об охране окружающей среды», официально вступивший в силу в январе 2015 года, ввел фундаментальные требования раскрытия информации и участия общественности. Документ «Методы участия общественности в охране окружающей среды», официально вступивший в силу в сентябре 2015 года, последовательно разъяснил принципы участия общества в этом процессе - в соответствии с законом и установленным порядком на основе добровольности и при наличии благоприятных условий. Цель – реализовать права граждан на получение информации об окружающей среде, участие в ее защите, высказывание своего мнения и контроль экологической обстановки, предоставить институциональные гарантии для участия общественности в охране окружающей среды.

72. 国家生态文明试验区

国家生态文明试验区，是生态文明体制改革的国家级综合

平台。中共十八届五中全会和“十三五”规划纲要明确提出，设立统一规范的国家生态文明试验区。2016年8月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于设立统一规范的国家生态文明试验区的意见》，福建、江西和贵州三省作为生态基础较好、资源环境承载能力较强的地区，被纳入首批统一规范的国家生态文明试验区，探索形成可在全国复制推广的成功经验。2019年5月，中共中央办公厅、国务院办公厅印发了《国家生态文明试验区（海南）实施方案》，将海南纳入试验区范围。

2020年11月，国家发展改革委印发《国家生态文明试验区改革举措和经验做法推广清单》，内容包括自然资源资产产权、国土空间开发保护、环境治理体系、生活垃圾分类与治理、水资源水环境综合整治、农村人居环境整治、生态保护与修复、绿色循环低碳发展、绿色金融、生态补偿、生态扶贫、生态司法、生态文明立法与监督、生态文明考核与审计等14个方面，共90项可复制可推广的改革举措和经验做法。这标志着国家生态文明试验区已取得阶段性成果，将极大促进各地区进一步深化生态文明体制改革，对“十四五”时期加快推进生态文明建设具有重要意义。

建设国家生态文明试验区，是将中央顶层设计与地方具体实践相结合，以体制创新、制度供给、模式探索为重点，集中开展生态文明体制改革综合试验，率先建成较为完善的生态文

明制度体系，形成一批可在全国复制推广的重大制度成果，资源利用水平大幅提高，生态环境质量持续改善，发展质量和效益明显提升，实现经济社会发展和生态环境保护双赢，形成人与自然和谐发展的现代化建设新格局，为加快生态文明建设、实现绿色发展、建设美丽中国提供有力制度保障。

72. Государственные пилотные зоны экологической цивилизации

Государственные пилотные зоны экологической цивилизации представляют собой комплексную площадку реформирования системы экологической цивилизации на национальном уровне. На пятом Пленуме ЦК КПК 18-ого созыва и в плане на «13-ую пятилетку» была четко поставлена задача создать в соответствии с едиными стандартами государственные пилотные зоны экологической цивилизации. В августе 2016 года Канцелярия ЦК КПК и Канцелярия Госсовета опубликовали «Рекомендации по созданию в соответствии с едиными стандартами государственных пилотных зон экологической цивилизации». Провинции Фуцзянь, Цзянси и Гуйчжоу как регионы с хорошей экологической базой и способностью выдерживать довольно сильную нагрузку на окружающую среду и ресурсы были

включены в первую группу унифицированных по единым стандартам государственных пилотных зон экологической цивилизации с целью изучения и формирования успешного опыта, который в дальнейшем можно будет внедрять и воспроизводить по всей стране. В мае 2019 года Канцелярия ЦК КПК и Канцелярия Госсовета опубликовали «План действий по созданию государственной пилотной зоны экологической цивилизации (Хайнань)», включив остров Хайнань в список экспериментальных регионов.

В ноябре 2020 года Государственный комитет по развитию и реформам опубликовал «Перечень мер и практического опыта по реформированию государственных пилотных зон экологической цивилизации». Содержание документа охватывает 14 аспектов: права собственности на природно-ресурсные активы; освоение и охрана государственных земель; система экологического менеджмента; сортировка и переработка бытовых отходов; комплексное улучшение состояния водных ресурсов и водной среды; благоустройство населенных пунктов в сельской местности; защита и восстановление экологии; «зеленое», низкоуглеродное и рециркулярное развитие; «зеленые»

финансы; возмещение экологического ущерба; экологическая помощь бедным районам; экологическое правосудие; законодательство и надзор, а также проверка и аудит в рамках экологической цивилизации. Всего 90 мер и практических методов реформирования экоцивилизации, которые можно внедрять и воспроизводить по всей стране. Это уже свидетельствует о достижении промежуточных результатов в строительстве пилотных зон экологической цивилизации в Китае и будет значительно способствовать дальнейшему углублению реформы системы экологической цивилизации во всех регионах страны, имеет большое значение для ускорения строительства экологической цивилизации в период «14-ой пятилетки».

Строительство государственных пилотных зон экологической цивилизации ставит своей задачей объединить планирование верхнего уровня центральных властей с конкретными практическими действиями на местах и сосредоточиться на институциональных инновациях, обеспечении системы и изучении моделей, накопить и развить комплексный опыт реформирования системы экологической цивилизации. Необходимо положить начало созданию

относительно совершенной системы экологической цивилизации и добиться ряда значимых достижений в этом направлении для того, чтобы распространить успешный опыт по всей стране, существенно повысить уровень использования водных ресурсов, качества и эффективности развития, продолжать улучшать состояние экологической среды. Надлежит поддерживать баланс социально-экономического развития и защиты окружающей среды, создать новую модель модернизации гармоничного развития человека и природы и обеспечить мощные институциональные гарантии для ускорения создания экологической цивилизации, реализации «зеленого» развития и строительства прекрасного Китая.

典型案例

ТИПОВЫЕ ПРИМЕРЫ



四、典型案例

IV. ТИПОВЫЕ ПРИМЕРЫ

73. “绿水青山就是金山银山”的安吉模式

安吉县，位于浙江省西北部，地处长三角地理中心，是上海黄浦江的源头、杭州都市圈重要的西北节点，县域面积 1886 平方公里，下辖 8 镇 3 乡 4 街道，共 215 个行政村（社区），户籍人口 47 万。安吉建县于公元 185 年，县名取自《诗经》“安且吉兮”，素有“中国竹乡”“中国转椅之乡”“中国白茶之乡”等美誉。

在选择发展道路时，安吉曾走过弯路。20 世纪末，作为浙江贫困县之一的安吉，为脱贫致富走上了“工业强县”之路，造纸、化工、建材、印染等企业相继崛起，尽管 GDP 一路高速增长，但对生态环境造成了巨大破坏。2001 年，安吉确立了“生态立县”的发展战略，下决心改变先破坏后修复的传统发展模式，开始对新的发展方式进行探索和实践，并开展了村庄环境整治活动。通过有效整治，安吉的生态环境有了极大的改善，但经济发展速度还是明显落后于周边地区，依然是浙江贫困县和欠发达县之一。

习近平在担任浙江省省委书记期间，先后两次来到安吉调研。2003年4月，习近平在安吉调研生态建设工作时指出，对安吉来说，“生态立县”是找到了一条正确的发展道路。2005年8月，习近平在安吉县余村首次提出了“绿水青山就是金山银山”的科学论断。十余年来，安吉坚定践行“绿水青山就是金山银山”理念，走出了一条生态美、产业兴、百姓富的可持续发展之路，美丽乡村建设在余村变成了现实。

2008年年初，安吉县委县政府提出建设“中国美丽乡村”的目标。中共十八大以来，在乡村振兴战略的引领下，安吉从改善农村人居环境入手，坚持规划、建设、管理、经营于一体，注重机制创新，抓住环境治理和产业发展两个关键点，不断推动乡村美起来、富起来、强起来。2019年6月1日，联合国助理秘书长、联合国环境署代理执行主任乔伊斯·姆苏亚率团队在安吉考察生态文明建设时表示，在安吉，大家近距离感受“绿水青山就是金山银山”理念的深刻内涵，亲眼见证政府主导，并与社会化力量通力合作开展环境治理，实现经济从粗放式发展向精细化绿色发展的转变。

安吉的美丽乡村建设实践表明，山区县的资源在绿水青山，潜力在绿水青山。山区县的发展可以突破常规模式，即让绿水青山变成金山银山，走出一条通过优化生态环境带动经济发展的全新道路，实现环境保护与经济发展双赢的目标。

73. «Изумрудные воды и зеленые горы -- сами по себе несметные сокровища»: экологическая модель Аньци

Уезд Аньци расположен в северо-западной части пров. Чжэцзян, в географическом центре дельты реки Янцзы, у истока протекающей через Шанхай реки Хуанпу. Это важная северо-западная узловая точка городской агломерации Ханчжоу. Уезд площадью 1886 кв. км включает 8 поселков, 3 волости и 4 жилых квартала, всего 215 административных единиц (в т.ч. деревень и жилых комплексов), с постоянным населением 470 тыс. человек. Уезд Аньци был создан в 185 г. н.э. Название берет начало из древней книги «Шицзин» («Книга песен») и означает “спокойный и счастливый”. Он славится как «родина китайского бамбука и белого чая», а в наши дни ему добавило известности производство вращающихся кресел.

Аньци прошел сложный путь, выбирая свою модель развития. В конце XX века он был еще одним из бедных уездов Чжэцзяна и для того, чтобы вырваться из нищеты и достичь зажиточности, вступил на путь интенсивной индустриализации. Одно за другим стали вырастать предприятия по производству

бумаги, химической продукции, стройматериалов, по окраске и набивке тканей и волокна. Быстрый рост ВВП сопровождался огромным ущербом для природной среды. В 2001 г. Аньцзи перешел к осуществлению новой стратегии развития с упором на экологию, при этом было принято твердое решение изменить традиционную модель развития, предполагающую сначала разрушение, а потом восстановление. Начались поиски и практическое осуществление новых способов развития, одновременно была развернута кампания по приведению в порядок окружающей среды в деревнях. Благодаря эффективным мерам экологическая обстановка в Аньцзи резко улучшилась, но скорость экономического роста заметно отставала от соседних районов, и уезд по-прежнему оставался одним из самых бедных и неразвитых в Чжэцзяне.

В период работы секретарем партийного комитета пров. Чжэцзян Си Цзиньпин дважды посетил эти места. В апреле 2003 г., изучая экологическое строительство в Аньцзи, он указал, что развитие уезда на базе экологии – это верный путь. В августе 2005 г., посещая деревню Юйцунь, Си Цзиньпин впервые выдвинул научно обоснованное положение о том, что «изумрудные воды и зеленые горы – сами по себе несметные

сокровища». Это положение неуклонно реализуется в Аньци уже более 10 лет. За это время уезд вышел на путь устойчивого развития, сохраняя прекрасную экологию, и добился экономического подъема и достатка народа. А деревня Юйцунь приобрела живописный и благоустроенный вид.

Построить “красивую и благоустроенную китайскую деревню” – эта задача была выдвинута партийным комитетом и администрацией уезда Аньци в начале 2008 г. После XVIII съезда КПК, руководствуясь стратегией развития села, в Аньци приступили к улучшению среды проживания сельчан, твердо придерживаясь единого подхода к планированию, строительству, управлению и эксплуатации объектов и обращая особое внимание на системные инновации. Были выбраны два ключевых направления – приведение в порядок среды обитания и развитие производства, чтобы сделать село краше, богаче и добиться подъема экономики. 1 июня 2019 г. для изучения экологического состояния в Аньци приехала помощник Генерального секретаря ООН, и.о. исполнительного директора Программы ООН по окружающей среде Джойс Мсуя. Она заявила, что в уезде Аньци вся делегация непосредственно ощутила и восприняла утверждение о том,

что «изумрудные воды и зеленые горы – сами по себе несметные сокровища». Делегация своими глазами увидела, как руководящая роль правительства и сотрудничество с общественными силами способствуют приведению в порядок окружающей среды и реализации перехода экономики от экстенсивного развития к тщательно продуманному зеленому развитию.

Практика строительства красивых и благоустроенных деревень в Аньцзи показывает, что ресурсы и потенциал горных уездов кроются в природном окружении. Горные уезды в своем развитии могут выйти за привычные рамки и превратить чистые воды и зеленые горы в “горы золота и серебра”, проложить новый путь, на котором улучшение природной среды ведет за собой развитие экономики, и таким образом получается двойной выигрыш: сохраняется окружающая среда и поднимается экономический уровень.

74. 北京打赢首都蓝天保卫战

中国首都北京，是一座快速发展的特大型城市。长期以来，由于北京市城市经济快速发展，社会生产生活高位运行和不利的地形气候，大气污染防治面临巨大困难和压力。2013年1月，

北京市发生了持续性、大范围、高浓度的空气重污染，当月PM2.5平均质量浓度接近 $160\mu\text{g}/\text{m}^3$ ，引起了国内外的高度关注。经过多方分析认为，影响北京空气质量的主因是燃煤、机动车、工业和扬尘等污染排放量过大。北京空气质量距离国家标准、市民期盼、首都功能定位还有很大差距，尤其在秋冬季，重污染易发、多发，严重影响首都国际形象和市民幸福指数。

自2013年以来，北京市以习近平生态文明思想为指导，将蓝天作为市民幸福生活重要标志，聚焦PM2.5污染治理，深挖减排潜力，以前所未有的力度治理大气污染：实施清洁空气行动计划，大气污染治理对策逐渐从末端治理转向全过程管控，从以浓度控制为主转向浓度与总量并重，从注重企业治理转向企业治理与区域和行业治理并重，从注重政府管控转向全社会共治，围绕“压减燃煤、控车减油、污染减排、清洁降尘”等方面，采取体系规划、区域协同治理、能源和产业结构调整、激励公众参与等方式，多方位、全过程地开展大气污染治理，空气质量改善成效显著。

北京市大气污染治理，为其他城市提供了值得借鉴的经验。实现地方大气环境质量改善关键在于各级党委政府坚强领导和决心，制定清晰明确的目标，提供有效支撑的法规、制度和政策，以及精准有效的措施和全面有力的落实。同时，公众的积极参与对于推动大气环境改善和促进社会和谐至关重要。

74. Пекин одержал победу в защите голубого неба над столицей

Столица Китая Пекин – огромный быстроразвивающийся мегаполис. В течение длительного времени быстрое развитие городской экономики, высокие темпы жизни и общественного производства плюс неблагоприятные климатические и рельефные условия, создавали огромные трудности в работе по предотвращению атмосферного загрязнения. В январе 2013 г. в Пекине возникло длительное, масштабное и серьезное загрязнение воздуха. В течение месяца средняя концентрация PM2.5 приближалась к $160 \mu\text{g}/\text{m}^3$, что вызвало большую озабоченность в стране и за рубежом. Согласно мнению многих аналитиков, на качество пекинского воздуха в основном влияют чрезмерное сжигание угля, выбросы автотранспорта и промышленного производства, а также пылевое загрязнение. Качество пекинского воздуха далеко отставало от государственных стандартов, не соответствовало чаяниям горожан и функциональному статусу столицы. Часто, особенно в осенне-зимний сезон, возникало серьезное загрязнение, что негативно сказывалось на международном имидже столицы и на индексе удовлетворенности горожан.

Начиная с 2013 г., руководствуясь экокультурными идеями Си Цзиньпина, мэрия города объявила голубое небо важным показателем счастливой жизни горожан и сосредоточила внимание на обуздании загрязнения PM2.5, выявляя потенциал сокращения выбросов и прилагая беспрецедентные усилия в борьбе с загрязнением атмосферы. Был инициирован план действий за чистый воздух. Борьба с загрязнением атмосферы, начавшаяся с конечного звена, постепенно перешла к мониторингу всего процесса, от первоочередного контроля за показателями концентрации вредных веществ – к параллельному контролю за концентрацией и общим количеством выбросов; от акцента на отдельных предприятиях – к равнозначному вниманию, как к отдельным предприятиям, так и к целым районам отраслям; от акцента на контроле со стороны правительства – к совместным действиям всего общества. Были поставлены задачи «сократить сжигание угля, взять под контроль трафик и уменьшить использование бензина, снизить выбросы в атмосферу, поддерживать чистоту и уменьшать запыленность в городе». Для осуществления этих задач было применено системное планирование, межрайонная координация действий,

реструктуризация энергетики и производственных отраслей, поощрение участия граждан и иные меры. Многовекторная всесторонняя борьба с загрязнением атмосферы на всех стадиях процесса принесла заметный эффект в улучшении качества воздуха.

Борьба с атмосферным загрязнением в Пекине предоставила другим городам важный опыт, заслуживающий изучения и использования. В осуществлении локального улучшения качества атмосферной среды главным является решимость и твердое руководство парткомов и властей всех уровней, определение четкой цели, эффективная опора на законы, институциональную систему и политические установки, а также применение точных и эффективных мер и всесторонняя активная реализация поставленных задач. Массовое участие общественности также является наряду с этим жизненно важным для улучшения атмосферных условий и стимулирования социальной гармонии.

75. 上海生活垃圾分类全程体系建设

随着中国城镇化快速发展，人民生活水平不断提高，“垃圾围城”成为全国大中型城市发展中的一个“痛点”。近年来，物流、

餐饮行业的兴起发展，使得上海市生活垃圾量面临巨大的增长压力，并由此衍生出土地侵占、环境污染、资源浪费等问题。垃圾分类作为推进生活垃圾减量化、资源化、无害化的主要手段之一，是提升人居环境、加快生态文明建设的重要举措。

上海自 20 世纪 90 年代开始推进生活垃圾分类工作，先后开展专项分类，探索分类标准、分类管理制度。垃圾分类既是民生“关键小事”，也是绿色发展大事。习近平指出，北京、上海等城市，要向国际水平看齐，率先建立生活垃圾强制分类制度，为全国作出表率。2014 年，《上海市促进生活垃圾分类减量办法》确立了分类减量联席会议制度、分类投放管理责任人制度等多项管理制度。2017 年，上海开始着手构建生活垃圾分类投放、分类收集、分类运输、分类处理的全程分类体系。2018 年，上海发布实施方案明确地方标准和规范，印发三年行动计划细化工作进程，生活垃圾分类工作正式进入“全程分类，整体推进”的新阶段。2019 年 7 月 1 日，《上海市生活垃圾管理条例》正式施行，为垃圾分类全程体系建设提供法治保障。目前，上海已基本形成“党建引领、规划先行、政府推动、市场运作、社会参与”的生活垃圾分类工作新格局，分类实效正在逐步提升。

推行垃圾分类，关键是要加强科学管理、形成长效机制、推动习惯养成。上海生活垃圾分类的主要经验，就是通过完善

的顶层设计、良好的制度保障、完备的标准体系来指导实践，推动建立生活垃圾分类投放、分类收集、分类运输、分类处理的全程管理体系，形成以法治为基础、政府推动、全民参与、城乡统筹、因地制宜的垃圾分类制度。

75. Строительство системы раздельного сбора мусора в Шанхае

По мере быстрого развития урбанизации, непрерывного повышения уровня жизни населения, «окружение городов мусором» стало «болевым точкой» в развитии больших городов по всей стране. Так, в Шанхае развитие логистики и пищевой отрасли в последние годы привели к тому, что количество мусора стало очень быстро увеличиваться, порождая множество проблем: захват земель под мусорные полигоны, загрязнение окружающей среды, разбазаривание ресурсов. Раздельный сбор отходов является одним из основных способов сокращения количества мусора, обеззараживания и превращения его в полезный ресурс. Это важная мера для улучшения среды проживания людей и ускорения экокультурного строительства.

Работа по раздельному сбору мусора в Шанхае началась с 90-х гг. XX века. Были развернуты специальные проекты по

раздельному сбору, выработывались стандарты и система управления раздельным сбором. Раздельный сбор мусора – это, с одной стороны, «маленькое, но ключевое дело» в жизни людей и в то же время великое дело “зеленого” развития. Как указывает Си Цзиньпин, Пекин, Шанхай и другие города должны равняться на международный уровень и первыми создать систему обязательного разделения отходов, показав пример всей стране. В 2014 г. «Положение о стимулировании раздельного сбора отходов и сокращения их количества в г. Шанхае» определило механизм совместных совещаний по вопросам разделения отходов и уменьшения их количества, систему личной ответственности за управление раздельным сбором и другие механизмы управления. В 2017 г. в Шанхае активно приступили к созданию системы полного цикла раздельного сбора, накопления, транспортировки и переработки бытовых отходов. В 2018 г. опубликован план реализации этой задачи, определивший местные стандарты и нормы, разослан подробный рабочий график трехлетнего плана действий. Работа по раздельному сбору бытовых отходов официально вступила в новый этап «общего продвижения и полного цикла раздельного сбора». 1 июля 2019 г. официально

вступили в действие «Административные правила управления бытовыми отходами в г. Шанхае», предоставившие правовое обеспечение созданию системы полного цикла отдельного сбора. В настоящее время в Шанхае в основном сформирована новая система работы по отдельному сбору бытовых отходов. Она определяется «направляющей ролью партийного строительства, предварительным планированием, инициативной работой органов власти, применением рыночных механизмов и общественным участием». Эффективность отдельного сбора мусора постепенно повышается.

В продвижении отдельного сбора мусора главным фактором является укрепление управления на научной основе, создание долгосрочных механизмов, формирования привычки у людей. Шанхайский опыт отдельного сбора отходов заключается в том, чтобы путем продуманного проектирования на верхнем уровне, хороших институциональных гарантий, совершенной системы стандартов руководить практическими действиями, продвигая создание системы управления полным циклом отдельного сбора бытовых отходов. Включая сбор, накопление,

транспортировку и переработку. Формирование системы отдельного сбора отходов базируется на основе закона и продвигается правительством с участием населения. Эта система должна быть единой для городских и сельских районов и должна учитывать местную специфику.

76. 塞罕坝生态修复建设

塞罕坝，蒙古语中意为“美丽的山岭水源之地”，位于河北省最北部的坝上地区。历史上，这里水草丰美、森林茂密、鸟兽繁多，曾是清朝木兰围场的一部分。从 19 世纪 60 年代起，这里开围放垦，树木被大肆砍伐，加之战争和山火等原因，到 20 世纪 50 年代初期，原始森林荡然无存，退变为气候恶劣、沙化严重、偏远闭塞的茫茫荒原。

新中国成立后，国家十分重视国土绿化。20 世纪 50 年代中期，毛泽东发出“绿化祖国”的伟大号召。1961 年，国家林业部决定在河北北部建立大型机械林场，并选址塞罕坝。1962 年，塞罕坝机械林场正式组建。来自全国 18 个省市的 127 名大中专毕业生，与当地干部职工一起组成了一支 369 人的创业队伍，拉开了塞罕坝造林绿化的历史帷幕。

经过半个多世纪的接力奋斗，三代塞罕坝人在这片风大寒冷、人迹罕至的塞外高原上，成功营造出总面积 112 万亩、森

林覆盖率达到 80% 的世界上最大的人工林海，有效地阻滞了内蒙古浑善达克沙地南侵。为处理好经济发展与环境保护的关系，林场通过严格管护、科学营林，确保森林资源安全，并释放其最大生态红利；追加自筹资金，采用先进技术在荒山沙地、贫瘠山地开展攻坚造林，增加资源储备；优化产业结构，大幅压缩木材采伐限额，依靠资源优势有序有节地发展森林旅游观光业、绿化苗木产业及森林碳汇项目，使这片林海逐步成为林场生产发展、职工生活改善、周边群众脱贫致富的“绿色银行”。

2021 年 8 月，习近平在塞罕坝机械林场考察时指出，塞罕坝林场建设史是一部可歌可泣的艰苦奋斗史。塞罕坝人用实际行动铸就了牢记使命、艰苦创业、绿色发展的塞罕坝精神，这对全国生态文明建设具有重要示范意义。

塞罕坝成功营造起百万亩人工林海，创造了世界生态文明建设史上的典型，林场建设者获得联合国环保最高荣誉——地球卫士奖，机械林场荣获全国脱贫攻坚楷模称号。塞罕坝林场的实践证明，对于生态脆弱、生态退化地区，只要科学定位，久久为功，自然生态系统就可以得到修复重建，让沙地荒山变成绿水青山；只要坚持绿色发展，就可以将生态优势转化为经济优势，让绿水青山成为金山银山。

76. Работы по восстановлению экосистемы Сайханьба

Сайханьба на монгольском языке означает «край прекрасных гор и водных источников». Этот край расположен в районе Башан, на самом севере пров. Хэбэй. Исторически здесь действительно росли тучные травы и густые леса, изобиловавшие птицей и зверем. В эпоху династии Цин здесь любили охотиться маньчжурские императоры. Но с 60-х гг. XIX века границы заповедных охотничьих угодий открылись, начались масштабные вырубki и распашка земель. Войны и лесные пожары добавили свое, и к 50-м гг. XX века реликтовые леса полностью исчезли, климат ухудшился, усилилось опесчанивание почв, и весь край стал огромной безлюдной пустошью.

В Новом Китае государство стало уделять особое внимание озеленению территории страны. В середине 50-х гг. XX века Мао Цзэдун обратился к народу с призывом: «Озеленим нашу Родину!». В 1961 г. Министерство лесного хозяйства КНР приняло решение о создании крупного механизированного лесхоза на севере пров. Хэбэй, выбрав для него район Сайханьба. И уже на следующий год такой

механизированный лесхоз был создан. 127 выпускников высших и средне-специальных учебных заведений, приехавшие сюда из 18 городов и провинций страны, совместно с местными кадровыми сотрудниками и рабочим персоналом сформировали стартовую команду из 369 человек, положив начало озеленению и высадке лесов в Сайханьба.

За полвека неустанного труда три поколения жителей Сайханьба на этом холодном, ветреном и практически безлюдном нагорье успешно вырастили самый большой в мире искусственный лес площадью 1,12 млн. му (746,6 кв.км). Лесной массив, покрывающий 80% здешней территории, эффективно воспрепятствовал распространению из Внутренней Монголии на юг пустыни Малый Тэнгер. Лесхоз правильно подошел к взаимосвязи между экономическим развитием и защитой окружающей среды. Принял строгие меры для защиты лесных угодий, ввел научные принципы лесопользования. Безопасность лесных ресурсов дала максимальные экологические дивиденды. Лесхоз самостоятельно нашел дополнительные средства и, используя современные технологии, развернул лесопосадки на пустынных горных склонах и песчаных землях, увеличив тем

самым ресурсные запасы. Была оптимизирована отраслевая структура, значительно снижены квоты на заготовку древесины. Взамен этого, опираясь на ресурсные преимущества, последовательно приступили к развитию лесного туризма, производству саженцев и семян для озеленения, а также к реализации проекта поглощения лесами углерода. Постепенно зеленое лесное море превратилось в «зеленый банк», помогающий развитию хозяйства, улучшению жизни работников, освобождению жителей окружающей местности от бедности и достижению общей зажиточности.

В августе 2021 г. лесничество посетил Си Цзиньпин, который отметил, что история Сайханьба – это настоящая эпопея тяжелой и неустанной борьбы. Здесь на практике сформировался “дух Сайханьба”, напоминающий об исходных целях, о преодолении трудностей во имя большого дела, о зеленом развитии. Все это имеет важный смысл для экокультурного строительства в масштабах всей страны.

Успех в создании рукотворного леса на площади в миллионы му стал классическим образцом в истории мирового экокультурного строительства. Создатели лесного массива получили высшую награду ООН в области экологии – почетное

звание «Защитников Земли», а лесничество Сайханьба получило почетное наименование Всекитайского образцового проекта по освобождению от бедности. Практика Сайханьба показала, что в районах с хрупкой или деградирующей экологией научный подход и человеческое упорство могут восстановить природную среду, превратить пустыни и бесплодные горы в зеленый край с изумрудными реками. Твердая приверженность принципам зеленого развития может превратить экологические преимущества в экономические достижения, сделать чистые реки и зеленые горы источниками “золота и серебра”.

77. 库布其沙漠治理

库布其沙漠，蒙古语中意为“弓上之弦”，是中国第七大沙漠，总面积约为 1.86 万平方公里，主体位于内蒙古自治区鄂尔多斯市杭锦旗境内，曾是内蒙古自治区中西部地区生态环境极度脆弱的地区之一，也是京津冀地区三大风沙源之一，一度被称为生命禁区。库布其沙漠治理方面存在亟须解决的问题，如缺植被、缺公路，降水少，农牧民收入少，沙尘暴频发等，沙区生态环境和生产生活条件十分恶劣，改善生态与发展经济的任务十分繁重。

为改变这一恶劣的生态环境，破解库布其沙漠治理难题，当地党委、政府将生态建设作为全旗最大的基础建设和民生工程来抓，大力推进中国北疆生态安全屏障建设，探索出“党委政府政策性主导、社会产业化投资、农牧民市场化参与、科技持续化创新”四轮驱动的“库布其沙漠治理模式”，构建了“生态修复、生态牧业、生态健康、生态旅游、生态光伏、生态工业”一、二、三产融合发展的沙漠生态产业体系。库布其沙漠区域生态环境明显改善，生态资源逐步恢复，沙区经济不断发展，1/3的沙漠得到治理，实现了由“沙逼人退”到“绿进沙退”的历史性转变，形成了“守望相助、百折不挠、科学创新、绿富同兴”的“库布其精神”，实现了生态效益、经济效益和社会效益的有机统一，被联合国确认为“全球生态经济示范区”。

库布其沙漠治理，是习近平生态文明思想的生动实践。这一治理模式不仅在中国各大沙区成功落地，而且已走入沙特、蒙古国等“一带一路”合作国家和地区，成为“世界治沙看中国，中国治沙看库布其”的样板和典范，实现了从“黄色沙漠”到“绿洲银行”的蜕变。以库布其治沙为代表的中国荒漠化治理，为世界荒漠化防治开出了中国药方，为实现土地退化零增长的目标提供了中国方案，为推进人类可持续发展贡献了中国经验。

77. Контроль за пустыней Кузупчи

Кузупчи, что по-монгольски значит «тетива лука», - это

седьмая по величине пустыня в Китае общей площадью ок. 186 тыс. кв. км. Территория Кузупчи, в основном расположенная в хошуне Ханцинъ (г. Ордос во Внутренней Монголии), ранее отличалась крайне хрупкой экосистемой и была одним из источников песчаных бурь, обрушивавшихся на регион Пекин-Тяньцзинь-Хэбэй. Этот район в центральной и западной части АР Внутренней Монголии считался непригодным для жизни. В районе пустыни Кузупчи существовало множество насущных проблем: слабый растительный покров, малое количество осадков, частые песчаные бури, отсутствие шоссейных дорог, низкие доходы земледельцев и скотоводов. Очень плохое состояние природной среды и условий для жизни и производства делали задачу улучшения экологии и экономического развития крайне тяжелой.

Для изменения столь негативных природных условий и решения сложных проблем местный партком и администрация района подошли к экостроительству как к важнейшему инфраструктурному и социальному проекту в масштабах всего хошуна и бросили все силы на строительство барьера экологической безопасности на северных границах страны. Была разработана инновационная «полноприводная» модель

работы, отводящая политическое руководство парткому и административным структурам. При этом в определенные отрасли привлекаются общественные инвестиции, земледельцы и скотоводы принимают участие в проекте на рыночных принципах. Тем самым в целом обеспечивается научный подход и устойчивое развитие. Создается отраслевая система в сфере экологии пустыни, нацеленная на восстановление экосистемы, развитие экологичного скотоводства, индустрии экологического здоровья и туризма, производства “чистой” электроэнергии с помощью фотоэлементов и других “зеленых” отраслей промышленности. Эта система ориентирована на интеграцию аграрного, промышленного и сервисного секторов экономики. В результате экологическая ситуация в районе пустыни Кузупчи заметно улучшилась. Постепенно восстанавливаются природные ресурсы, непрерывно развивается экономика, связанная со спецификой пустынных районов. 1/3 песчаной пустыни уже находится под контролем. Произошел исторический переход: если раньше пески вынуждали людей отступать, то теперь зелень наступает, а пески отступают. В борьбе с пустыней сформировался дух взаимопомощи и

поддержки, непреклонности и решимости, научного новаторства, стремление к процветанию через озеленение. Реализовано органическое единство экологической, экономической и социальной эффективности. Кузупчи получил признание ООН в качестве «глобального образца экологичной экономики».

Контроль над пустыней Кузупчи – живой пример реализации идей Си Цзинпина в области экокультуры. Эта модель контроля не только успешно реализуется в других пустынных районах Китая, но уже применяется в ОАЭ, Монголии и других странах и регионах – участниках инициативы «Один пояс, один путь». Кузупчи, превратившийся из желтой пустыни в зеленый оазис, стал образцом и примером для многих. И теперь можно сказать, что «в борьбе с наступлением песков мир смотрит на Китай, а Китай смотрит на Кузупчи». Кузупчи выписал китайский рецепт для предотвращения опустынивания и достижения нулевого роста деградации земель в других регионах мира, вложил китайский опыт в продвижение устойчивого развития человечества.

78. 福建长汀县水土流失治理

长汀县，地处福建省西部、武夷山南麓，是闽、粤、赣三省边陲要冲，土地面积 3099 平方公里，其中山地面积约占 85%，是典型的“八山一水一分田”山区县。近代以来，受到自然灾害、人口增长和战乱频发等因素的影响，长汀县水土流失问题愈发严峻。“山光、水浊、田瘦、人穷”，曾是当地自然生态恶化、群众生活贫困的真实写照。治理水土流失，成为长汀推动经济社会发展的首要而艰巨的任务。

1983 年，长汀县开始水土流失规模化治理。此后十余年间，通过人工植树种草、封山育林等措施，当地水土流失势头得到初步控制。21 世纪初，习近平在福建工作期间，曾先后 5 次深入长汀调研指导，发出了彻底消灭荒山的动员令，长汀县水土流失治理被列为福建省为民办实事项目，推动水土流失治理和生态建设迈上规范、科学、有效的道路。2011 年 12 月、2012 年 1 月，习近平连续两次对长汀县水土流失治理作出重要批示，指出长汀县水土流失治理正处在一个十分重要的节点上，进则全胜，不进则退，应进一步加大支持力度。要总结长汀经验，推动全国水土流失治理工作。

按照这一要求，长汀人民牢固树立“绿水青山就是金山银山”的理念，持续开展水土流失治理。主要做法包括：坚持党委领导、政府主导，建立党政领导挂钩责任制。创新治理理念和

技术，实行工程措施、生物措施和农业技术措施有机结合，人工治理与生态修复有机结合。充分发挥群众主体作用，培育大户引导治理、组织农民承包治理、引导企业积极参与治理，形成水土流失治理的强大合力。长汀人民用成功实践总结出“党委领导、政府主导、群众主体、社会参与、多策并举、以人为本、持之以恒”的水土流失治理经验，实现了“荒山—绿洲—生态家园”的历史性转变，创造了生态文明建设的佳绩，释放出经济社会发展的多重效应。2018年，长汀县摘帽脱贫。长汀县水土流失治理是中国探索生态文明建设的一个生动缩影，为全国水土保持和生态保护修复提供了样本与借鉴。

78. Борьба с эрозией в уезде Чантин провинции Фуцзянь

Уезд Чантин расположен в западной части пров. Фуцзянь, на южных склонах гор Уишань, где проходят границы трех провинций: Фуцзянь, Гуандун и Цзянси. Уезд занимает площадь 3099 кв. км, при этом горные районы составляют 85% всей территории. Это классический горный уезд, где, как говорят в Китае, «на восемь гор одна река и одно поле». В течение последних столетий стихийные бедствия, рост населения, частые военные смуты привели к обострению проблемы эрозии в уезде. «Голые горы, мутные воды,

бесплодные поля и нищие люди» – так звучало правдивое описание ухудшающейся природной среды и тяжелой жизни населения в этой местности. Борьба с эрозией стала первейшей и самой трудной задачей в социально-экономическом развитии Чантина.

В 1983 г. в уезде Чантин началась масштабная работа по борьбе с эрозией. В последующие десять с лишним лет были приняты такие меры, как высадка деревьев и травы, запрет на доступ в горы, создание лесопитомников и т.д. Эрозия в общих чертах была взята под контроль. В начале XXI века во время работы в пров. Фуцзянь Си Цзиньпин пять раз совершал инспекционно-руководящие поездки в Чантин, призвав полностью покончить с безлесностью и бесплодностью гор. Борьба с эрозией земель в Чантине вошла в перечень практических дел на благо народа в пров. Фуцзянь. Этот процесс совместно с экологическим строительством вступил на нормативный, научный и эффективный путь. В декабре 2011 г. и январе 2012 г. Си Цзиньпин дважды давал особые указания о борьбе с эрозией в Чантине, подчеркивая, что этот процесс находится на крайне важной стадии, его продвижение приведет к полной победе, а отсутствие положительной динамики

вызовет откат назад Поэтому необходимо еще более активно поддерживать эту работу, обобщить опыт Чантина, распространить его на борьбу с эрозией в масштабах всей страны.

Откликнувшись на эти требования, жители Чантина повели неустанную борьбу с эрозией, четко осознавая, что «чистые воды и зеленые горы — сами по себе несметные сокровища». Основным опытом Чантина заключается в следующем: упорно отстаивать руководство парткомов и ведущую роль администрации; создать систему привязки личной ответственности партийного и административного руководства; внедрять инновационные концепции и технологии борьбы с эрозией, органически сочетая инженерные и биологические меры с агрономическими; добиваться предотвращения эрозии параллельно с восстановлением экосистемы. В Чантине полностью проявилась роль массового участия населения. Была оказана поддержка крупным хозяйствам с тем, чтобы они стали лидерами борьбы с эрозией, в организованном порядке предложили крестьянам брать подряды на соответствующие работы, побуждали предприятия к активному участию. Таким

образом, все силы были собраны в кулак для совместного решения проблемы эрозии. Жители Чантина подвели итоги и обобщили свой успешный опыт, сформулировав его так: «руководящая роль парткомов, направляющая роль власти, массы как главная сила, общественное участие, одновременная реализация комплексных мер, человек как основа всего, неуклонность и постоянство в действиях». Благодаря всему этому, произошли исторические изменения: в опустыненных горах возникли зеленые оазисы, а затем и весь край стал “зеленым домом” для его жителей. Выдающиеся успехи в экокультурном строительстве принесли мультипликационный эффект, дав толчок социально-экономическому развитию. В 2018 г. уезд Чантин снял с себя ярлык бедности. Победа над эрозией в уезде Чантин, как в капле воды, отражает экспериментальный подход Китая к экокультурному строительству, дает прекрасный пример для борьбы с эрозией и охраны окружающей среды по всей стране.

79. 贵州赤水河流域生态文明制度改革

贵州省，地处中国西南腹地，特殊的地理位置和薄弱的经济基础，决定贵州改革开放的程度不深、力度不够，但也让贵

州保留了绿水青山。中共十八大以来，贵州积极探索欠发达地区立足自身优势实现跨越发展的新模式，确立“生态优先、绿色发展”战略，通过生态文明改革实现科学发展、后发赶超。

赤水河流域（贵州段）地貌和地质结构复杂、山高谷深、河流纵横，是长江上游和贵州省的重要生态藩篱，是贵州省重要的水土保持区，承担了贵州省九分之一的国民经济总量。随着矿产资源开发、白酒产业扩大和城镇化推进，流域内经济开发与生态环境保护的矛盾日益凸显，出现了生态环境破坏、水土流失等诸多问题。同时，流域整体性和跨行政区域环境管理矛盾日益突出，制约了当地经济社会可持续发展。2015年，习近平在贵州考察时指出，要正确处理发展和生态环境保护的关系，在生态文明建设体制机制改革方面先行先试，把提出的行动计划扎扎实实落实到行动上，实现发展和生态环境保护协同推进。这为贵州破解区域发展与生态保护困局指明了方向。

贵州省委省政府牢牢树立“绿水青山就是金山银山”的发展理念，以建设“多彩贵州公园省”为总体目标开展国家生态文明试验区（贵州）建设，将赤水河作为贵州首个生态文明改革实践示范点，启动流域生态保护红线制度、流域资源使用和管理制度、流域生态补偿制度、生态环境保护监管和行政执法体制改革、生态环境保护司法保障制度、农业农村污染合力整治制度、环境保护河长制等12项生态文明改革措施，牢牢守住生态

和发展两条底线。通过制度改革，赤水河流域水环境质量得到大幅改善，2016年以来全流域基本能够维持在Ⅰ、Ⅱ类水质。赤水河流域在生态文明体制改革试点工作的经验及成果，被复制到贵州省乌江、清水江、牛栏江横江、南盘江、北盘江、红水河、都柳江等七大流域，赤水河真正开创了贵州生态文明制度改革的先河。

79. Системная реформа экокультуры бассейна р.Чишуйхэ в пров.Гуйчжоу

Пров. Гуйчжоу расположена в сердце юго-западного Китая. Ее особое географическое положение и слабая экономическая база предопределили невысокую степень и недостаточную динамику проведения реформ и открытости, но позволили сохранить чистые воды и зеленые горы. После XVIII съезда КПК Гуйчжоу, опираясь на собственные преимущества, активно стремится реализовать новую модель скачкообразного развития для отсталых регионов на основе стратегии, ставящей в приоритет экологию и зеленое развитие. Через экокультурные реформы на научной основе реализуется догоняющее развитие.

Бассейн реки Чишуйхэ (участок в Гуйчжоу) отличается сложностью рельефа и геологической структуры. Высокие

горы на этом участке рассечены глубокими ущельями, сквозь которые текут бурные реки. Здесь пролегает важная природная граница пров. Гуйчжоу и верхнего течения Янцзы. Эта зона, где производится 1/9 совокупного объема народного хозяйства провинции, также имеет большое значение для сохранения воды и почвы в Гуйчжоу. По мере разработки природных ресурсов, развития водочной отрасли и продвижения процесса урбанизации противоречия между экономическим развитием и охраной окружающей среды с каждым днем становились все очевиднее. Возникло множество проблем, в том числе разрушение экосистемы и эрозия почвы. Естественная целостность водных бассейнов и управление в рамках административных районов вступали в противоречие, обостряющееся с каждым днем и ограничивающее возможности устойчивого развития экономики в данной местности.

В 2015 г. во время инспекции Гуйчжоу Си Цзиньпин указал, что необходимо правильно регулировать взаимосвязь между развитием и защитой окружающей среды, вести экспериментальный поиск и идти вперед в плане реформы механизмов и системы экокультурного строительства,

реализовывать на практике выдвинутый план действий, осуществлять скоординированное продвижение развития и охраны окружающей среды. Эти указания определили направление для преодоления трудностей в региональном развитии и защите окружающей среды.

Партийный комитет и правительство пров. Гуйчжоу крепко усвоили концепцию развития, озвученную в словах «изумрудные воды и зеленые горы —сами по себе несметные сокровища», и определили в качестве генеральной цели строительство «многокрасочного Гуйчжоу, провинции-парка». Было развернуто строительство пилотного района государственного экокультурного строительства, предназначенное сделать реку Чишуйхэ первой образцовой зоной экокультурной реформы в Гуйчжоу. Запущены система красных линий охраны окружающей среды в речном бассейне, система использования и управления ресурсами бассейна, механизм экологической компенсации в этой зоне, реформа мониторинга защиты окружающей среды и системы исполнения законов, система юридических гарантий защиты окружающей среды, система совместной ликвидации сельскохозяйственного загрязнения и загрязнения в деревнях,

создание механизма “старосты реки” для защиты экологии и др. – всего 12 мероприятий экокультурной реформы. Благодаря системным реформам качество природной среды в бассейне реки Чишуйхэ заметно улучшилось. В 2016 г. во всем бассейне состояние воды в основном соответствовало 1 и 2 категориям качества. Опыт и результаты работы пилотной зоны экокультурных реформ в бассейне реки Чишуйхэ сегодня перенесен на семь крупных речных бассейнов в провинции Гуйчжоу: р. Уцзян, р. Циншуйцзян, р. Нюланьцзян, р. Хэнцзян, р. Наньпаньцзян, р. Бэйпаньцзян, р. Хуншуйхэ и р. Дулюоцзян. Таким образом, бассейн Чишуйцзян действительно положил почин системной экокультурной реформе в пров. Гуйчжоу.

80. 云南贡山县独龙江生态扶贫

云南省贡山独龙族怒族自治县独龙江乡地处中缅和滇藏结合部,是全国唯一的独龙族聚居地,国境线长达 97.30 千米,全乡总人口 4272 人,99%为“直过民族”独龙族。独龙江乡具有独特的自然地理环境和丰富的动植物资源。目前,森林覆盖率高达 93.10%,独龙江流域已发现高等植物 1000 多种、野生动物 1151 种,是名副其实的自然地貌博物馆、生物物种基因库、“云南旅游的最后一片原始秘境”。

受特殊的自然条件和社会发育程度制约，过去，云南独龙江乡独龙族群众靠“轮歇烧荒、刀耕火种、广种薄收”等生产生活方式艰难度日。传统的生产生活方式导致独龙江乡的“树越砍越少，山越烧越秃”，群众却一直在“贫困线”上挣扎，到2011年独龙族群众人均纯收入仅为1255元。国家实施天然林保护、退耕还林政策后，山绿了、水清了，而生态保护和独龙族群众生存的矛盾依然突出。正确处理好生态环境保护与群众脱贫致富之间的关系，是当地党委政府历来高度重视的工作。

破解独龙江乡生态保护与群众脱贫致富矛盾的基本思路，是在保护中发展，在发展中脱贫。当地党委政府立足乡情、广泛论证，提出“生态立乡、产业富乡、科教兴乡、边境民族文化旅游活乡”的发展思路，在保护优先的前提下发展林下特色产业和实施生态补偿政策，并通过外部力量的帮助，激发当地群众的内生动力，实现就地脱贫一批。实施生态补偿政策，让有劳动能力的贫困人口就地转成护林员或生态保护人员，实现工资性的稳定收入；实施“以电代柴”项目，改变传统的生产生活方式；成立生态产业合作社，让群众通过参与生态修复工程和生态产业项目，就地实现劳务收入。2018年底，独龙江乡独龙族实现整族脱贫，这是习近平生态文明思想的生动实践。

80. Экология и выход из бедности в уезде Гуншань

Волость Дулунцзян, относящаяся к автономному уезду Гуншань, где проживают народности *дулун* и *ну*, расположена на китайско-бирманской границе, на стыке пров. Юньнань с Синьцзяном. Протяженность линии государственной границы составляет здесь 97,30 км, общая численность населения волости 4272 чел., 99% – «напрямую перешедшие к социализму» *дулуны*. Это единственное в Китае место компактного проживания данной народности. Волость Дулунцзян отличается уникальной природной и географической средой, богатым растительным и животным миром. 93,1% территории волости покрыты лесными массивами. В бассейне реки Дулунцзян обнаружено 1000 видов высших растений и 1151 вид диких животных. Это в полном смысле слова природно-ландшафтный музей, генное хранилище биоразнообразия, «последний кусочек реликтового царства природы Юньнани», как пишут туристические указатели.

Из-за ограничений, накладываемых естественным условиями и уровнем развития общества, *дулуны*,

проживающие в волости Дулунцзян пров. Юньнань, исторически жили в тяготах и лишениях. Они занимались подсечно-огневым земледелием, оставляя землю под паром и выжигая пустоши. Возделывались большие площади, а урожайность оставалась низкой. Традиционные способы жизнедеятельности приводили к тому, что в Дулунцзяне «чем больше деревьев рубили – тем меньше их становилось, чем больше выжигали горы, тем больше они лысели». Население трудилось изо всех сил, но по-прежнему оставалось за чертой бедности, В 2011 г. среднедушевой доход народности *дулун* составлял всего 1255 юаней. После начала реализации государством политики охраны естественных лесов, вывода пашень из сельхозоборота в целях восстановления лесного покрова, горы покрылись зеленью, реки стали прозрачными, но противоречия между защитой окружающей среды и жизнью *дулунов* по-прежнему сохранили свою остроту. Правильное регулирование отношений между защитой окружающей среды и освобождением населения от бедности всегда находилось в центре внимания местной администрации и партийных комитетов.

Как разрешить противоречие между сохранением

окружающей среды и освобождением от бедности? Базовая идея волости Дулунцзян состоит в том, чтобы достичь развития с опорой на экологию и выйти из бедности на основе экономического развития. Местный партком и администрация провели широкое исследование специфики волости и сформулировали идею развития. Она заключалась в том, чтобы «вести строительство с опорой на экологию, обогащать волость на основе развития производственных предприятий, добиваться подъема с помощью науки и образования, оживить волость с помощью туризма, сконцентрированного на культуре приграничных народностей». Приоритет отдается защите экологии. На этой предпосылке развиваются уникальные отрасли, связанные с лесом, реализуется политика экологической компенсации. Помощь извне привела в движение внутренние силы населения и помогла вывести из нищеты большую группу местных жителей. Политика экологической компенсации позволила трудоспособным беднякам стать лесниками или получить другую работу в сфере экологии, обеспечила им стабильный доход в форме зарплаты. Реализация проекта «Электричество вместо хвороста» изменила традиционный способ жизни и производства;

中国关键词：生态文明篇

Ключевые слова Китая: экоцивилизация

создание кооперативов экологичного производства позволило жителям волости получать трудовой доход на месте, участвуя в восстановлении природной среды и экологичном производстве. Благодаря всему этому, к концу 2018 г. все *дулуны* в волости Дулунцзян вышли из бедности, продемонстрировав живой пример практического осуществления экокультурных идей Си Цзиньпина.

权威解读当代中国



当代中国与世界研究院



中国翻译研究院